SYNOPTIC CONCORDANCE

A GREEK CONCORDANCE TO THE FIRST THREE GOSPELS IN SYNOPTIC ARRANGEMENT, STATISTICALLY EVALUATED, INCLUDING OCCURRENCES IN ACTS

GRIECHISCHE KONKORDANZ ZU DEN ERSTEN DREI EVANGELIEN IN SYNOPTISCHER DARSTELLUNG, STATISTISCH AUSGEWERTET, MIT BERÜCKSICHTIGUNG DER APOSTELGESCHICHTE

PAUL HOFFMANN

THOMAS HIEKE

ULRICH BAUER

VOLUME I

INTRODUCTION – EINFÜHRUNG

A – Δ

WALTER DE GRUYTER · BERLIN · NEW YORK

1999

Preface

Redaction Criticism, first initiated by E. Haenchen, G. Bornkamm, H. Conzelmann, W. Marxsen, G. Strecker and W. Trilling, – just to mention the most important names, – marks the beginning of a new era in the study of the Synoptic Gospels. The evangelists are no longer regarded as mere collectors and tradents, but also as authors and theologians, who edited consciously and intentionally the Jesus traditions of their communities. Already in 1797, J.G. Herder postulated for the interpretation of the gospels, "each evangelist should retain his own purpose, his own complexion, his own time and place", and F.Ch. Baur had the same issue in view, using the term *Tendenzkritik* (Tendency Criticism) in his "*Kritische Untersuchungen über die kanonischen Evangelien*" of 1847 (pp. 71-76). These approaches became a methodological program during the fifties of the 20th century. The vast quantity of redaction critical analyses of the Synoptic Gospels in the following years impressively shows the effectiveness of this methodological approach. This has led to newer works that focus on the complete text of the gospels in a primarily synchronic approach, e.g., R.C. Tannehill's book "*Narrative Unity of Luke-Acts: A Literary lnterpretation. I. The Gospel According to Luke*" (1986). The growing attention to the language and style of the gospel writers and to the theological objectives that guided their editorial activity gave rise to the need for a special tool that enables one rather effortlessly to understand the specific usage of the three evangelists, as well as the alterations of the tradition in the history of redaction. These considerations gave birth to the idea of a *Synoptic Concordance (SynConc)* that combines the principle of a concordance with that of a synopsis, and hence allows a word-for-word comparison of the three Synoptic Gospels.

The realization of this concept has been made possible by several fortunate circumstances: the improved possibilities of data collection and data processing with the help of computer technology, the readiness of the *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (DFG) to supply a research grant for the project, the acceptance of the *Synoptic Concordance* in the program of the publishing house Walter de Gruyter, and, last but not least, the team in New Testament Department of the University of Bamberg, Germany, which was ready to take on the burden of such an enterprise.

Paul Hoffmann, Chair of New Testament exegesis at the University of Bamberg, initiated the project and is its advocate with the DFG. Dr. Ulrich Bauer, Associate Professor for the Introduction to Biblical Exegesis, has developed the computer programs (data base and transfer to the word processor), making use of his exegetical competence. These programs enabled the collection, processing, and current presentation of the synoptic data. Dr. Thomas Hieke, research assistant funded by the DFG grant, carried out the project. Hence he bears the main burden of the manual treatment of the approximately 80,000 data records. Many details in the presentation are due to his initiative. The basic concept of the *Synoptic Concordance* was developed collectively under the lead of Paul Hoffmann. This pertains especially to the synopsis presupposed for the display, but also to the methods for the statistical evaluations and the final form of the presentation of the texts. Problematic cases were discussed in work sessions that took place regularly. In view of the complexity of some data, a "mechanical" alignment was often not possible. Hence, an exegetical decision could not be avoided, and some will possibly decide in a different way. Yet we hope that in the *Synoptic Concordance* we have created a tool that makes exegetical work on the Synoptic Gospels considerably easier.

Due to the size of the project, we needed the participation of assistants. Dipl.theol. Dipl.päd. Monika Rapold collected the database of the words of the Synoptic Gospels in a preliminary stage of the project, supported by the University of Bamberg. The main tool used for that purpose was the *Vollständige Konkordanz zum Griechischen Neuen Testament* (K. Aland, 1983). This stock of data was constantly controlled and corrected during the work. The text of the Gospels and the Acts of the Apostles follows the 27th edition of the *Novum Testamentum Graece* (Nestle-Aland). We thank the *Deutsche Bibelgesellschaft* for their kind permission. Lezek Jachnik and Martin Fromm, MA, took over the task of proofreading and correcting. Especially the latter checked the statistical data as well as all cross references and indices in a separate step. Both deserve our acknowledgement for their cooperation and assistance.

We also have to thank James M. Robinson, Claremont, and John S. Kloppenborg Verbin, Toronto, for their numerous suggestions and the careful checking of the English introduction and the translations of the Greek key words. We are grateful to the University of Bamberg and the Deutsche Forschungsgemeinschaft for their financial support. Our special gratitude is due to Dr. Hasko von Bassi for the keen interest he showed for the project from the very beginning. In a situation that was very problematic for the realization of the project, he took responsibility for the inclusion of the *Synoptic Concordance* in the program of the publishing house Walter de Gruyter, thus making its publication possible.

Bamberg, February 1999 *The editors*

The English introduction begins on page vii.

Vorwort

In den fünfziger Jahren leitet die Zuwendung zur Redaktionsgeschichte durch E. Haenchen, G. Bornkamm, H. Conzelmann, W. Marxsen, G. Strecker und W. Trilling – um nur einige Namen zu nennen – eine neue Epoche der Synoptikerforschung ein: die Evangelisten gelten nun nicht mehr nur als Sammler und Tradenten, sondern auch als Autoren und Theologen, die die Jesusüberlieferung ihrer Gemeinden einer bewussten Bearbeitung unterzogen. Was bereits J.G. Herder 1797 für die Evangelieninterpretation forderte: „Jedem bleibe sein Zweck, seine Gesichtsfarbe, seine Zeit, sein Ort", und F.Ch. Baur mit dem Leitwort der „Tendenzkritik" 1847 in seinen „*Kritischen Untersuchungen über die kanonischen Evangelien*" (S.71-76) anvisierte, wurde zum methodischen Programm. Die große Zahl redaktionsgeschichtlicher Untersuchungen zu den synoptischen Evangelien in der Folgezeit belegt eindrucksvoll die Effektivität dieses methodischen Ansatzes – bis hin zu neueren Arbeiten, die den Gesamttext der Evangelienschriften in einer primär synchronen Betrachtungsweise zum Gegenstand der Analyse machen, wie sie z.B. R.C. Tannehill in seinem Werk „*Narrative Unity of Luke-Acts. A Literary lnterpretation. I. The Gospel According to Luke*" (1986) durchgeführt hat. Die intensivierte Zuwendung zu Sprache und Stil der Evangelisten sowie zu den theologischen Interessen, die sie bei ihrer Redaktion leiteten, weckte den Bedarf nach einem Hilfsmittel, mit dem sich ohne großen Aufwand der spezifische Sprachgebrauch der drei Synoptiker, aber auch die Veränderungen der Tradition in der synoptischen Rezeptionsgeschichte im Detail präzise erfassen lassen. Das Desiderat einer *Synoptischen Konkordanz* (*SynConc*), die das Prinzip der Konkordanz mit dem der Synopse verbindet und so einen lexembezogenen Vergleich der drei Synoptiker ermöglicht, war damit auf dem Tisch.

Die Verwirklichung dieses Desiderats hing von mehreren glücklichen Umständen ab: von den verbesserten Möglichkeiten der Datenerfassung und Datenverarbeitung mit Hilfe der Computertechnik, von der Bereitschaft der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG), ein solches Projekt zu finanzieren, vom Verlag Walter de Gruyter, der die *Synoptische Konkordanz* in sein Verlagsprogramm aufnahm, und nicht zuletzt von einem Team am Lehrstuhl für Neutestamentliche Wissenschaften der Universität Bamberg, das bereit war, die Strapazen einer solchen Realisierung auf sich zu nehmen.

Paul Hoffmann als Inhaber des Lehrstuhls für Neutestamentliche Wissenschaften an der Universität Bamberg hat das Projekt initiiert und vertritt es gegenüber der DFG. Dr. Ulrich Bauer hat – neben seinen Aufgaben als Dozent für Biblische Einleitungswissenschaften – mit der dafür notwendigen exegetischen Kompetenz die Computerprogramme (Datenbank und Textausgabe) erstellt, die die Erfassung, Bearbeitung und vorliegende Präsentation des synoptischen Materials ermöglichen. Dr. Thomas Hieke hat als wissenschaftlicher Mitarbeiter an dem DFG-Projekt dessen Durchführung übernommen. Insofern trägt er die Hauptlast der Bearbeitung der rund achtzigtausend Datensätze. Seiner Initiative sind zahlreiche Details der Darstellung zu verdanken. Das der *Synoptischen Konkordanz* zugrunde liegende Konzept wurde gemeinsam unter der Leitung von Paul Hoffmann entwickelt. Dies betrifft vor allem die bei der Präsentation vorausgesetzte Synopse, aber auch die Modalitäten der statistischen Auswertung und die endgültige Festlegung der Textdarstellung. In regelmäßig stattfindenden Arbeitssitzungen wurden problematische Fälle diskutiert. Angesichts der Komplexität einzelner Befunde war eine „mechanische" Parallelisierung oft nicht möglich und eine exegetische Entscheidung unumgänglich, die andere unter Umständen anders treffen werden.

Dennoch hoffen wir, mit der *Synoptischen Konkordanz* ein Instrument geschaffen zu haben, das die exegetische Arbeit an den Synoptikern wesentlich erleichtert.

Aufgrund des Umfangs des Projekts waren wir auf die Mitarbeit von wissenschaftlichen Hilfskräften angewiesen. Frau Dipl.theol. Dipl.päd. Monika Rapold hat in einer durch die Universität Bamberg geförderten Vorphase des Projekts den synoptischen Wortbestand auf der Grundlage der *Vollständigen Konkordanz zum Griechischen Neuen Testament* (K. Aland, 1983) erfasst. Im Laufe der Arbeit wurde dieser Datenbestand kontrolliert und korrigiert. Der Text der Evangelien und der Apostelgeschichte folgt der 27. Auflage des *Novum Testamentum Graece* (Nestle-Aland). Wir danken der Deutschen Bibelgesellschaft für die freundliche Genehmigung. Lezek Jachnik und Martin Fromm, MA, übernahmen die Korrekturarbeiten. Vor allem letzterer hat die statistischen Angaben sowie sämtliche Verweise und Indizierungen einer nochmaligen Korrektur unterzogen. Ihnen gilt unsere Anerkennung.

Zu danken haben wir auch James M. Robinson, Claremont, und John S. Kloppenborg Verbin, Toronto, für ihre zahlreichen Anregungen und die gründliche Durchsicht der englischsprachigen Einführung und der Übersetzungsvorschläge der griechischen Stichwörter. Der Universität Bamberg sowie der Deutschen Forschungsgemeinschaft danken wir für die finanzielle Föderung. Unser besonderer Dank gilt schließlich Dr. Hasko von Bassi für das Interesse, das er dem Projekt von Anfang an entgegengebracht hat. In einer für die Realisierung des Projekts nicht unkritischen Situation hat er die Aufnahme der *Synoptischen Konkordanz* in das Programm des Verlags Walter de Gruyter verantwortet und so deren Veröffentlichung ermöglicht.

Bamberg, im Februar 1999 *Die Herausgeber*

Die Einführung in deutscher Sprache beginnt auf Seite xli.

Table of Contents

Introduction

1	**Idea and Purpose**	ix
2	**Principles and Process**	**ix**
2.1	The Concordance	ix
2.2	The Synopsis	ix
2.3	The Combination of a Concordance with a Synopsis	x
2.4	The Alignment of Verses	x
2.5	The Alignment of Key Words	x
3	**The Contents of the Synoptic Concordance**	**xii**
3.1	The Presentation of the Occurrences of Each Key Word together with Their Synoptic Parallels	xii
3.2	The Alignment and Emphasis of the Key Word	xiii
3.3	The Sequence of the Occurrences in Each Gospel (Grey Shading)	xiv
3.4	Fine Print Indicating Complex Problems of Transmission	xv
3.5	Cross References for the Synoptic Gospels	xvii
3.6	Cross References for Other Texts	xvii
3.7	The Occurrences in Acts	xviii
3.8	The Indication of Fixed Phrases, Recurrent Formulae, Combinations of Words, and Grammatical Peculiarities	xix
3.9	Italics Indicating Old Testament Quotations	xix
4	**Statistics about the Distribution of the Key Word in the New Testament: "New Testament Word Statistics"**	xx
5	**Statistics about the Distribution of the Key Word in the Synoptic Gospels: "Synoptic Statistics"**	**xxi**
5.1	The Statistical Code	xxi
5.2	The Chart of the Synoptic Statistics (Selected Key Words)	xxii
5.3	The Basic Principles of the Presentation	xxiii
5.4	Notes on Statistically Problematic Passages	xxiv
5.5	The Limits of the Synoptic Statistics	xxv

6	**Explanation of Certain Problematic Cases**	**xxvi**
6.1	The Genealogy of Jesus	xxvi
6.2	Overlaps between the Triple and Double Traditions (Mk-Q overlaps)	xxvi
7	**Abbreviations**	xxxiii
8	**A Short Description of the Synoptic Concordance**	**xxxiv**
8.1	The Synoptic Concordance At a Glance	xxxiv
8.2	New Testament Word Statistics	xxxv
8.3	Synoptic Statistics	xxxv
8.4	Index	xxxvii
8.5	The Synoptic Concordance	xxxvii

The Synoptic Concordance

A	1
B	670
Γ	739
Δ	861

Introduction

1 Idea and Purpose

A decades-long study of the Synoptic Gospels by Paul Hoffmann gave birth to the production of this *Synoptic Concordance*. The analysis of the Synoptic Gospels' dependence on one another, especially the investigation of the evangelists' style and theology, make the study of their vocabulary absolutely necessary. Existing concordances display only the individual occurrences of a key word seriatim. But in order to grasp the specific usage of a word by one evangelist and to see how it differs (or agrees) with the usage(s) of the other(s), one needs to turn to a synopsis of the gospels. Only in this way does one gain insight into the evangelist's own vocabulary and style, and even into his redactional interests and theological intentions. The process of moving back and forth from a concordance to a synopsis and to one's own notes makes it difficult to gain an overview of the many occurrences of a key word. Thus the idea naturally suggested itself to combine the principle of a concordance with that of a synopsis: a concordance that displays simultaneously all the synoptic parallels, so as to make all the results of a synoptic comparison visible.

2 Principles and Process

2.1 The Concordance

The basic text for the production of the concordance is the *Novum Testamentum Graece*, 27th edition (edited by BARBARA and KURT ALAND et al., Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft 1993). We included only those readings which are printed in the main text of this edition. Readings printed in the text-critical apparatus as well as the secondary text Jn 7,53-8,11 and the two secondary endings of the Gospel of Mark were not included.

In order to facilitate the use of the *Synoptic Concordance*, the individual verse is retained as the primary unit of the text's structure. No numeration of smaller textual units is used. However, the traditional way of separating verses did cause some problems in aligning the texts.

2.2 The Synopsis

A comparison of printed editions of gospel synopses shows that some alignments of verses are disputed. Therefore a median solution was worked out in consultation with commonly used synopses.

The following synopses were primarily used:

ALAND, KURT (ed.). *Synopsis Quattuor Evangeliorum*, 15th ed., Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1996.—BOISMARD, M.-E./LAMOUILLE, A. *Synopsis Graeca Quattuor Evangeliorum*, Leuven/Paris: Peeters, 1986.—HUCK, ALBERT/GREEVEN, HEINRICH. *Synopse der drei ersten Evangelien mit Beigabe der johanneischen Parallelstellen/Synopsis of the First Three Gospels with the Addition of the Johannine Parallels*, 13th ed., fundamentally revised, Tübingen: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1981.—KLOPPENBORG, JOHN S., *Q Parallels*, Sonoma, CA: Polebridge, 1988.— SCHMID, JOSEF, *Synopse der drei ersten Evangelien*, 10th ed., Regensburg: Pustet, 1992.

2.3 The Combination of a Concordance with a Synopsis

The data of the concordance and the synopsis were collected separately, and then later combined with the help of a specifically designed computer program. This process has a number of advantages:

1. Fewer errors occur, since the biblical texts, the alignment of the synopsis and the basic data of the concordance were collected only once, and then verified by means of multiple controls.

2. There are stable and consistent principles for aligning all key words, since the alignments of the synopsis are fixed from the very beginning.

By this process an elementary form of the *Synoptic Concordance* was produced. Then, each entry in the data bank was formatted individually for each key word. Thus, the specific situation of the key word could be fully considered in its synoptic context. During the manual work on the entries in the data bank, a coding was entered that allows automatic statistical analysis and evaluation.

2.4 The Alignment of Verses

Some alignments are disputed in the scholarly discussion, making an unambiguous decision impossible in all cases. A system of grades indicates the level of complexity and potential ambiguity inherent in the alignment of verses.

(1) A *regular parallel* appears in standard print. A direct literary relationship is assumed.

(2) A *problematic parallel* is always quoted in fine print. In these cases the synoptic relationship and the situation of transmission are more complicated:

- double transmission (on the two-document hypothesis: overlaps of Mark and Q,),
- doublets that are most probably due to the evangelist's editorial activity,
- mere "reminiscences" or "vague parallels", where one cannot decide with certainty, whether the same tradition is involved at all.
- more than one possibility to align the verses.

(see also section 3.4, Fine Print Indicating Complex Problems of Transmission, p. xv)

(3) Cross reference to *other biblical passages*:

Cross references that concern linguistic or thematic correspondences are marked by a single arrow ("→"). These cross references are a subjective selection. They serve to inform the users that there are similar passages in other parts of the gospels, but they do not imply any claims about the history of traditions or redactional relationships.

2.5 The Alignment of Key Words

When aligning the key words, the *Synoptic Concordance* uses a similar system of grades:

(1) Identical wording and sequence

When the gospel texts are parallel verbatim, i.e., identical in wording and in the sequence of words, the identical elements are aligned directly.

The elements are regarded as identical even if there are minor syntactical differences. Such differences are, for instance:

- disagreements in number,
- disagreements in case due to a different choice of preposition,
- different tenses or moods (e.g., historical present or aorist), and
- variations of elements within the same syntactic unit (e.g., the position of the adjective).

(2) Identical wording, but different sequence or structure of the text

When the syntax or the whole structure differs, the key word is aligned next to the parallel key word, provided that it has almost the same syntactic and/or semantic function.

If, for instance, the key word βασιλεία occurs at the beginning of a parable, in the one gospel in the form of a rhetorical question ("What is the βασιλεία of God like? It is like…"), but in the other gospel in a direct statement without a question ("The βασιλεία of heaven may be compared to…"), then the key word βασιλεία is set side by side, even though the structure of the frame differs.

When, however, the same key word has entirely different syntactic and/or semantic functions in the parallel verses, the key words are not aligned directly .

An example are the pronouns: If the same pronoun (e.g., αὐτοῦ) refers to different persons, both occurrences cannot be aligned next to each other.

(3) Different wording, but equivalent function

When the parallel verses contain structurally and/or functionally equivalent elements, these elements are set side by side.

- Structurally equivalent elements occur in a comparable sentence structure at the same syntactic position, e.g., the statement of place in a composition with a preposition, the object of the same verb, the introduction of a clause by a conjunction, etc. A simple case is the occurrence of a synonym in the parallel verse.
- Functionally equivalent elements have a comparable syntactic function in different sentence structures (e.g., the statement of place—in one verse formulated prepositionally, and in the parallel verse as an adverb of place—; or the acting person—in one verse formulated as a pronoun, and in the parallel verse as a substantive—; or the verbal expression in one verse is expressed in a nominal style in the parallel, etc.).

(4) No parallel

An alignment is impossible, when the parallel verse does not contain a structurally and/or functionally equivalent element to the key word. Then we leave blank the parallel columns.

3 The Contents of the Synoptic Concordance

3.1 The Presentation of the Occurrences of Each Key Word together with Their Synoptic Parallels

Context

As in an ordinary concordance, the occurrences of each key word are displayed with the verse reference and a swath of text around the key word. The basic unit for the delimitation of the context is the verse. In the case of longer verses, the text is shortened at the beginning or end, in rare cases in the middle of the verse, indicated by an elipsis ("…"). The abbreviation of the text follows the general rule that the printed text should identify which story or which saying is at issue.

For example, in the case of the key word ἀμήν, the *Synoptic Concordance* not only presents a long list with the recurrent phrase ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, but adds at least part of the following saying. This enables the user to make a decision about the specific function of the phrase.

Synoptic Parallels

The synoptic parallels are arranged in three parallel columns in the sequence Matthew – Mark – Luke. The selection of the context seeks to present, as far as possible, the same ("parallel") section from the other gospels. In some cases one needs to add parts of the preceding or following verse. In order to make visible the limits of the verses, the numeration of the verses that are not covered by the main reference is supplied in square brackets ("[9]"). For example:

	Mt 6,10	[9] Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· [10] ἐλθέτω		**Lk 11,2**	... Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω	ID:2947-R:44590
202		**ἡ βασιλεία σου·**			**ἡ βασιλεία σου·**	
		γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·				

In this example, although the key word βασιλεία occurs only in Mt 6,10, Mt 6,9 is added in order to display a full parallel to Lk 11,2. Since the additional verse is the preceding one, the reference to the beginning of the main verse (Mt 6,10) must also be indicated ("[10]").—The ellipsis ("…") indicates that the introduction of the saying in Lk 11,2 (εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ὅταν προσεύχησθε λέγετε·) was omitted.—At the same time one can see that the conclusion of Mt 6,10 (γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·) has no parallel in Luke. If there were a parallel in Lk 11,3, this part would have been added in order to supply the same parallel section of the context.

Enlarging the Context

In some cases it is necessary to extend the context in order to indicate adequately the problematic nature of the instance. This happens especially in cases where the usage of one and the same key word differs slightly from one gospel to the other.

h	**Mt 14,23**	καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ᾽ ἰδίαν προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ	**Mk 6,47**	[46] καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι. [47] καὶ ὀψίας		→ **Jn 6,17** ID:10202- R:62940
220		**γενομένης**		**γενομένης**		
		μόνος ἦν ἐκεῖ. [24] τὸ δὲ πλοῖον ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ...		ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.		

The temporal clause —ὀψίας (δὲ) γενομένης—is used differently in the narrative structures of Matthew and Mark. The inclusion of the larger context makes this difference visible.

A double-pointed arrow "↔" indicates that the text of the gospel is continued immediately and without omissions, even if there is a horizontal line (and perhaps one or more empty fields) in the column. This arrow is repeated at the beginning of the continuation.

Arrow with Two Points:↔

120	**Mt 13,1** → Lk 5,1	ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν·	**Mk 4,1** ↑ **Mk 2,13** → Mk 3,9 → Lk 5,1	καὶ πάλιν ἤρξατο **διδάσκειν** παρὰ τὴν θάλασσαν· ↔			ID:12979- R:56020
121	**Mt 13,3**	[2] καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ... [3] καὶ **ἐλάλησεν** αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων· ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.	**Mk 4,2**	↔ [1] καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ... [2] καὶ **ἐδίδασκεν** αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· [3] ἀκούετε. ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.	**Lk 8,4** ⇧ **Lk 5,3**	συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτὸν **εἶπεν** διὰ παραβολῆς· [5] ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ. ...	ID:12982- R:56070

In Mk 4,1 the arrow ↔ indicates that this verse does not end with θάλασσαν·. The immediate continuation can be found after the next arrow ↔ in Mk 4,2: Verse 1 is continued (indicated by [1]), even though the main entry of the key word is Mk 4,2 beginning with [2] καὶ.

The arrow ↔ does *not* occur, if the horizontal line separates two contiguous verses. If there is no ellipsis ("…"), the successive verse numbers (e.g., Lk 2,44; Lk 2,45) indicate that the text of the gospel is printed without interruption.

3.2 The Alignment and Emphasis of the Key Word

Key Word

The key word is placed on a line of its own and printed in expanded type. The element that corresponds to the key word in the synoptic parallels is placed on the same line and is also emphasized by expanded print. This element can be the same word, a synonym, or a comparable phrase. If the key word has no equivalent in the synoptic parallels, the spaces are left blank.

Key Word Section

In the emphasized section, the key word is printed with the whole syntactic unit or word group in which the key word occurs. This holds true especially for substantives, adjectives, and pronouns.

Syntactic Word Groups

Examples for such syntactic word groups:

- the connection with an article: τὸ εὐαγγέλιον
- the connection with a genitive: ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
- the connection with a preposition: ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ
- the connection with a pronoun: ἡ βασιλεία σου
- the connection with an adjective: τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον
- the connection with a negation: μὴ δέξηται

In the case of finite verbs and constructions with a participle or infinitive (e.g., *participium coniunctum*, *genitive absolute*, *accusative with infinitive*), the object is not included in the key word group. As a matter of principle, conjunctions and particles that introduce a sentence (e.g., ἀλλά, γάρ, καί etc.) and interjections (e.g., ἰδού) stand alone.

A key word occurring in parallel verses cannot always be aligned exactly. This is true if the evangelists use the word in a completely different way (see section 2.5 [2], p. xi).

210	**Mt 14,24**	τὸ δὲ πλοῖον ἤδη σταδίους πολλοὺς **ἀπὸ τῆς γῆς** ἀπεῖχεν βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων, ...	**Mk 6,47**	καὶ ὀψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον **ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης,**		→ Jn 6,17
120	**Mt 14,23**	... ὀψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν **ἐκεῖ.**		καὶ αὐτὸς μόνος **ἐπὶ τῆς γῆς.**		

In the case of Mt 14,24/Mk 6,47, the word γῆ functions in Matthew as the location of the boat. This is equivalent to Mark's "in the middle of the sea". On the other hand, in Mk 6,47/Mt 14,23, γῆ states Jesus' location, equivalent to Matthew's "there". To parallel both occurrences of γῆ would be misleading, particularly since γῆ is in each case used with a slightly different meaning.

3.3 The Sequence of the Occurrences in Each Gospel (Grey Shading)

Sequence

The sequence of sayings or narrative passages in the Synoptic Gospels differs from one gospel to the other. If one wants to read each gospel in its original sequence, some repetition of verses is unavoidable.

Grey Shading

In order to read all occurrences of a key word in one gospel one after the other, the occurrence that appears in the original sequence is marked by a grey shading. Therefore it is possible, e.g., to follow all occurrences of the key word in the Gospel of Matthew one after the other by considering only the verses in the Matthean column with a grey shading and skipping those without shading.

If the sequence of sayings and stories differs between two evangelists, a verse that appears as a synoptic parallel outside of the sequence of its gospel has no shading. The verse recurs with a grey shading as soon as its turn comes in the sequence of its own gospel.

Example: Matthew includes much material in his Sermon on the Mount which does not occur in Luke's Sermon on the Plain. In the *Synoptic Concordance* the occurrence in Matthew comes first (with grey shading), while the Lukan instance is added without shading, because it is not yet its turn in the sequence of Luke.

202	**Mt 6,10**	[9] Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· [10] ἐλθέτω **ἡ βασιλεία σου·** γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·		**Lk 11,2**	... Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω **ἡ βασιλεία σου·**	ID:2947-R:44590

In the Lukan sequence the verse Lk 11,2 appears after the occurrence of βασιλεία in Lk 10,11 with grey shading. Since Mt 6,9-10 are repeated there outside of Matthew's sequence, the verses are printed without shading:

	Mt 6,10	[9] Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· [10] ἐλθέτω		**Lk 11,2**	... Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω	ID:2947-R:44590
202		**ἡ βασιλεία σου·** γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·			**ἡ βασιλεία σου·**	

3.4 Fine Print Indicating Complex Problems of Transmission

Fine Print

Fine print alerts the user to complex problems of transmission. Texts that cannot be regarded as "regular" parallels are nevertheless printed in order to make the comparison possible without looking up the verse in a synopsis (see section 2.4, p. x). The following list explains all cases in which fine print is used:

Doublets

- Doublets: When Matthew and/or Luke presents a text twice, but Mark only once, the text segments where Matthew, Mark, and Luke are closely related, are paralleled in the ordinary way. In segments where only Matthew and Luke are closely related and where Mark differs more substantially, the Markan verse is added in fine print.

a 222	**Mt 13,12** ⇩ Mt 25,29	... ὅστις δὲ οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει **ἀρθήσεται** ἀπ᾽ αὐτοῦ.	**Mk 4,25**	... καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει **ἀρθήσεται** ἀπ᾽ αὐτοῦ.	**Lk 8,18** ⇩ Lk 19,26	... καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν **ἀρθήσεται** ἀπ᾽ αὐτοῦ.	→ GTh 41 Mk-Q overlap ID:1025-R:57525

a 202	**Mt 25,29** ⇧ Mt 13,12	... τοῦ δὲ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει **ἀρθήσεται** ἀπ᾽ αὐτοῦ.	**Mk 4,25**	... καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει **ἀρθήσεται** ἀπ᾽ αὐτοῦ.	**Lk 19,26** ⇧ Lk 8,18	... ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει **ἀρθήσεται.**	→ GTh 41 Mk-Q overlap ID:1079-R:93660

In the example above, a saying occurs twice in Matthew and twice in Luke. Owing to the sequence and wording, Mt 13,12 and Luke 8,18 are related to Mk 4,25. The doublet occurs in Mt 25,29 and Luke 19,26. In order to make comparison easier, the Markan verse is repeated in fine print. In many cases only one evangelist (Matthew or Luke) has two different verses. Then the situation of transmission is assessed individually, and the fine print is used accordingly. Section 6.2 (p. xxvi) treats in more detail the instances that occur and demonstrates how the different situations are displayed in the *Synoptic Concordance*.

Redactional Doublets

- Redactional doublets: In some cases a gospel writer presents a text twice, where it cannot be proven that this is due to double transmission (Mk-Q overlap). Therefore, one must assume that the doublet is due to his redactional interests. In such cases the relevant texts are repeated in fine print in order to facilitate the comparison (see section 2.4, p. x).

	Mt 9,27 ⇩ Mt 20,30	... ἠκολούθησαν [αὐτῷ] δύο τυφλοὶ	**Mk 10,47**	[46] ... ὁ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν. [47] καὶ ἀκούσας	**Lk 18,38**	[35] ... τυφλός τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπαιτῶν. [36] ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο. [37] ἀπήγγειλαν δὲ	ID:11822-R:41320
		κράζοντες καὶ λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς,		ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν·		αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. [38] καὶ ἐβόησεν λέγων·	
200		**υἱὸς Δαυίδ.**		**υἱὲ Δαυὶδ Ἰησοῦ,** ἐλέησόν με.		**Ἰησοῦ υἱὲ Δαυίδ,** ἐλέησόν με.	

	Mt 20,30 ⇧ Mt 9,27	καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδὸν ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς,	**Mk 10,47**	[46] ... ὁ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν. [47] καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν·	**Lk 18,38**	[35] ... τυφλός τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπαιτῶν. [36] ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο. [37] ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. [38] καὶ ἐβόησεν λέγων·	ID:11831- R:81345
222		**[κύριε,] υἱὸς Δαυίδ.**		**υἱὲ Δαυὶδ Ἰησοῦ,** ἐλέησόν με.		**Ἰησοῦ υἱὲ Δαυίδ,** ἐλέησόν με.	

The main parallel to Mk 10,47/Lk 18,38 is Mt 20,30. Mt 9,27, however, presents much earlier the same narrative about the healing of the (two!) blind men. In order to facilitate comparison, Mk 10,47/Lk 18,38 are added to Mt 9,27 in fine print. An ordinary, direct paralleling of Mk 10,47/ Lk 18,38 with both Mt 20,30 and Mt 9,27 would be misleading.

"Vague" Parallels

- Indicating "vague" parallels: If the relations between the texts are too weak to be an ordinary parallel, and a mere cross reference does not suffice, the "vague" parallel, i.e., the text which may be important for comparison, is added in fine print.

	Mt 20,22	... οὐκ οἴδατε τί	**Mk 10,38**	... οὐκ οἴδατε τί	**Lk 12,50**		
220		**αἰτεῖσθε.** δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; ...		**αἰτεῖσθε.** δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;		βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ.	

In Mk 10,38 Jesus answers the request of the sons of Zebedee (in Mt 20,22 of their mother), and speaks about a baptism with which he has to be baptized (i.e., his suffering and dying). In Lk 12,50, too, this kind of baptism is mentioned, but in a completely different context. For Luke does not report the request of James and John (or their mother). Therefore a normal paralleling would be misleading. The fine print indicates the peculiarity of the synoptic situation.

Multiple Possibilities

- Fine print is also used in cases when there is more than one possibility to define which texts are parallel.

d a f	**Mt 9,35** ⇧ Mt 4,23 → Mk 1,21	καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων	**Mk 6,6** ↑ Mk 1,39	... καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλῳ διδάσκων.	**Lk 8,1** → Lk 4,15 ↑ Lk 4,44 → Lk 13,22	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος	ID:2953-R:49200
210		**τὸ εὐαγγέλιον** **τῆς βασιλείας** καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.				**τὴν βασιλείαν** **τοῦ θεοῦ** καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ	
			Mk 1,39 → Mk 1,14 ↑ Mk 6,6	καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.	**Lk 4,44** → Lk 4,15 ↓ **Lk 8,1**	καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.	ID:2954-R:49210

In this example, the summary in Mt 9,35 has two different equivalents in Mark and Luke. It seems best to accept as the main parallels Mt 4,23/Mk 1,39/Luke 4,44 as well as Mt 9,35/Mk 6,6/Lk 8,1, on the basis of the criterion of sequence. (Lk 8,1 is a "vague" parallel to Mt 9,35 here, hence the fine print.) In order to make a comparison between Mt 9,35 and Mk 1,39/Lk 4,44 possible, the latter section was added in fine print.

3.5 Cross References for the Synoptic Gospels

Cross References

A system of cross references points to passages not quoted, but which are relevant for judging the situation of transmission.

The following rules apply for *all cross references* (outlined arrow and single arrow):

⇨, ⇧, ⇩

In the case that there are doublets from tradition or redactional doublets, the cross reference is marked typographically by an outlined arrow: "⇨, ⇧, ⇩".

→, ↑, ↓

Single arrows ("→, ↑, ↓") point to other related passages. These cross references are not comprehensive. They are to be understood simply as references to texts that deserve to be considered when interpreting the synoptic situation.

If the destination of the cross reference (i.e., the verse which is referred to) occurs in the synoptic concordance of the current key word, the arrow indicates the direction in which one can find the indicated verse:

⇧, ↑
⇩, ↓

"⇧, ↑" means the indicated verse can be found in the synoptic concordance to the current key word above,

"⇩, ↓" indicates that the verse can be found in the synoptic concordance to the current key word further down.

⇨, →

The horizontal arrow "⇨, →" indicates that the verse does not occur in the synoptic concordance of the current key word, because the key word occurs neither in this verse nor in its synoptic parallels.

⇧ Mt 4,23
↓ Lk 8,1

If the key word is located at the cross reference, the cross reference is printed in boldface type.

If the cross reference points to verses of the Synoptic Gospels, the boldface arrow must point up or down, since the indicated verse must occur elsewhere in the synoptic concordance of the current key word as an entry of its own.

3.6 Cross References for Other Texts

John; Other NT Writings; Thomas

References to the Gospel of John and to other texts in the New Testament as well as the Gospel of Thomas (GTh) can be found in the last column of the synoptic concordance ("column for notes"). These references are selective rather than exhaustive. If the cross reference is printed in boldface, the current key word occurs of the cross referenced text.

122	**Mt 14,16** ↑ **Mt 14,15** → Mt 15,33	ὁ δὲ [Ἰησοῦς] εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν, δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. [17] οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.	**Mk 6,37** ↑ **Mk 6,36** → Mk 8,4	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ· ἀπελθόντες **ἀγοράσωμεν** δηναρίων διακοσίων ἄρτους καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν; [38] ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς· πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε ἴδετε. καὶ γνόντες λέγουσιν· πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.	**Lk 9,13** ↑ Lk 9,12	εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ εἶπαν· οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς **ἀγοράσωμεν** εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα.	**→ Jn 6,5** → Jn 6,7

The cross reference **→ Jn 6,5** indicates, first, that these synoptic verses have a similar phrase in the Gospel of John. Second, the boldface print shows that the current key word, here ἀγοράζω, occurs in Jn 6,5.

Gospel of Thomas (GTh, POxy)

If the saying of GTh can be found in the Coptic version as well as in the Greek fragments in the papyri of Oxyrhynchus (POxy), one finds a reference to the Greek fragments below the reference to GTh. The reference "only POxy" means that the relevant part of the saying cannot be found in the Coptic version of Thomas, but only in the Greek fragments of the Oxyrhynchus papyri.

If the cross reference to POxy is printed in boldface type, the current key word occurs in the Greek fragment of the related saying from the Gospel of Thomas.

The edition of the Greek fragments used is: HAROLD W. ATTRIDGE, The Greek Fragments, in: BENTLEY LAYTON (ed.), Nag Hammadi Codex II,2-7 together with XIII,2*, Brit. Lib. Or. 4926(1), and P.Oxy. 1, 654, 655, Vol. One, Leiden/New York/Copenhagen/Cologne: Brill 1989, 95-128. The Greek witnesses of Logion 24 and Logion 38 (POxy 655 *d* and col. ii, 2-11) are very fragmentary. Therefore the decision about the boldface printing of "POxy 655" is based on the restorations by Attridge.

200	**Mt 10,16**	... γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ **ἀκέραιοι** ὡς αἱ περιστεραί.		→ GTh 39,3 **(POxy 655)**

In this example there is a parallel between the second half of Mt 10,16 and the third section of Logion 39 in the Gospel of Thomas (GTh 39,3). There is a Greek witness of this saying in the fragment POxy 655. The boldface printing of this reference indicates that the current key word ἀκέραιος occurs in the Greek fragment.

3.7 The Occurrences in Acts

Acts of the Apostles

Since the Gospel of Luke and the Acts of the Apostles stem from the same author, the occurrences of the key word in Acts will be printed after the verses from the Synoptic Gospels. Here, too, the key word is emphasized within its syntactic unit. Words that occur in Acts, but not in the Synoptic Gospels, have not been taken into account.

3.8 The Indication of Fixed Phrases, Recurrent Formulae, Combinations of Words, and Grammatical Peculiarities

Index Letters

An index is found after the statistical charts which lists fixed phrases, recurrent formulae, and combinations of words that occur with significant frequency, as well as grammatical peculiarities. These index items are connected to index letters, which indicate the appearance of the phrase, formula, or peculiarity at the individual occurrences in the synoptic concordance (column for indexes and statistical codes).

There is no indication in which gospel the current formula occurs. If different formulae occur in this row, the index letters follow the sequence of the gospels (Matthew, Mark, Luke).

a βασιλεία τοῦ θεοῦ
b βασιλεία τοῦ πατρός
c βασιλεία τῶν οὐρανῶν
d τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας
e υἱοὶ τῆς βασιλείας
f βασιλεία and verbum dicendi

Here the fixed phrases and formulae concerning the key word βασιλεία are listed and designated with an index letter. If, for instance, one is interested in the phrase βασιλεία τῶν οὐρανῶν, one has to look for the index letter *c* in the column for indexes and statistical codes in the synoptic concordance. Among others, one will find the following entry:

c a	**Mt 13,11**	... ὅτι ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια	**Mk 4,11**	... ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται	**Lk 8,10**	... ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια	→ GTh 62,1 ID:2967-R:56530
222		**τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν,** ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.		**τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ·** ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται		**τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ,** τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ...	

The index letters *c* and *a* indicate that both phrases, βασιλεία τῶν οὐρανῶν as well as βασιλεία τοῦ θεοῦ, occur in the relevant line. The sequence *c* before *a* shows that, in moving from left to right, one will first meet the phrase βασιλεία τῶν οὐρανῶν (here Mt 13,11), then the phrase βασιλεία τοῦ θεοῦ (here Mk 4,11 and Lk 8,10).

3.9 Italics Indicating Old Testament Quotations

Italics

Quotations from the Old Testament in the text of the Synoptic Gospels and the Acts of the Apostles are indicated by italics. The Bible verse reference follows just below the verse and is indicated by an arrow. The abbreviations for the biblical books follow English conventions.

Example: ➢ Ps 118,25-26.

When there is no direct quotation but only an allusion, the text is printed in normal font, and the biblical reference is supplied.

In general we have used the 27th edition of the *Novum Testamentum Graece* (Nestle-Aland) for identifying quotations. At the following points the *Synoptic Concordance* differs from Nestle-Aland:

Mt 4,10 ➢ Deut 6,13 LXX / 10,20: Since μόνῳ does not occur in any of the extant Old Testament versions, it is not italicized.

Mt 10,35 ➢ Micah 7,6: Since ἄνθρωπον does not occur in any of the extant Old Testament versions, it is not italicized.

Mk 4,12 ➢ Isa 6,9: The substantial differences between the text of Isaiah and that of the text of Mark suggest an allusion rather than a quotation.

Mk 13,26 ➢ Dan 7,13-14: According to the *Synopsis Quattuor Evangeliorum* (ed. K. ALAND, 15th ed., Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1996) the words καὶ δόξης are not printed in italics.

Lk 4,8 ➢ Deut 6,13 LXX / 10,20: Since the word μόνῳ does not occur in any of the extant Old Testament versions, it is not italicized.

Lk 10,15 ➢ Isa 14,13.15: Since ἕως τοῦ ᾅδου καταβήσῃ is identical with the Septuagint, the text is italicized.

4 Statistics about the Distribution of the Key Word in the New Testament: "New Testament Word Statistics"

Distribution of the Key Word in the NT

Statistics about the distribution of the key word in the NT can be found in the first line of the key word entry. After presenting the total number of occurrences in the Synoptic Gospels ("Syn") and the New Testament as a whole ("NT"), the number of occurrences is broken down according to several New Testament text groupings.

βασιλεία	**Syn**	Mt	Mk	Lk	Acts	Jn	1-3John	Paul	Eph	Col
	121	55	20	46	8	5		8	1	2
	NT	2Thess	1/2Tim	Tit	Heb	Jas	1Pet	2Pet	Jude	Rev
	162	1	2		3	1		1		9

Following the three Synoptic Gospels, the number of occurrences in Acts is given. Next comes the Johannine tradition. The siglum "Paul" stands for the undisputed letters of Paul (Romans, 1 and 2 Corinthians, Galatians, Philippians, 1 Thessalonians and Philemon). Since scholars disagree whether Ephesians, Colossians and 2 Thessalonians are written by Paul, these letters are displayed separately. The Pastoral letters follow, then Hebrews, James, 1 and 2 Peter, Jude, and Revelation.

In the New Testament word statistics, verses which appear only in the text critical apparatus of the *Novum Testamentum Graece* were not taken into account (e.g., Mt 17,21; 18,11; 23,14; Mk 7,16; 9,44; 9,46; 11,26; 15,28; Lk 17,36; 23,17; Jn 5,4; Acts 8,37; 15,34; 24,6b-8a; 28,29; Rom 16,24 and others). Likewise, the two secondary endings of the Gospel of Mark (Mk 16br; 16,9-20) and the pericope on the adulteress in the Gospel of John (Jn 7,53-8,11) were not counted.

Evaluation of the Values

When comparing the absolute numbers of occurrences in Matthew, Mark, and Luke, one has to consider the differences in length of the gospels in order to appreciate their relative significance. In the text basis for the *Synoptic Concordance* we count 1068 verses for Matthew, 661 for Mark, and 1149 for Luke. Hence, the length of the Gospel of Mark (counted by verses) is about 61,9 % of Matthew and 57,5 % of Luke. As a rule of thumb, both Matthew and Luke are almost twice as long as Mark. A "standard" distribution can be assumed if the figures for Matthew and Luke are approximately twice as high as those for Mark. Only if the figures differ very significantly from this "rule", can one assume a significant usage of the key word in a specific gospel.

5 Statistics about the Distribution of the Key Word in the Synoptic Gospels: "Synoptic Statistics"

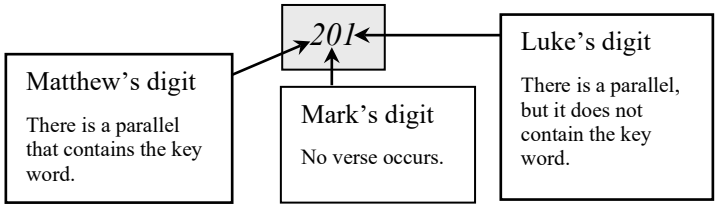
5.1 The Statistical Code

Statistical Code

A three digits code accompanies the appearance of each key word in the Synoptic Gospels. This code can be found in the *Synoptic Concordance* in the column for indexes and the statistical codes at the left hand side, beside each key word. The first digit stands for the Gospel of Matthew, the second for the Gospel of Mark, and the third for the Gospel of Luke. Each of these three digits can either be "0", "1", or "2".

- The zero ("0") indicates that the evangelist in question has no parallel.
- The "1" means that a parallel occurs, but it does not contain the key word.
- The "2" means that the key word occurs in the parallel.

The statistical code "201", for example, indicates that the textual unit is missing in Mark, i.e., it is an instance of a Matthew-Luke-tradition (called "Q" according to the two-document hypothesis). The key word occurs only in Matthew ("2" in the first position), not in the Lukan verse ("1" in the third position).



Some further cases:

"*222*": The key word occurs in all three gospels. On the two-document hypothesis Matthew and Luke have taken the key word from their Markan source.

"*200*": The key word occurs only in Matthew. There are no parallels in Mark and Luke.

"*202*": No parallel exists in Mark. On the two-document hypothesis Matthew and Luke take over the key word from their common Q source.

"*112*": All three gospels have a parallel at this point, but the key word occurs only in Luke. On the two-document hypothesis Luke has added the key word to his Markan source.

"*221*": All three gospels have a parallel at the current location, but the key word does not occur in Luke. On the two-document hypothesis, Luke has omitted the key word from his source, while Matthew follows the Gospel of Mark.

In judging the significance of these figures, one has to consider whether the absence of the key word in one gospel (code number "*1*") necessarily means that the evangelist wanted to avoid this word intentionally. The omission of the key word in a parallel verse may be due to several possibilities:

(1) The evangelist omitted a larger syntactic unit in which the key word appeared (e.g., a prepositional phrase working as a circumstantial statement, a construction with a participle).

(2) The evangelist rearranged and reformulated the syntactic unit and thereby omitted (among other changes) the key word.

(3) The evangelist wished to avoid the key word. One has to check all occurrences in the synoptic concordance what the parallel gospels do with the key word. Only then is one able to judge whether one gospel wanted to avoid the key word intentionally. With the help of the statistical code one can easily find the relevant passages.

5.2 The Chart of the Synoptic Statistics (Selected Key Words)

The Chart

If a key word appears more frequently in the Synoptic Gospels, the statistical data on all occurrences of this key word in the Synoptic Gospels are collected and displayed in a separate chart after the New Testament word statistics: the *synoptic statistics*.

Each statistical code (see section 5.1, p. xxi) from the synoptic concordance is counted in this chart.

Altogether 19 *columns* list all statistical codes, i.e., all possible synoptic constellations of transmission. Three columns with subtotals and the last column with the totals are added.

Three *lines* display the numbers of occurrences in each gospel (Matthew, Mark, Luke) classified according to the codes.

βασιλεία

	triple tradition																	double tradition			Sonder-gut		
		+Mt / +Lk			–Mt / –Lk			traditions not taken over by Mt / Lk							subtotals								
code	*222*	*211*	*112*	*212*	*221*	*122*	*121*	*022*	*012*	*021*	*220*	*120*	*210*	*020*	Σ^+	Σ^-	Σ	*202*	*201*	*102*	*200*	*002*	total
Mt	9	4^+				1^-	1^-				1	3^-	3^+		7^+	5^-	17	13	4		21		**55**
Mk	9					1	1			1	1	3		4			20						**20**
Lk	9		4^+			1	1^-		1^+	1^-					5^+	2^-	15	13		6		12	**46**

How to Read the Chart

One reads the chart line for line and is thus able to determine the synoptic statistics for each evangelist. It is possible to answer questions like: How often does the key word appear in each of the three gospels at the same place? (In this example: nine times.) How often does only Matthew have the key word when the other two gospels lack the word in their parallel? (Four times.) How often do Matthew *and* Luke use the key word in sections having a Markan parallel, but where Mark lacks the word? (In the example: no occurrence.) And how often does only Mark use the key word whereas both Matthew and Luke do not use it in their parallels? (One occurrence.) On the two-document hypothesis, the latter two cases are "minor agreements". Other possible questions are: How often does Luke have the key word in sections with a Markan parallel where Mark does not use the key word? (Five times.) How many instances can be counted in the double tradition where both Matthew and Luke have the key word (thirteen), or how often does only Matthew (or Luke) have the key word when no Markan parallel occurs? (Four times/six times.), etc.

It is also possible to start from the values in the synoptic statistics: If in the statistical chart a certain figure is very striking, e.g., a high amount of cases in which Matthew *and* Luke omitted the key word from Mark (code: *121*), one can find all these cases with the help of the code in the left column of the synoptic concordance.

The Graphics

By marking the single fields of the chart of the synoptic statistics with different shadings, the synoptic situation is presented graphically:

- The white boxes indicate that the key word occurs in the gospel in question.
- The fields with a light grey shading indicate that there is a parallel verse which, however, does not contain the key word.
- The dark grey boxes indicate that there is no parallel in the related gospel.

5.3 The Basic Principles of the Presentation

The display of the synoptic statistics consists of three major blocks: the triple tradition (including subtotals), the double tradition, and the *Sondergut*.

Despite the fact that the following suggestions about how to read the statistical figures are often formulated according to the two-document hypothesis, it is possible to evaluate the figures from the viewpoint of a different synoptic theory. For example, on the Griesbach hypothesis (or Two-Gospel Hypothesis), *222* words are those which Luke took from Matthew, and Mark took from either Matthew or Luke. *121* words are those Mark added to Matthew and Luke, and *221* words are those which Luke omitted from Matthew but which Mark took from Matthew, and so forth. Only the section of subtotals could not easily be converted for use with other Synoptic source theories, since the subtotals are calculated on the basis of the two-document hypothesis.

Empty Fields

The line "code" in the chart covers all theoretically possible synoptic situations. If a certain situation does not occur with the relevant key word, the related columns remain empty.

In the chart for the key word βασιλεία displayed above, this occurs in the column *212*, which remains empty: The case that all three evangelists have a parallel, while the key word only occurs in Matthew and Luke, does not happen with this key word. On the two-document hypothesis Matthew and Luke have never independently added βασιλεία to their Markan source.

The Triple Tradition

1. The *triple tradition* covers all cases in which a Markan verse is involved. The first column, below the code number *222*, gives the number of instances in which the key word occurs in each of the three gospels. The next three columns refer to the cases in which the key word does *not occur in Mark*, but *only in Matthew and/or Luke:*

Code *211*: The key word occurs only in Matthew.
Code *112*: The key word occurs only in Luke.
Code *212*: The key word occurs in both, Matthew *and* Luke, but not in Mark.

On the two-document hypothesis these cases are *additions* by Matthew and/or Luke *to the Markan tradition*. Therefore the numbers are indexed with a raised "+".

Then the other side of the coin is displayed: the cases in which the key word occurs *in Mark*, but *not in Matthew and/or Luke*. "Not in Matthew and/or Luke" or "Matthew and/or Luke do not have the key word" in this context means either the parallel gospel has no equivalent to the key word (a "lacuna"), or the key word has a parallel equivalent in the form of a synonym or a structurally similar construction.

Code *221*: Only Luke lacks the key word.
Code *122*: Only Matthew lacks the key word.
Code *121*: *Neither* Matthew *nor* Luke have the key word.

On the two-document hypothesis these cases are *omissions from the Markan tradition*. Therefore the numbers are indexed with a raised "–".

The next seven columns single out all instances where a parallel to Mark is missing either in Matthew or in Luke or in both. In cases in which Matthew has no parallel (where the Matthew boxes are dark grey), only Luke and Mark are compared:

Code *022*: Luke has the key word together with Mark.
Code *012*: Luke has the key word, Mark does not.
Code *021*: Mark has the key word, Luke does not.

Analogously, the codes *220*, *120*, and *210* describe the cases in which Luke has no parallel. Only Matthew and Mark are compared, while the boxes for Luke are dark

grey. Again, on the two-document hypothesis, additions to the Markan tradition are indexed with a raised "+", while omissions from the Markan tradition are indexed with a raised "–".

Finally, code *020* stands for the (relatively rare) cases in which both Matthew *and* Luke have no parallel verse in comparison with Mark.

The Subtotals

The subtotals (symbol: Σ) summarize *on the basis of the two-document hypothesis* how Matthew and Luke have treated Mark. A raised plus sign (+) indicates that the key word has been added, a minus sign (–) indicates that the key word has been omitted. Thus Σ^+ counts all occurrences where Matthew has added the key word to Mark (codes *211*, *212*, *210*, i.e., all numbers with a raised "+"), Σ^- counts the numbers of cases in which Matthew has omitted the key word from Mark (codes *122*, *121*, *120*, i.e., all numbers with a raised "–").

For Luke the same holds true in an analogous way (Σ^+: *112*, *212*, *012*; Σ^-: *221*, *121*, *021*). If there is no parallel in Matthew or Luke to the whole verse or pericope from Mark, then these cases indicated by dark grey boxes are not counted as "non-occurrences".

The column marked "Σ" gives the subtotal of all occurrences in instances where a Markan verse is involved.

The numbers in the white and light grey boxes or with raised "+" or "–" may not be set off against each other. The numbers in the white boxes are actual occurrences that are included in the totals for the key word, while the numbers in the light grey boxes count the *omissions* by Matthew or Luke from the Markan tradition in terms of Markan priority. These numbers with a raised "–" therefore may not be added to or subtracted from the total number of occurrences.

The Double Tradition

2. The double tradition covers the cases in which no Markan verse is at issue, i.e., only Matthew and Luke have parallel verses. This is what is called the Q tradition on the two-document hypothesis. If both Matthew and Luke have the key word, the code *202* is applied; otherwise *201* or *102* is used.

The Sondergut

3. The last two columns are entitled "*Sondergut*". Only Matthew (coded *200*) or Luke (coded *002*) has a verse, for no parallel exists in the other two gospels. The Markan equivalent (coded *020*) is already given at the end of the "triple tradition" block.

Total

In order to get the total number of all occurrences of the key word in a particular gospel (e.g. Matthew), simply add all of the numbers in the white boxes (excluding the subtotal numbers). This total is displayed in bold numbers at the end of each line.

The numbers in the light grey boxes are "non-occurrences" and therefore are not to be added or subtracted when the total of occurrences is calculated.

5.4 Notes on Statistically Problematic Passages

Those instances that do not allow a precise judgment regarding the assignment of the occurrences either among the double or the triple tradition are printed as a footnote after the chart with the synoptic statistics.

A presentation of these cases is to be found in section 6.2, p. xxviii-xxxi. On the two-document hypothesis these cases are overlaps between the Markan and the Q tradition.

In the footnote, the first item is the statistical code that was calculated in the chart of the synoptic statistics. Then the three biblical references for Matthew, Mark, and Luke follow. At those passages the problematic case occurs. If one prefers a different assignment in the history of the tradition than the statistical code indicates, one can change the figures in the chart accordingly.

Mk-Q overlap: 112: Mt 12,29 / Mk 3,27 / Lk 11,22 (?)

In this example the three verses Mt 12,29, Mk 3,27, and Lk 11,22 are assigned to the triple tradition. The key word occurs only in Luke. On the two-document hypothesis, Luke has added it to his source, the Gospel of Mark. However, it is disputed whether there might be a Q tradition behind Mt 12,29 par. Lk 11,21-22. If one assumes that Lk 11,22 goes back to a Q tradition, one must change the Markan digit in the code from the "*1*" to a "0": *102*. This would mean that Luke has added the key word to the Q tradition or that Matthew has omitted it from the Q tradition. The synoptic statistics must be corrected accordingly: One must subtract one occurrence from the figure in column *112* and add this occurrence to the figure in column *102*.

The question mark at the end of the line indicates that in this case it is doubtful whether a Q tradition is at issue. If no question mark occurs, it is certain that there is a Markan tradition as well as a Q tradition. It is, however, not always clear from which tradition the key word stems or to which tradition it was added. In such cases the convention is to count the occurrence among the triple tradition .

5.5 The Limits of the Synoptic Statistics

The synoptic statistics present data which up to now have never been collected and displayed in such a comprehensive way. In judging the significance of these data, one must take into account the uncertainties which are due to the complexity of the synoptic situation.

- The text basis of the Synoptic Gospels and the Acts of the Apostles is relatively small, in spite of the total number of 4,758 verses. Far-reaching linguistic conclusions about the biblical Greek are hence not possible.
- Often the values in the synoptic statistics are relatively low. Most of the key words occur only a few times. For example: Of the total of 2,755 key words, 1,924, that is to say approximately 70%, occur only five times or less in the Synoptic Gospels. From slight differences in the values between the particular gospels, one cannot draw significant conclusions about the evangelist's preferred or avoided vocabulary. One can only speak of a significant usage if the differences are at a larger level. But the observations should always be verified with the text of the gospels. Thus misinterpretations can be avoided that might result from the use of the synoptic statistics in an absolute manner.
- The difference in the statistical code between "0" (no parallel occurs) and "1" (a parallel occurs, but the key word is not in this verse) is obscured in certain cases: Sometimes not only the key word is missing in the parallel gospel (which hence gets the code digit "1"), but a larger syntactic unit (e.g., a circumstantial phrase, a participial construction, a subordinate clause or a whole sentence). In such cases one must consider an exegetical argument in order to judge if the writer of the parallel gospel wanted to omit the particular key word or the entire syntactic unit. The code digit "1" therefore may mean that the evangelist intentionally avoided the key word. But it can mean merely that the evangelist does not have the key word here, because he omitted or changed a larger syntactic unit of his source, and in the process of this rearrangement the key word was dropped. Hence, the code digit "1" does not necessarily imply a deliberate avoidance of the key word by the particular evangelist. — The code digit "0" indicates that no parallel occurs in the gospel in question, because the whole pericope is missing or – in rarer cases – a larger part of this pericope (e.g., details of the narrative or longer dialogues) does not occur in the parallel while no traces of an editing process (summary, abstract, shortening) can be found.
- The evaluation of cases of overlaps between triple and double tradition (or, on the two-document hypothesis, a Mk-Q overlap) is a further problem of the synoptic statistics. In some cases, it is difficult to decide exactly where to count an occurrence: in the area of the triple tradition (on the two-document hypothesis: stemming from "Mark"), or in the area of the double tradition ("Q"). In order to make the process transparent, these

problematic passages are listed together with their statistical code below the chart of the synoptic statistics (see section 5.4, p. xxiv). — In doubtful cases the triple tradition was preferred as a *general* rule. On the two-document hypothesis, it may happen from time to time that the Markan and the Q tradition are so close in wording (almost identical), that occurrences in Q are not counted statistically, because they are considered as Markan material.

As a matter of principle, these uncertainties can be avoided if one always pays attention to the synoptic display when interpreting the statistics and the codes. This allows the user to verify the decisions at the text in question. The statistical code connects the presentation of the texts closely with the statistical chart. Each statistical figure can be verified with the statistical code, which is printed in the first column at the left side of the synoptic concordance.

6 Explanation of Certain Problematic Cases

6.1 The Genealogy of Jesus

Genealogy of Jesus

The genealogies of Jesus in Matthew and Luke differ strongly from each other, not only regarding the sequence of the names but also regarding particular names. The genealogies are therefore statistically counted as *Sondergut* (code: *200* or *002*). If identical or similar names occur, the related verse of the other gospel is aligned in fine print.

6.2 Overlaps between the Triple and Double Traditions (Mk-Q overlaps)

Mk-Q overlap

A “regular” paralleling of Matthew, Mark, and Luke is problematic when the textual situation indicates that Matthew and Luke probably had access to a second tradition besides the Markan tradition which has some connections with the Markan tradition but which differs significantly from it . On the two-document hypothesis one speaks of doublets or overlaps between the Markan and the Q tradition. The decision to assign a verse to the triple or double tradition is made individually according to the synoptic situation. When it is not clear whether the transmission of the key word stems from the Markan or the Q tradition, the Markan tradition is preferred as a matter of principle.

These problematic cases are indicated with the note “Mk-Q overlap” at the right margin of the synoptic concordance. After the chart of the synoptic statistics one will find a note on particular cases in which the counting of the occurrences is problematic (see section 5.4, p. xxiv). Both notes will alert the users to a problematic situation of transmission, which cannot always be interpreted unambiguously.

Cases

The following situations can be distinguished:

The text unit appears …		**description**	**evaluation in the synoptic statistics**
altogether *three times*, once in each of the Synoptic Gospels	**A**	The differences between the Markan version on the one hand and the Matthean and Lukan version on the other suggest a double transmission in Mark and Q. At the Markan verse the parallels in Matthew and Luke appear in fine print, at the Matthean and Lukan passage the Markan parallel appears in fine print.	The occurrence in Mark is coded *020*, the occurrences in Matthew and Luke appear statistically among the double tradition (code *201*, *102, 202*).
	B	In distinction from case A, it is difficult to decide which elements stem from the Markan or the Q tradition. Sometimes it is doubtful, whether a Q tradition (and therefore a double transmission) is at issue at all. In this case, a question mark is added to the note "Mk-Q overlap". All three instances are printed in standard type next to each other.	For the statistical evaluation, the general rule of the preference for Mark applies. All three instances are counted as triple tradition. Below the synoptic statistics, one will find a note referring to these cases. With the help of this note one can interpret the statistical figures accordingly.
four times, i.e., twice in Matthew *or* Luke		Either Matthew or Luke mentions the tradition twice, according to Mark in one instance and according to a tradition independent of Mark (Q) in the other. The occurrence which stems from the Markan tradition appears in standard type next to the Markan parallel. At the Q version the Markan parallel is added in fine print in order to point to the double transmission. The other evangelist who has the tradition only once follows either Q, or he mixes the Markan and the Q tradition. Therefore the two cases can be distinguished:	At the gospel that has both traditions listed separately, the occurrence stemming from the Markan tradition is counted as triple tradition, while the version independent of Mark is assigned to the double tradition.
	C	The evangelist follows the Q tradition. At the Q version this verse appears in standard type, at the Markan version in fine print.	This occurrence is counted as Q tradition (double tradition). At the Markan version this verse is coded with a "0".
	D	In distinction from case C, the evangelist who has the tradition only once mixes the Markan and the Q tradition. This verse that mixes both traditions appears at the Markan version as well as at the Q version in standard type.	This verse is counted as triple tradition as well as double tradition.

	D	In such a mixed verse the key word may stem from the Markan as well as from the Q tradition. Since each occurrence can be counted only once, we chose to determine the tradition to which each key word should be assigned on an individual basis.	Depending on the decision to which tradition the *key word* is assigned, it receives the code digit "2" at the Markan or the Q version. At the other instance, the code digit "1" is used despite of the fact that the key word occurs. Using the digit "2" would mean that the occurrence would be counted twice. If it is not possible to decide to which tradition the key word should be assigned, the Markan tradition is preferred as a convention. Below the synoptic statistics, one will find a note referring to these cases. With the help of this note one can interpret the statistical figures accordingly.
five times, i.e., twice in Matthew as well as in Luke	**E**	Matthew *and* Luke record the tradition twice. Next to the Markan verse those parallels in Matthew and Luke that are more closely related to the Markan tradition are printed in standard type. At the other two instances in Matthew and Luke that represent the Q tradition, the Markan parallel is added in fine print.	The occurrences stemming from the Markan tradition are counted as triple tradition. The two other verses are counted as double tradition. The Markan parallel is not counted statistically and gets the code digit "0".

Explanations to the Particular Cases

Note: The following explanations follow the order of the Markan passages. At the end of the presentation is a key chart (see p. xxxii), which assigns the numbers to the verses of Matthew and Luke in the sequence of these Gospels.

1	**Mt 11,10**	**Mk 1,2**	**Lk 7,27**	**A**
	Mt 11,10	**Mk 1,2**	**Lk 7,27**	

Owing to the context, Mt 11,10 and Lk 7,27 can be considered as Q tradition. These verses are separated from Mk 1,2. At the Markan position (Mk 1,2) they are printed in fine type (code: *020*). At the Q position (Mt 11,10/Lk 7,27) Mk 1,2 is given in fine print and is not counted statistically (code digit „0", i.e., *202, 201, 102*). – The overlap between Markan and Q tradition only refers to the quotation from Exod 23,20/Mal 3,1 (ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου·). The introduction to the speech in Mt 3,3/Mk 1,2/Lk 3,4 is counted as triple tradition, the introduction in Mt 11,10/Lk 7,27 as double tradition.

2	**Mt 3,11**	**Mk 1,7–8**	**Lk 3,16**	**A**
	Mt 3,11	**Mk 1,7–8**	**Lk 3,16**	

The agreements between Mt 3,11 and Lk 3,16 against Mk 1,7-8 suffice to assume a Q tradition. Mt 3,11 and Lk 3,16 are separated from Mk 1,7-8 and statistically counted as double tradition.

3	**Mt 3,16-17**	**Mk 1,10-11**	**Lk 3,21-22**	**B**

It is disputed whether Lk 3,21-22 goes back to a Q tradition. Therefore the *Synoptic Concordance* counts this issue as triple tradition.

4	**Mt 4,1-2**	**Mk 1,12-13**	**Lk 4,1-2**	**A**
	Mt 4,1-2	**Mk 1,12-13**	**Lk 4,1-2**	

Mt 4,1-2 and Lk 4,1-2 are both modifications of the introduction to the temptation narrative in Q. Therefore, these verses are separated from the tradition in Mk 1,12-13 and statistically counted as double tradition. – However, Mt 4,11 (καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ) and Mk 1,13 (καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ) are assigned to the triple tradition because of their manifest agreements.

5	**Mt 12,24-26**	**Mk 3,22-26**	**Lk 11,15.17-18**	**A**
	Mt 12,24-26	**Mk 3,22-26**	**Lk 11,15. 17-18**	

Mt 12,24-26 and Lk 11,15.17-18 agree in many items in contrast to Mk 3,22-26. Therefore, Mt 12,24-26 and Lk 11,15.17-18 are considered as double tradition.

6	**Mt 12,29**	**Mk 3,27**	**Lk 11,21-22**	**B**

It is disputed whether Lk 11,21-22 (and Mt 12,29) go back to a Q tradition.

7	**Mt 12,31**	**Mk 3,28**		**A**
	Mt 12,31	**Mk 3,29**		
	Mt 12,32	**Mk 3,29**	**Lk 12,10**	
	Mt 12,32fin	**Mk 3,29fin**	**Lk 12,10**	

Mk 3,28 is aligned only with Mt 12,31. This is considered as a Mt-Mk tradition. If, for instance, the key word occurs in both verses, the code is *220*. – The main parallel to Mk 3,29 is the second half of Mt 12,31 (… ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται). Mt 12,32 and Lk 12,10 are regarded as Q tradition (double tradition). Mk 3,29 is aligned to these verses in fine print.

The end of Mt 12,32 (Mt 12,32fin: οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι) is parallel to Mk 3,29fin (εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος) and therefore regarded as triple tradition. Lk 12,10 (counted together with Mt 12,32 as double tradition) is aligned only in fine print and statistically coded as "0".

8	**Mt 5,15**	**Mk 4,21**	**Lk 8,16**	**C**
	Mt 5,15	**Mk 4,21**	**Lk 11,33**	

The agreements of Mt 5,15 and Lk 11,33 point to a Q tradition (double tradition). Therefore, Mt 5,15 is given in fine print at the Markan position (Mk 4,21/Lk 8,16), while Mk 4,21 is given in fine print at the Q position (Mt 5,15/Lk 11,33). The occurrences in Mt 5,15 and Lk 11,33 are statistically counted as double tradition.

9	**Mt 10,26**	**Mk 4,22**	**Lk 8,17**	**C**
	Mt 10,26	**Mk 4,22**	**Lk 12,2**	

The agreements of Mt 10,26 and Lk 12,2 point to a Q tradition (double tradition). Therefore, Mt 10,26 is given in fine print at the Markan position (Mk 4,22/Lk 8,17), while Mk 4,22 is given in fine print at the Q position (Mt 10,26/Lk 12,2). The occurrences in Mt 10,26 and Lk 12,2 are statistically counted as double tradition.

10	**Mt 7,2**	**Mk 4,24**	**Lk 6,38**	**A**
	Mt 7,2	**Mk 4,24**	**Lk 6,38**	

Due to the context, Mt 7,2 and Lk 6,38 can be considered as Q tradition. These verses are separated from Mk 4,24. The overlap only refers to the clause: ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ προστεθήσεται ὑμῖν. At the Markan position (Mk 4,24) Mt 7,2 and Lk 6,38 are given in fine print (code: *020*). At the Q position (Mt 7,2/Lk 6,38) Mk 4,24 is given in fine print and is not counted statistically (code digit "0", i.e., *202, 201, 102*).

11	**Mt 13,31-32**	**Mk 4,30–32**	**Lk 13,18–19**	**A**
	Mt 13,31-32	**Mk 4,30–32**	**Lk 13,18–19**	

12	**Mt 13,12**	**Mk 4,25**	**Lk 8,18**	**E**
	Mt 25,29	**Mk 4,25**	**Lk 19,26**	

Mt 13,12/Mk 4,25/Lk 8,18 can be identified as triple tradition. However, the note "Mk-Q overlap" is added in order to indicate that there is a strong connection with Mt 25,29/Lk 19,26 (double tradition, "Q"). Mt 25,29/Lk 19,26 is double tradition ("Q"), which has a strong connection to Mt 13,12/Mk 4,25/Lk 8,18. Therefore, Mk 4,25 is also aligned in fine print to Mt 25,29/Lk 19,26, and the note "Mk-Q overlap" is added accordingly.

13	**Mt 10,9-10**	**Mk 6,8-9**	**Lk 9,3**	**D**
	Mt 10,9-10	**Mk 6,8-9**	**Lk 10,4**	
	Mt 10,11-12	**Mk 6,10**	**Lk 9,4**	
	Mt 10,11-12	**Mk 6,10**	**Lk 10,5.7**	
	Mt 10,14	**Mk 6,11**	**Lk 9,5**	
	Mt 10,14	**Mk 6,11**	**Lk 10,10-11**	

If one can decide in Mt 10,9-10 that the key word stems from Mark (or was added to the Markan tradition), the first line (Mt 10,9-10/Mk 6,8-9/Lk 9,3) is displayed as the main parallel, and the occurrence is counted as triple tradition. If one can decide in Mt 10,9-10 that the key word stems from Q (or was added to the Q tradition), the second line (Mt 10,9-10/Mk 6,8-9/Lk 10,4) is displayed as the main parallel. The occurrence is then counted as double tradition. If, however, the key word occurs in both traditions and one is not able to decide whether the word in Mt 10,9-10 stems from Mark or Q, the occurrence is counted as triple tradition (Mt 10,9-10/Mk 6,8-9/Lk 9,3) because of the preference for Mark as a general rule. – The cases Mt 10,11-12/Mk 6,10/Lk 9,4/Lk 10,5.7 and Mt 10,14/Mk 6,11/Lk 9,5/Lk 10,10-11 are treated in an analogous way.

14	**Mt 16,1**	**Mk 8,11**	**Lk 11,16**	**C**
	Mt 12,38	**Mk 8,11**	**Lk 11,16**	

The agreements of Lk 11,16 and Mt 12,38 point to a Q tradition (double tradition). Therefore, Lk 11,16 is given in fine print at the Markan position (Mt 16,1/Mk 8,11), while Mk 8,11 is given in fine print at the Q position (Mt 12,38/Lk 11,16). The occurrences in Mt 12,38 and Lk 11,16 are statistically counted as double tradition.

15	**Mt 16,4**	**Mk 8,12**	**Lk 11,29**	**C**
	Mt 12,39	**Mk 8,12**	**Lk 11,29**	

The introduction to the speech in Mk 8,12 (καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει·) has its parallel in Mt 16,2.

16	**Mt 16,24**	**Mk 8,34**	**Lk 9,23**	**E**
	Mt 10,38	**Mk 8,34**	**Lk 14,27**	

17	**Mt 16,25**	**Mk 8,35**	**Lk 9,24**	**E**
	Mt 10,39	**Mk 8,35**	**Lk 17,33**	

18	**Mt 16,27**	**Mk 8,38**	**Lk 9,26**	**E**
	Mt 10,33	**Mk 8,38**	**Lk 12,9**	

19	**Mt 18,5**	**Mk 9,37**	**Lk 9,48**	
	Mt 10,40	**Mk 9,37**	**Lk 10,16**	

The agreements between Mk 9,37 and the Q tradition in Mt 10,40 and Lk 10,16 do not suffice to speak of an "Mk-Q overlap". In order to facilitate the comparison, Mk 9,37 is aligned nevertheless in fine print to Mt 10,40 and Lk 10,16.

20	**Mt 18,5**	**Mk 9,42**	**Lk 17,2**	**B**

It is disputed whether Lk 17,2 goes back to a Q tradition.

21	**Mt 5,13**	**Mk 9,50**	**Lk 14,34**	**A**
	Mt 5,13	**Mk 9,50**	**Lk 14,34**	

The second part of Mt 5,13 (εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθὲν ἔξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων) is aligned only with Lk 14,35, and there is no parallel in Mark. Mt 5,13 and Lk 14,34-35 are statistically counted as double tradition.

22	**Mt 19,9**	**Mk 10,11**	**Lk 16,18**	**C**
	Mt 5,32	**Mk 10,11**	**Lk 16,18**	

The agreements of Lk 16,18 and Mt 5,32 point to a Q tradition (double tradition). Therefore, Lk 16,18 is given in fine print at the Markan position (Mt 19,9/Mk 10,11), while Mk 10,11 is given in fine print at the Q position (Mt 5,32/Lk 16,18). The occurrences in Mt 5,32 and Lk 16,18 are statistically counted as double tradition.

23	**Mt 19,30**	**Mk 10,31**	**Lk 13,30**	**C**
	Mt 20,16	**Mk 10,31**	**Lk 13,30**	

The agreements of Lk 13,30 and Mt 20,16 point to a Q tradition (double tradition). Therefore, Lk 13,30 is given in fine print at the Markan position (Mt 19,30/Mk 10,31), while Mk 10,31 is given in fine print at the Q position (Mt 20,16/Lk 13,30). The occurrences in Mt 20,16 and Lk 13,30 are statistically counted as double tradition.

24	**Mt 21,21**	**Mk 11,22–23**		
	Mt 17,20	**Mk 11,22–23**	**Lk 17,6**	

The agreements between Mk 11,22-23 and the Q tradition in Mt 17,20/Lk 17,6 do not suffice to speak of an "Mk-Q overlap". In order to facilitate the comparison, Mk 11,22-23 is aligned with Mt 17,20/Lk 17,6 in fine print.

25	**Mt 23,6-7**	**Mk 12,38-39**	**Lk 20,46**	**D**
	Mt 23,6-7	**Mk 12,38-39**	**Lk 11,43**	

26	**Mt 10,19**	**Mk 13,11**	**Lk 21,14-15**	**D**
	Mt 10,19	**Mk 13,11**	**Lk 12,11-12**	
	Mt 10,20	**Mk 13,11**		

The second half of Mk 13,11 (οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον) has its parallel in Mt 10,20.

27	**Mt 24,23**	**Mk 13,21**		
	Mt 24,26	**Mk 13,21**	**Lk 17,23**	

The agreements between Mk 13,21 and the Q tradition in Mt 24,26/Lk 17,23 do not suffice to speak of an "Mk-Q overlap". In order to facilitate the comparison, Mk 13,21 is aligned with Mt 24,26/Lk 17,23 in fine print.

28	**Mt 25,14-15**	**Mk 13,34**	**Lk 19,12-13**	**A**
	Mt 25,14-15	**Mk 13,34**	**Lk 19,12-13**	

Sequence according to Matthew

Mt 3,11	**2**
Mt 3,16-17	**3**
Mt 4,1-2	**4**
Mt 5,13	**21**
Mt 5,15	**8**
Mt 5,32	**22**
Mt 7,2	**10**
Mt 10,9-10	**13**
Mt 10,11-12	**13**
Mt 10,14	**13**
Mt 10,19	**26**

Mt 10,20	**26**
Mt 10,26	**9**
Mt 10,33	**18**
Mt 10,38	**16**
Mt 10,39	**17**
Mt 10,40	**19**
Mt 11,10	**1**
Mt 12,24-26	**5**
Mt 12,29	**6**
Mt 12,31	**7**
Mt 12,32	**7**

Mt 12,38	**14**
Mt 12,39	**15**
Mt 13,12	**12**
Mt 13,31-32	**11**
Mt 16,1	**14**
Mt 16,4	**15**
Mt 16,24	**16**
Mt 16,25	**17**
Mt 16,27	**18**
Mt 17,20	**24**
Mt 18,5	**20**

Mt 19,9	**22**
Mt 19,30	**23**
Mt 20,16	**23**
Mt 21,21	**24**
Mt 23,6-7	**25**
Mt 24,23	**27**
Mt 24,26	**27**
Mt 25,14-15	**28**
Mt 25,29	**12**

Sequence according to Luke

Lk 3,16	**2**
Lk 3,21-22	**3**
Lk 4,1-2	**4**
Lk 6,38	**10**
Lk 7,27	**1**
Lk 8,16	**8**
Lk 8,17	**9**
Lk 8,18	**12**
Lk 9,3	**13**
Lk 9,4	**13**
Lk 9,5	**13**

Lk 9,23	**16**
Lk 9,24	**17**
Lk 9,26	**18**
Lk 9,48	**19**
Lk 10,4	**13**
Lk 10,5.7	**13**
Lk 10,10-11	**13**
Lk 10,16	**19**
Lk 11,15.17-18	**5**
Lk 11,16	**14**
Lk 11,21-22	**6**

Lk 11,29	**15**
Lk 11,33	**8**
Lk 11,43	**25**
Lk 12,2	**9**
Lk 12,9	**18**
Lk 12,10	**7**
Lk 12,11-12	**26**
Lk 13,18–19	**11**
Lk 13,30	**23**
Lk 14,27	**16**
Lk 14,34	**21**

Lk 16,18	**22**
Lk 17,2	**20**
Lk 17,6	**24**
Lk 17,23	**27**
Lk 17,33	**17**
Lk 19,12-13	**28**
Lk 19,26	**12**
Lk 20,46	**25**
Lk 21,14-15	**26**

7 Abbreviations

Syn	The Synoptic Gospels: The figure below this abbreviation gives the number of occurrences of the key word in the three Gospels Matthew, Mark, and Luke.
NT	The New Testament: The figure below this abbreviation gives the number of occurrences of the key word in the whole New Testament.
Mt	The Gospel of Matthew
Mk	The Gospel of Mark
Lk	The Gospel of Luke
Acts	The Acts of the Apostles
Jn	The Gospel of John
1-3John	The letters of John
Paul	The letters of the Apostle Paul (Romans, 1/2 Corinthians, Galatians, Philippians, 1 Thessalonians, Philemon)
Eph	The letter to the Ephesians
Col	The letter to the Colossians
2Thess	The second letter to the Thessalonians
1/2Tim	The letters to Timothy
Tit	The letter to Titus
Heb	The letter to the Hebrews
Jas	The letter of James
1Pet	The first letter of Peter
2Pet	The second letter of Peter
Jude	The letter of Jude
Rev	The Revelation to John
GTh	The Gospel of Thomas
POxy	The Greek fragments of the Gospel of Thomas in the papyri from Oxyrhynchus

Gen	Genesis	Prov	Proverbs	Nahum	Nahum
Exod	Exodus	Qoh	Qoheleth, Ecclesiastes	Hab	Habakkuk
Lev	Leviticus			Zeph	Zephaniah
Num	Numbers	Cant	Canticles, Song of Solomon	Hag	Haggai
Deut	Deuteronomy			Zech	Zechariah
Josh	Joshua	Isa	Isaiah	Mal	Malachi
Judg	Judges	Jer	Jeremiah	1-2 Esdras	1-2 Esdras
Ruth	Ruth	Lam	Lamentations	Tob	Tobit
1-2 Sam	1-2 Samuel	Ezek	Ezekiel	Jdt	Judith
1-2 Kings	1-2 Kings	Dan	Daniel	Wis	Wisdom of Solomon
1-2 Chron	1-2 Chronicles	Hos	Hosea		
Ezra	Ezra	Joel	Joel	Sir	Sirach, Ecclesiasticus
Neh	Nehemiah	Amos	Amos		
Esther	Esther	Obad	Obadiah	Bar	Baruch
Job	Job	Jonah	Jonah	1-2 Macc	1-2 Maccabees
Ps	Psalms	Micah	Micah		

8 A Short Description of the Synoptic Concordance

8.1 The Synoptic Concordance At a Glance

key word

English translations of the key word

New Testament word statistics
statistical information about the distribution of the key word in the New Testament

βασιλεία										
	Syn 121	Mt 55	Mk 20	Lk 46	Acts 8	Jn 5	1-3John	Paul 8	Eph 1	Col 2
	NT 162	2Thess 1	1/2Tim 2	Tit	Heb 3	Jas 1	1Pet	2Pet 1	Jude	Rev 9

reign; rule; kingdom; domain; royal power; kingship

	triple tradition																double tradition			Sonder-gut		
		+Mt / +Lk			–Mt / –Lk			traditions not taken over by Mt / Lk							subtotals							
code	*222*	*211*	*112*	*212*	*221*	*122*	*121*	*022*	*012*	*021*	*220*	*120*	*210*	*020*	Σ^+	Σ^-	Σ	*202*	*201*	*102*	*200*	*002*	total
Mt	9	4^+				1^-	1^-				1	3^-	3^+		7^+	5^-	17	13	4		21		**55**
Mk	9					1	1			1	1	3		4			20						**20**
Lk	9		4^+			1	1^-		1^+	1^-					5^+	2^-	15	13		6		12	**46**

synoptic statistics (optional)

statistics about the distribution of the key word in the Synoptic Gospels (selected key words) below, if applicable: information about statistically problematic cases (double transmission, Mk-Q overlaps)

a βασιλεία (τοῦ) θεοῦ
b βασιλεία τοῦ πατρός
c βασιλεία τῶν οὐρανῶν
d τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας
e υἱοὶ τῆς βασιλείας
f βασιλεία and verbum dicendi

index for: (optional)
- fixed phrases
- recurrent formulae
- connections of words
- grammatical peculiarities

002					**Lk 1,33**	καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ **τῆς βασιλείας αὐτοῦ** οὐκ ἔσται τέλος.	
c 211	**Mt 3,2**	[1] ... κηρύσσων ... [2] [καὶ] λέγων· μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ **ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.**	**Mk 1,4**	... καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.	**Lk 3,3**	... κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν	
202	**Mt 4,8**	... δείκνυσιν αὐτῷ **πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου** καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν			**Lk 4,5**	... ἔδειξεν αὐτῷ **πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης** ἐν στιγμῇ χρόνου	
c a 220	**Mt 4,17**	... μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ **ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.**	**Mk 1,15**	... πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν **ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ·** μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.			
a f 012			**Mk 1,38**	... ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω· εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.	**Lk 4,43**	... καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί με δεῖ **τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ,** ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην.	
d 211	**Mt 4,23** ⇩ **Mt 9,35** → Mk 1,21	καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων **τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας** καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.	**Mk 1,39** → Mk 1,14 ↓ Mk 6,6	καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.	**Lk 4,44** → Lk 4,15 ↓ **Lk 8,1**	καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.	
a f			**Mk 6,6** ↑ Mk 1,39	... καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλῳ διδάσκων.	**Lk 8,1** → Lk 4,15 ↑ Lk 4,44 → Lk 13,22	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος **τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ** καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ	
c a 202	**Mt 5,3**	μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν **ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.**			**Lk 6,20**	... μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν **ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.**	→ GTh 54

synoptic concordance
synoptic presentation of the occurrences of the key word with a swath of context in three columns (Matthew, Mark, Luke)

column for indexes and statistical codes
- index letters for fixed phrases, recurrent formulae, connections of words, and grammatical peculiarities (optional)
- statistical code (three digits)

column for notes
- cross references to the Gospel of John, the Acts of the Apostles, and other New Testament writings as well as references to the Gospel of Thomas
- further notes, e.g., “Mk-Q overlap”

8.2 New Testament Word Statistics

At the beginning of each entry a chart with the New Testament word statistics gives information about the distribution of the key word in the whole New Testament.

For the books of the New Testament the usual abbreviations are used (see section 7, p. xxxiii). Some writings are collected in groups:

Syn — "Syn": Mt + Mk + Lk

NT — "NT": The total number of occurrences of the key word in the New Testament

Paul — "Paul": Romans, 1 and 2 Corinthians, Galatians, Philippians, 1 Thessalonians, and Philemon.

See section 4, p. xx.

8.3 Synoptic Statistics

Mt
Mk
Lk
code

The synoptic statistics give in three lines (Mt, Mk, Lk) a classified statistical overview of the number of occurrences of the key word in the Synoptic Gospels. A chart containing a three-digit statistical code classifies the synoptic situation in several columns. The first digit stands for Matthew, the second for Mark, the third for Luke.

222, 211, 112, 212 etc. — The numbers 2, 1, 0 describe the situation for the single occurrence:

2 — 2: The key word occurs in the verse.

1 — 1: There is a parallel, but it does not contain the key word.

0 — 0: There is no parallel in the gospel in question, or the text unit or pericope is missing completely.

With this statistical code the synoptic statistics (if displayed) are closely connected to the presentation of the texts in the synoptic concordance.

The code appears again at the individual occurrences in the column for indexes and statistical codes in the synoptic concordance. Thus one can verify the statistical figures with the texts.

See section 5.1, p. xxi.

The statistical codes are arranged according to the following groups:

triple tradition — The term "*triple tradition*" refers to all verses of the Gospel of Mark as well as to those verses of the Gospels of Matthew and Luke that have a parallel in Mark.

If the *Synoptic Concordance* speaks of the "triple tradition", there is always a Markan verse at issue. In the statistical code the second digit is either "1" or "2". On the two-document hypothesis one can speak of the Markan tradition.

double tradition — The term "*double tradition*" refers to all verses of the Gospel of Matthew with a parallel in Luke, but not in Mark, and to all verses of the Gospel of Luke with a parallel in Matthew, but not in Mark.

If the *Synoptic Concordance* speaks of the "double tradition", a Markan verse is not at issue. In the statistical code the second digit is "0". On the two-document hypothesis one can speak of the Q tradition.

Sondergut — The term "*Sondergut*" refers to all verses in the Gospels of Matthew and Luke that have no parallels in the other two Synoptic Gospels.

The statistical code is *200* for Matthew, and *002* for Luke. On the two-document hypothesis one can speak of special traditions or editorial creations.

The term *Sondergut* used with regard to Mark refers to text units from Mark that have neither a parallel in Matthew nor in Luke. They are subsumed among the triple tradition, since a Markan tradition is at issue. The coding is *020*.

The *white boxes* indicate that the key word occurs in the gospel in question.

The boxes with *light grey shading* indicate that there is a parallel verse which, however, does not contain the key word.

The *dark grey boxes* indicate that there is no parallel in the gospel in question.

+Mt / +Lk — The key word does *not* occur in Mark, but *only in Matthew and/or Luke*. On the two-document hypothesis, Matthew or Luke (or both) have added it to the Markan source (raised "+").

–Mt / –Lk — The key word occurs *in Mark*, but *not in Matthew and/or Luke*. On the two-document hypothesis, Matthew or Luke (or both) have omitted it from the Markan source (raised "–").

traditions not taken over by Mt / Lk — In Matthew and/or Luke a parallel to Mark is missing. The box of the evangelist that has no parallel is dark grey.

On the two-document hypothesis additions to the Markan tradition are indicated by a raised "+", omissions by a raised "–".

subtotals — The subtotals (symbol: Σ) add *on the basis of the two-document hypothesis* how Matthew and Luke have edited the Gospel of Mark.

Σ^+ — Σ^+: all occurrences in which Matthew or Luke have added the key word to Mark (i.e., all figures with a raised "+"), expressed according to the codes:

Mt: *211 + 212 + 210* Lk: *112 + 212 + 012.*

Σ^- — Σ^-: all occurrences in which Matthew or Luke have omitted the key word from Mark (i.e., all figures with a raised "–"), expressed according to the codes:

Mt: *122 + 121 + 120* Lk: *221 + 121 + 021.*

Σ — subtotal for all cases in which a Markan verse is at issue.

total — total of all occurrences of the key word in the related gospel.

The numbers in the light grey boxes are "omissions" and therefore are not to be added or subtracted when the total of occurrences is calculated.

See section 5.2, p. xxii.

Mk-Q overlap — In certain cases the synoptic situation indicates that Matthew and Luke have used a second source ("Q") besides the Markan tradition, which overlaps in some cases with the Markan tradition, but at the same time differs characteristically from it. Statistically problematic cases are noted below the chart of the synoptic statistics with the header "Mk-Q overlap".

Mk-Q overlap? — If it is doubtful whether there is an overlap between the triple and double tradition (Mark and Q), a question mark is placed after the note "Mk-Q overlap".

The same notes apply in the column for notes of the synoptic concordance at the problematic occurrences.

See section 5.4, p. xxiv.

8.4 Index

The index lists

- fixed phrases,
- recurrent formulae,
- connections of words,
- grammatical pecularities.

a b c Small raised letters in italics are used. With these index letters one can find these phrases in the synoptic concordance by referring to the column for indexes and statistical codes.

See section 3.8, p. xix.

8.5 The Synoptic Concordance

The synoptic concordance is arranged in three sections: at the left the column for indexes and statistical codes, in the middle the columns with the texts, at the right the column for notes.

8.5.1 Column For Indexes and Statistical Codes

a b c The small raised letters in italics indicate that a fixed phrase, a recurrent formula etc. occurs in the row in question. The indexes are classified in the list at the beginning of the entry.

If more than one letter occurs, the letters are arranged according to the sequence of the occurrence of the phrase in the row.

222, 211, 112, 212 etc. The statistical code indicates how the history of the tradition of the occurrence and its parallels was evaluated. For the meaning of the code see above, section 8.3, p. xxxv.

With the help of the synoptic statistics and the synoptic codes one can focus on certain situations in the tradition. For example, if one looks for instances in the Matthew-Luke tradition (on the two-document hypothesis: “Q”), only those lines must be taken into account where the code has a “0” (zero) at the second digit (Mark). If one, however, is interested in cases where, e.g., Matthew omitted a word from Mark, one has to consider those lines in which the code starts with the digits “02x” (the section in Mark has no parallel in Matthew) or “12x” (Matthew has a parallel, but not the key word). The Lukan position, indicated here by “x”, can either be “0” (Luke does not have a parallel), “1” (Luke has a parallel, but not the key word in it), or “2” (Luke has the key word). The code “121” is also worth noting: Both Matthew and Luke have omitted the word from the Markan source. The counterpart is “212”: Both Matthew and Luke have inserted the key word into their Markan source. On the two-document hypothesis one would call that a *minor agreement*.

8.5.2 The Text Columns of the Synoptic Concordance

The synoptic concordance presents the occurrences of the key word in its context together with their synoptic parallels. Matthew, Mark, and Luke are arranged in three columns next to each other.

A grey shading indicates the sequence of the occurrences of the key word for each gospel. With the help of the grey shading all occurrences of the key word can be traced in the original sequence of the gospel in question.

Since the sequence of pericopes differs between the Synoptic Gospels, in some cases a parallel verse has to be repeated outside the original sequence of the gospel. If therefore an occurrence appears as a synoptic parallel in a position differing from the gospel’s original sequence, the grey shading is omitted. This occurrence will appear again with a grey shading in the original sequence of the gospel. — See section 3.3, p. xiv.

καὶ ἦλθεν κηρύσσων …

Fine print is used in cases in which one has to consider a complex problem of transmission: double transmission, Mk-Q overlap, redactional doublets etc.

See section 2.4, p. x, and section 3.4, p. xv.

…

Three dots mark the ellipsis of parts of the text.

[1]

Numbers in square brackets give references of verses that are quoted in addition to the main verse (e.g., Mt 3,2 in bold type).

↔

A double-pointed arrow "↔" indicates that the text of the gospel is continued immediately and without omissions, even if there is a horizontal line (and perhaps one or more empty fields) in the column. This arrow is repeated at the beginning of the continuation.

The arrow ↔ does *not* occur, if the horizontal line separates two verses that follow each other. If there are no ellipsis (…), the successive verse numbers (e.g., Mk 4,1; Mk 4,2) indicate that the text of the gospel is printed without interruption.

See section 3.1, p. xii.

→ Mk 6,6
⇨ Mt 4,23

Cross references to passages (here: Mk 6,6) which cannot be found in the list of the current key word, but which are of interest regarding the comparison of the texts.

↑ Mk 6,6
↓ Mk 6,6

Arrows pointing up or down: The text can be found in the synoptic concordance of the current key word – one must look in the related column (here the column for Mark) further up (↑) or down (↓).

⇧ Mt 4,23
⇨ Mt 4,23
⇩ Mt 4,23

Outlined arrows (⇧, ⇩, ⇨): The verse in question is a doublet from tradition or a redactional doublet by the evangelist.

↑ Mk 6,6
↓ Mk 6,6
⇧ Mt 4,23
⇩ Mt 4,23

Bold type: The verse indicated (here Mk 6,6 or Mt 4,23) contains the current key word.

See section 3.5, p. xvii.

εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος
➢ Ps 118,26

Quotations from the Old Testament in the text of the Synoptic Gospels and the Acts of the Apostles are indicated by italics. The Old Testament verse reference follows just below the verse and is indicated by an arrow (➢).

See section 3.9, p. xix.

8.5.3 Column For Notes

→ Jn 20,32

Cross references to a passage outside of the Synoptic Gospels which are relevant for the comparison of texts. The cross reference is in the last column at the right hand side.

→ Jn 20,32

If the cross reference is printed in bold, the verse (here: Jn 20,32) contains the key word.

→ GTh 39,3
(POxy 655)

Cross references to the Gospel of Thomas (GTh): POxy 655 indicates that the saying also occurs in the Greek fragments. If this note is printed bold, the Greek fragment contains the current key word.

See section 3.6, p. xvii.

Mk-Q overlap

The note “Mk-Q overlap” is added to occurrences where Matthew and Luke follow a second source (“Q”) other than the Markan tradition.

Mk-Q overlap?

If it is doubtful whether there is an overlap between triple and double tradition (Mark and Q), a question mark is placed after the note “Mk-Q overlap”.

See section 3.4, p. xv, and section 6.2, p. xxvi.

Inhalt

Einführung

1	**Idee und Ziel**	xliii
2	**Grundlagen und Verfahren**	**xliii**
2.1	Die Konkordanz	xliii
2.2	Die Synopse	xliii
2.3	Die Verbindung von Konkordanz und Synopse	xliv
2.4	Die Parallelisierung der Verse	xliv
2.5	Die Parallelisierung der Stichwörter	xlv
3	**Die Informationen der Synoptischen Konkordanz**	**xlvi**
3.1	Die Präsentation der Wortbelege mit ihren synoptischen Parallelstellen	xlvi
3.2	Die Parallelisierung und Hervorhebung des Stichworts	xlvii
3.3	Die Abfolge der Belege in den Evangelien (graue Schattierung)	xlviii
3.4	Kleindruck als Hinweis auf komplexe Überlieferungssituationen	xlix
3.5	Verweissystem für die synoptischen Evangelien	li
3.6	Verweissystem für andere Texte	lii
3.7	Die Belege der Apostelgeschichte	liii
3.8	Kennzeichnung wiederkehrender Formeln, geprägter Wendungen, Wortverbindungen und grammatikalischer Besonderheiten	liii
3.9	Kursivdruck zur Kennzeichnung von Zitaten aus dem Alten Testament	liii
4	**Statistische Informationen über die Verteilung des Stichwortes im Neuen Testament: „Neutestamentliche Wortstatistik“**	liv
5	**Statistische Informationen über die Verteilung des Stichworts bei den Synoptikern: „Synoptische Statistik“**	**lv**
5.1	Der Statistik-Code	lv
5.2	Die Tabelle der synoptischen Statistik (ausgewählte Stichwörter)	lvi
5.3	Grundlagen der Darstellung	lvii
5.4	Hinweise auf statistisch problematische Stellen	lix
5.5	Die Grenzen der Synoptischen Statistik	lix

6	**Erläuterung einzelner Problemfälle**	**lx**
6.1	Der Stammbaum Jesu	lx
6.2	Doppelüberlieferungen in dreifacher und zweifacher Tradition (Dubletten; Mk-Q overlaps)	lx
7	**Abkürzungen**	lxvii
8	**Kurzbeschreibung der Synoptischen Konkordanz**	**lxviii**
8.1	Die *Synoptische Konkordanz* auf einen Blick	lxviii
8.2	Neutestamentliche Wortstatistik	lxix
8.3	Synoptische Statistik	lxix
8.4	Indexverzeichnis	lxxi
8.5	Die synoptische Konkordanz	lxxi

Die Synoptische Konkordanz

A	1
B	670
Γ	739
Δ	861

Einführung

1 Idee und Ziel

Die Idee einer *Synoptischen Konkordanz* entstammt der langjährigen Arbeit von Paul Hoffmann an den synoptischen Evangelien. Für die Analyse ihrer Abhängigkeitsverhältnisse, vor allem aber für die Erforschung von Stil und Theologie der Evangelisten, ist eine Untersuchung ihres Sprachgebrauchs unumgänglich. Die üblichen Konkordanzen liefern nur die einzelnen Wortbelege hintereinander. Will man den Sprachgebrauch der Evangelisten in den Parallelüberlieferungen vergleichen, ist der Griff zur Synopse notwendig. Erst so lassen sich Erkenntnisse über das spezifische Vokabular eines Evangelisten, *seinen* charakteristischen Stil, *seine* redaktionellen Interessen und *seine* theologischen Intentionen gewinnen. Wer an den Synoptikern arbeitet, weiß, wie mühsam es ist, bei Lexemen mit einer größeren Anzahl von Belegen den Überblick über Konkordanz, Synopse und eigene Notizen zu behalten. So lag es nahe, das Prinzip der Konkordanz mit dem der Synopse zu kombinieren und eine Konkordanz zu entwickeln, die unmittelbar neben den Einzelbelegen die dazugehörigen synoptischen Parallelen bietet und so den synoptischen Gesamtbefund erkennen lässt.

2 Grundlagen und Verfahren

2.1 Die Konkordanz

Die *Textgrundlage* zur Erstellung der Konkordanz ist das *Novum Testamentum Graece* in der 27. Auflage (hg. von BARBARA und KURT ALAND et al., Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft 1993). Dabei wurde nur die im Text gedruckte Lesart erfasst. Die im Apparat genannten Lesarten blieben ebenso unberücksichtigt wie Jn 7,53-8,11 und die beiden sekundären Abschlüsse des Markus-Evangeliums.

Um die Benutzbarkeit zu erleichtern, wurde die Versebene als primäre Textgliederung beibehalten und kein neues Nummerierungssystem entwickelt, auch wenn die traditionelle Verseinteilung sich für die Parallelisierung gelegentlich als problematisch erwies.

2.2 Die Synopse

Ein Vergleich der vorliegenden Ausgaben von Synopsen zeigt, dass manche Parallelisierungen umstritten sind. Daher wurde in Auseinandersetzung mit mehreren gebräuchlichen Synopsen zu den Evangelien eine *eigene Lösung* erarbeitet.

Berücksichtigt wurden vor allem die *Synopsis Quattuor Evangeliorum* (hg. von KURT ALAND, 15. Aufl., Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1996), die *Synopsis Graeca Quattuor Evangeliorum* (von M.-E. BOISMARD und A. LAMOUILLE, Leuven/Paris: Peeters, 1986), die *Synopse der drei ersten Evangelien mit Beigabe der johanneischen Parallelstellen* (ALBERT HUCK, 13. Aufl., völlig neu bearbeitet von HEINRICH GREEVEN, Tübingen: J.C.B. Mohr [Paul Siebeck], 1981), JOHN S. KLOPPENBORGs *Q Parallels* (Sonoma, CA: Polebridge, 1988) sowie die *Synopse der drei ersten Evangelien* von JOSEF SCHMID (10. Aufl., Regensburg: Pustet, 1992).

2.3 Die Verbindung von Konkordanz und Synopse

Die Daten der Konkordanz und die Struktur der Synopse wurden zunächst getrennt erfasst. Anschließend wurden diese Daten mit Hilfe eines eigens hierfür entwickelten Computerprogramms verbunden. Dieses Verfahren hat eine Reihe von Vorteilen:

1. Es treten weniger Fehler auf, da die Bibeltexte, die Parallelisierungen der Synopse und die Ausgangsdaten der Konkordanz nur einmal erfasst werden mussten und anschließend mehreren Korrekturdurchläufen unterzogen wurden.

2. Die Parallelisierungsprinzipien bleiben für sämtliche Stichworte konstant, da die Parallelisierungen der Synopse von Anfang an festgelegt waren.

Die so entstandene Rohform der *Synoptischen Konkordanz* wurde dann für jedes einzelne Stichwort individuell bearbeitet. So konnte auch die spezielle Situation des jeweiligen Stichwortes in seinem synoptischen Kontext angemessen berücksichtigt werden. Die einzelnen Datensätze wurden mit einer Codierung versehen, die eine automatische statistische Auswertung ermöglicht.

2.4 Die Parallelisierung der Verse

Manche Parallelisierungen sind in der Forschungsdiskussion umstritten. Eine eindeutige Entscheidung ist nicht immer möglich. Das wird in der *Synoptischen Konkordanz* durch ein System abgestufter Grade von Parallelität angezeigt:

(1) Eine *reguläre Parallele* erscheint in normalem Druck. Eine direkte literarische Beziehung wird angenommen.

(2) Eine *problematische Parallele* wird immer im Kleindruck zitiert. Es handelt sich um Fälle, in denen die synoptische Beziehung und damit die Überlieferungssituation komplexer ist:

- Doppelüberlieferungen (im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie: Überlappungen von Markus und Q, sog. Mk-Q overlaps),
- Verdoppelungen, die höchstwahrscheinlich auf die Redaktion des Evangelisten zurückgehen,
- bloße „Reminiszenzen“ oder „lose Parallelen“, bei denen nicht mehr sicher auszumachen ist, ob überhaupt dieselbe Tradition vorliegt,
- mehrere Möglichkeiten der Parallelisierung.

(vgl. Abschnitt 3.4, Kleindruck als Hinweis auf komplexe Überlieferungssituationen, S. xlix)

(3) Verweise auf *sonstige Stellen*:

Verweise, die sprachliche sowie thematische Korrespondenzen betreffen, erhalten einen einfachen Pfeil („→“). Es handelt sich bei diesen Verweisen um eine subjektive Auswahl. Sie wollen auf ähnliche Aussagen aufmerksam machen, aber keine Entscheidungen über traditions- oder redaktionsgeschichtliche Zusammenhänge treffen.

2.5 Die Parallelisierung der Stichwörter

Auch bei der Parallelisierung der einzelnen Stichwörter wird eine graduelle Abstufung vorgenommen:

(1) Gleicher Wortlaut und gleiche Wortfolge

Sind die Evangelientexte wortwörtlich parallel, also identisch hinsichtlich Wortlaut und Wortfolge, werden die jeweils gleichen (und daher gleichlautenden) Elemente parallelisiert.

Auch bei geringfügigen Unterschieden in der Syntax wurden gleiche Elemente parallelisiert. Solche geringfügigen Unterschiede sind zum Beispiel:

- ein Wechsel von Singular und Plural,
- ein unterschiedlicher Kasus aufgrund anderer Präposition,
- ein Tempusunterschied (z.B. historisches Präsens/Aorist),
- eine unterschiedliche Wortstellung in der gleichen syntaktischen Wortgruppe (z.B. Position des Adjektivs).

(2) Gleicher Wortlaut, aber abweichende Wortfolge bzw. Textstruktur

Bei Abweichungen in Syntax und Gesamtstruktur wird das Lexem trotzdem parallelisiert, wenn es annähernd die gleiche syntaktische und/oder semantische Funktion hat.

Wenn beispielsweise das Lexem βασιλεία am Anfang eines Gleichnisses auftritt, jedoch beim einen Evangelisten in Form einer rhetorischen Frage („Womit soll ich die βασιλεία vergleichen? Sie gleicht …“), beim Seitenreferenten jedoch ohne Frage in einer direkten Aussage vorkommt („Die βασιλεία gleicht …“), dann wird das Lexem βασιλεία hier jeweils parallelisiert, auch wenn die Rahmenstruktur differiert.

Hat das Lexem in den parallelen Versen jedoch eine völlig unterschiedliche syntaktische und/oder semantische Funktion, wird es nicht parallelisiert.

Ein Beispiel sind hier die Pronomina: Wenn sich das gleiche Pronomen (z.B. αὐτοῦ) auf unterschiedliche Personen bezieht, kann es nicht parallelisiert werden.

(3) Verschiedener Wortlaut, aber äquivalente Funktion

Parallelisiert werden auch Elemente, die in ihrem Wortlaut verschieden, struktural oder funktional aber äquivalent sind:

- Struktural äquivalent sind die Elemente dann, wenn sie bei vergleichbarer Satzstruktur an vergleichbarer syntaktischer Stelle stehen, also z.B. jeweils die Ortsangabe in einer Präpositionalverbindung, das Objekt des gleichen Verbs, die Satzeinleitung (Konjunktion) usw. Der einfachste Fall ist hier ein Synonym.
- Funktional äquivalent sind die Elemente dann, wenn sie trotz unterschiedlicher Satzstruktur eine vergleichbare Funktion haben (z.B. Ortsangabe: einmal Präpositionalverbindung, einmal Ortsadverb; oder die handelnde Person: einmal pronominal, einmal lexematisch ausgedrückt; oder eine verbale Aussage, die im Parallelvers nominal formuliert ist, usw.).

(4) Keine Parallelität

Eine Parallelisierung ist dann nicht möglich, wenn sich im Parallelvers kein struktural und/oder funktional äquivalentes Element findet. In diesem Fall wird in dem Parallelvers eine Lücke gelassen, die dort gesetzt wird, wo das fragliche Stichwort am ehesten ergänzt werden könnte.

3 Die Informationen der Synoptischen Konkordanz

3.1 Die Präsentation der Wortbelege mit ihren synoptischen Parallelstellen

Kontext

Wie in einer Konkordanz werden die Belege des jeweiligen Stichwortes mit der Stellenangabe und einem Ausschnitt aus dem näheren Kontext ausgewiesen. Erster Anhaltspunkt für die Auswahl des Kontextes ist der Vers. Bei umfangreicheren Versen wird am Anfang oder am Ende, in seltenen Fällen auch innerhalb des Verses gekürzt und die Auslassung durch Auslassungszeichen („ … “) gekennzeichnet. Bei der Kürzung wird darauf geachtet, dass der gebotene Kontext erkennen lässt, um welches Logion oder welche Erzählung es sich handelt.

So wird z.B. beim Stichwort ἀμήν nicht nur die geprägte Wendung ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, sondern auch ein Teil des auf die Redeeinleitung folgenden Spruches zitiert, da nur so die Funktion der Wendung beurteilt werden kann.

Synoptische Parallelen

Die synoptischen Parallelen sind in drei Spalten nebeneinander in der Reihenfolge Matthäus – Markus – Lukas angeordnet.

Dabei wird versucht, den gleichen („parallelen“) Textausschnitt darzustellen. In manchen Fällen ist es erforderlich, Text aus den vorausgehenden oder nachfolgenden Versen zu ergänzen. Damit die Versgrenzen erkennbar bleiben, wird die Versnummerierung der ergänzten Versteile in eckigen Klammern („[9]“) hinzugesetzt:

	Mt 6,10	[9] Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· [10] ἐλθέτω		**Lk 11,2**	... Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω	ID:2947-R:44590
202		**ἡ βασιλεία σου·** γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·			**ἡ βασιλεία σου·**	

In diesem Beispiel zum Stichwort βασιλεία wird im Blick auf Lk 11,2 der Vers Mt 6,9 ergänzt, obwohl das Stichwort in Mt 6,10 vorkommt. Da der ergänzte Vers hier vorausgeht, muss der Beginn des eigentlichen Parallelverses (Mt 6,10) ebenfalls gekennzeichnet werden: „[10]“. — Die Auslassungspunkte („ … “) zeigen, dass die Redeeinleitung von Lk 11,2 (εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ὅταν προσεύχησθε λέγετε·) weggelassen wurde. — Zugleich ist hier erkennbar, dass der Schluss von Mt 6,10 (γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·) bei Lukas keine Parallele hat. Gäbe es eine solche Parallele, wäre sie ergänzt worden, um die Parallelität des Kontextausschnittes zu wahren.

Ausweitung des Kontextes

In Einzelfällen muss der weitere Kontext einbezogen werden, um die Problematik der Stelle ausreichend deutlich machen zu können, etwa wenn die Verwendungsweise oder Position eines Stichwortes bei den jeweiligen Evangelisten geringfügig abweicht.

h	**Mt 14,23**	καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ᾽ ἰδίαν προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ	**Mk 6,47**	[46] καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι. [47] καὶ ὀψίας		→ **Jn 6,17** ID:10202-R:62940
220		**γενομένης** μόνος ἦν ἐκεῖ. [24] τὸ δὲ πλοῖον ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ...		**γενομένης** ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.		

Die Zeitangabe (ὀψίας (δὲ) γενομένης) ist bei Matthäus und Markus anders in die Erzählstruktur eingebaut. Der angefügte Kontext lässt den redaktionellen Eingriff erkennen.

Ein Pfeil mit zwei Spitzen „↔“ zeigt an, dass der Evangelientext unmittelbar und ohne Auslassung fortgesetzt wird, auch wenn eine horizontale Trennlinie (und gegebenenfalls auch leere Felder) in der Spalte folgen. Am Anfang der Fortsetzung wird dieser Pfeil wiederholt.

Pfeil mit zwei Spitzen: ↔

120	**Mt 13,1** → Lk 5,1	ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν·	**Mk 4,1** ↑ **Mk 2,13** → Mk 3,9 → Lk 5,1	καὶ πάλιν ἤρξατο **διδάσκειν** παρὰ τὴν θάλασσαν· ↔			
121	**Mt 13,3**	[2] καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ... [3] καὶ **ἐλάλησεν** αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων· ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.	**Mk 4,2**	↔ [1] καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ... [2] καὶ **ἐδίδασκεν** αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· [3] ἀκούετε. ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.	**Lk 8,4** ⇧ **Lk 5,3**	συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτὸν **εἶπεν** διὰ παραβολῆς· [5] ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ. ...	

Der Pfeil ↔ in Mk 4,1 zeigt an, dass dieser Vers nicht mit θάλασσαν· endet. Die unmittelbare Fortsetzung ist nach dem nächsten Pfeil ↔ in Mk 4,2 zu finden: Vers 1 wird fortgesetzt, wie [1] anzeigt, obwohl der Haupteintrag des Stichwortes nun Mk 4,2 ist, der mit [2] καὶ beginnt.

Der Pfeil ↔ wird *nicht* gesetzt, wenn die horizontale Linie zwei aufeinander folgende Verse trennt. Fehlen zwischen den beiden Versen Auslassungspunkte („ … “), lassen die einander folgenden Versangaben (z.B. Lk 2,44; Lk 2,45) erkennen, dass der Evangelientext ohne Unterbrechung abgedruckt ist.

3.2 Die Parallelisierung und Hervorhebung des Stichwortes

Stichwort

Das jeweilige Stichwort wird in eine eigene Zeile gesetzt und durch Sperrdruck hervorgehoben. Das dem Stichwort entsprechende Element in den synoptischen Parallelstellen wird auf die gleiche Zeile gesetzt und ebenso hervorgehoben. Dieses Element kann das gleiche Wort sein, ein Synonym oder eine entsprechende vergleichbare Wendung. Falls dem Stichwort in der Parallelstelle nichts entspricht, wird eine Lücke gelassen.

Stichwortbereich

In den hervorgehobenen Stichwortbereich wird das Stichwort in der Regel innerhalb der gesamten syntaktischen Wortgruppe, in der es sich befindet, aufgenommen. Dies trifft vor allem für Substantive, Adjektive und Pronomina zu.

Syntaktische Wortgruppen

Beispiele für solche Wortgruppen:

- Artikelverbindung: τὸ εὐαγγέλιον
- Genitivverbindung: ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
- Präpositionalverbindung: ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ
- Verbindung mit Pronomina: ἡ βασιλεία σου
- Attributverbindung mit Adjektiv: τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον
- Verbindungen mit Negation: μὴ δέξηται

Bei finiten Verben, Partizipial- und Infinitivkonstruktionen (z.B. *participium coniunctum*, *genitivus absolutus*, *accusativus cum infinitivo*) wird das Objekt nicht mit in die Stichwortgruppe aufgenommen.

Grundsätzlich allein stehen satzeinleitende Funktionswörter (z.B. ἀλλά, γάρ, καί usw.) und Interjektionen (z.B. ἰδού).

Das Stichwort wird nicht parallelisiert, wenn es eine völlig unterschiedliche syntaktische und/oder semantische Funktion hat (siehe Abschnitt 2.5 [2], S. xlv).

210	**Mt 14,24**	τὸ δὲ πλοῖον ἤδη σταδίους πολλοὺς **ἀπὸ τῆς γῆς** ἀπεῖχεν βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων, ...	**Mk 6,47**	καὶ ὀψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον **ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης,**		→ Jn 6,17
120	**Mt 14,23**	... ὀψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν **ἐκεῖ.**		καὶ αὐτὸς μόνος **ἐπὶ τῆς γῆς.**		

Im Falle von Mt 14,24/Mk 6,47 hat γῆ bei Matthäus die Funktion der Ortsangabe, wo sich das Boot befand (entspricht bei Markus „mitten im See“), während γῆ in Mk 6,47/Mt 14,23 die Ortsangabe des Aufenthaltes Jesu angibt (entspricht bei Matthäus „dort“). Eine Parallelisierung beider Belege von γῆ wäre irreführend, zumal γῆ hier in leicht unterschiedlicher Bedeutung gebraucht wird.

3.3 Die Abfolge der Belege in den Evangelien (graue Schattierung)

Abfolge (Akoluthie)

Die Abfolge (Akoluthie) der Perikopen ist bei den einzelnen synoptischen Evangelien unterschiedlich. Soll es trotzdem möglich sein, alle Belege in der Reihenfolge ihres Auftretens im jeweiligen Evangelium zu lesen, sind Wiederholungen unumgänglich.

Graue Schattierung

Um alle Belege eines Evangelisten hintereinander verfolgen zu können, erscheint jeder Beleg für ein Stichwort bei jedem Evangelisten einmal in der ursprünglichen Abfolge grau schattiert. Man kann also beispielsweise sämtliche Matthäus-Belege eines Stichwortes in der Reihenfolge, in der sie im Matthäusevangelium erscheinen, problemlos hintereinander verfolgen, wenn man sich in der Matthäus-Spalte nur an die grau schattierten Felder hält.

Wurde aufgrund der abweichenden Akoluthie der Evangelien ein Vers außerhalb der Reihenfolge des jeweiligen Evangelisten als synoptische Parallele aufgeführt, so erscheint er ohne graue Schattierung, auch wenn das Stichwort darin vorkommt. Der Beleg taucht mit grauer Schattierung nur an der Stelle auf, die seiner Position im jeweiligen Evangelium entspricht.

Beispiel: Die matthäische Bergpredigt enthält viel Material, das Lukas an anderer Stelle bringt. Zum Stichwort βασιλεία wird daher zunächst die Matthäus-Stelle Mt 6,10 angeführt. Die Lukas-Parallele (Lk 11,2) ist nicht schattiert, weil deren Position nicht der Lukas-Abfolge entspricht.

202	**Mt 6,10**	[9] Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· [10] ἐλθέτω **ἡ βασιλεία σου·** γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·		**Lk 11,2**	... Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω **ἡ βασιλεία σου·**	ID:2947-R:44590

In der Lukas-Abfolge tritt der Vers Lk 11,2 erst hinter dem βασιλεία-Beleg Lk 10,11 mit grauer Schattierung auf. Da Mt 6,9-10 jetzt außerhalb der Matthäus-Akoluthie stehen, weisen sie keine graue Schattierung auf:

	Mt 6,10	[9] Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· [10] ἐλθέτω		**Lk 11,2**	... Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω	ID:2947-R:44590
202		**ἡ βασιλεία σου·**			**ἡ βασιλεία σου·**	
		γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·				

3.4 Kleindruck als Hinweis auf komplexe Überlieferungssituationen

Kleindruck

Der Kleindruck dient dazu, auf komplexere Überlieferungssituationen aufmerksam zu machen. Texte, die nicht als „normale“ Parallelen zu werten sind, werden trotzdem angeführt, um einen Vergleich ohne Nachblättern zu ermöglichen (vgl. dazu Abschnitt 2.4, S. xliv).

Es handelt sich dabei um folgende Fälle:

Doppelüberlieferungen

- Doppelüberlieferungen: Matthäus und/oder Lukas bringen einen Text zweimal, Markus dagegen nur einmal. Die Stellen, an denen sich Matthäus, Markus und Lukas entsprechen, werden normal parallelisiert. An den Stellen, an denen Matthäus und Lukas einander näher stehen und von Markus signifikant abweichen, wird der Markustext in Kleindruck beigefügt.

a	**Mt 13,12** ⇩ Mt 25,29	... ὅστις δὲ οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει	**Mk 4,25**	... καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει	**Lk 8,18** ⇩ Lk 19,26	... καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν	→ GTh 41 Mk-Q overlap ID:1025- R:57525
222		**ἀρθήσεται** ἀπ᾽ αὐτοῦ.		**ἀρθήσεται** ἀπ᾽ αὐτοῦ.		**ἀρθήσεται** ἀπ᾽ αὐτοῦ.	

a	**Mt 25,29** ⇧ Mt 13,12	... τοῦ δὲ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει	**Mk 4,25**	... καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει	**Lk 19,26** ⇧ Lk 8,18	... ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει	→ GTh 41 Mk-Q overlap ID:1079- R:93660
202		**ἀρθήσεται** ἀπ᾽ αὐτοῦ.		**ἀρθήσεται** ἀπ᾽ αὐτοῦ.		**ἀρθήσεται.**	

In obigem Beispiel ist ein Logion sowohl bei Matthäus als auch bei Lukas doppelt überliefert. Nach Akoluthie und Wortlaut entsprechen Mt 13,12 und Lk 8,18 der Stelle Mk 4,25. Die zweite Überlieferung liegt in Mt 25,29 und Lk 19,26 vor. Zur leichteren Vergleichbarkeit wird die Markus-Stelle in Kleindruck wiederholt. Bietet nur einer der Evangelisten Matthäus oder Lukas die Überlieferungseinheit doppelt, wird der Befund jeweils individuell nach Stichwort und Überlieferungssituation beurteilt und der Kleindruck entsprechend zugeordnet. Eine Einzeldarstellung, wie die jeweiligen Fälle behandelt werden, findet sich in Abschnitt 6.2, S. lx.

Redaktionelle Doppelungen

- Redaktionelle Doppelungen: Auch wenn ein Evangelist einen Text ein zweites Mal bringt, ohne dass sich aufgrund des synoptischen Gesamtbefundes eine Doppelüberlieferung (Mk-Q overlap) nachweisen lässt und daher die Wiederholung vermutlich auf sein redaktionelles Interesse zurückzuführen ist, werden zur besseren Vergleichsmöglichkeit die relevanten Texte in Kleindruck beigefügt (vgl. dazu Abschnitt 2.4, S. xliv).

	Mt 9,27 **⇩ Mt 20,30**	... ἠκολούθησαν [αὐτῷ] δύο τυφλοὶ	**Mk 10,47**	[46] ... ὁ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν. [47] καὶ ἀκούσας	**Lk 18,38**	[35] ... τυφλός τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπαιτῶν. [36] ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο. [37] ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. [38] καὶ ἐβόησεν λέγων·	ID:11822- R:41320
		κράζοντες καὶ λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς,		ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν·				
200		**υἱὸς Δαυίδ.**		**υἱὲ Δαυὶδ Ἰησοῦ,** ἐλέησόν με.		**Ἰησοῦ υἱὲ Δαυίδ,** ἐλέησόν με.		

	Mt 20,30 **⇧ Mt 9,27**	καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν ἀκούσαντες	**Mk 10,47**	[46] ... ὁ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν. [47] καὶ ἀκούσας	**Lk 18,38**	[35] ... τυφλός τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπαιτῶν. [36] ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο. [37] ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ	ID:11831- R:81345
		ὅτι Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς,		ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν·		ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. [38] καὶ ἐβόησεν λέγων·		
222		**[κύριε,] υἱὸς Δαυίδ.**		**υἱὲ Δαυὶδ Ἰησοῦ,** ἐλέησόν με.		**Ἰησοῦ υἱὲ Δαυίδ,** ἐλέησόν με.		

Die Hauptparallele zu Mk 10,47/Lk 18,38 ist Mt 20,30. Mt 9,27 bringt jedoch vorher schon einmal eine Heilung von (zwei!) Blinden. Zur Erleichterung des Vergleichs werden Mk 10,47/Lk 18,38 in Kleindruck beigefügt. Eine direkte Parallelisierung von Mk 10,47/Lk 18,38 mit Mt 20,30 *und* Mt 9,27 wäre irreführend.

„lose" Parallelen

- Kennzeichnung „loser" Parallelen: Wenn die Übereinstimmungen für eine normale Parallelisierung zu schwach sind, ein bloßer Verweis jedoch nicht genügt, werden die nicht im strengen Sinn parallelen, aber für den Vergleich wichtigen Texte in Kleindruck beigefügt.

	Mt 20,22	... οὐκ οἴδατε τί	**Mk 10,38**	... οὐκ οἴδατε τί	**Lk 12,50**		
220		**αἰτεῖσθε.**		**αἰτεῖσθε.**			
		δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; ...		δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;		βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ.	

In Mk 10,38 spricht Jesus angesichts der Bitte der Söhne des Zebedäus (bei Mt 20,22 ihrer Mutter) von einer Taufe, mit der er getauft werden muss (gemeint ist sein Leiden und Sterben). Auch in Lk 12,50 ist von dieser „Todestaufe" die Rede, jedoch in einem völlig anderen Zusammenhang, denn Lukas überliefert die Bitte von Jakobus und Johannes (bzw. deren Mutter) nicht. Daher wäre eine direkte Parallelisierung irreführend. Der Kleindruck bei Lk 12,50 signalisiert die Besonderheit des synoptischen Befundes.

Mehrere Möglichkeiten

- Kleindruck erfolgt auch in Fällen, in denen es zu einem Vers mehrere Möglichkeiten der Parallelisierung gibt.

d a f							
	Mt 9,35 **⇧ Mt 4,23** → Mk 1,21	καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων	**Mk 6,6** ↑ Mk 1,39	... καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλῳ διδάσκων.	**Lk 8,1** → Lk 4,15 ↑ Lk 4,44 → Lk 13,22	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην κηρύσσων	ID:2953-R:49200
210		**τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας**				καὶ εὐαγγελιζόμενος **τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ**	
		καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.				καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ	
			Mk 1,39 → Mk 1,14 ↑ Mk 6,6	καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.	**Lk 4,44** → Lk 4,15 **↓ Lk 8,1**	καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.	ID:2954-R:49210

In diesem Beispiel stehen dem Summarium Mt 9,35 zwei verschiedene Markus- bzw. Lukas-Verse gegenüber. Aufgrund der Abfolge sind Mt 4,23/Mk 1,39/Lk 4,44 sowie Mt 9,35/Mk 6,6/Lk 8,1 zu parallelisieren (Lk 8,1 ist nur als „lose" Parallele zu Mt 9,35 anzusehen, daher der Kleindruck). Um jedoch zu Mt 9,35 den Vergleich mit Mk 1,39/Lk 4,44 zu erleichtern, wurden diese beiden Verse in Kleindruck beigefügt.

3.5 Verweissystem für die synoptischen Evangelien

Verweise

Ein differenziertes Verweissystem soll auf Stellen hinweisen, die nicht zitiert werden, die aber zur Beurteilung der Überlieferungssituation relevant sein können.

Für *alle Verweise* (Doppelpfeil und einfacher Pfeil) gelten folgende Regeln:

⇨, ⇧, ⇩

Bei Hinweisen auf Dubletten oder redaktionelle Doppelungen steht ein Doppelpfeil: „⇨, ⇧, ⇩".

→, ↑, ↓

Auf weitere beachtenswerte Stellen wird mit einfachen Pfeilen verwiesen: „→, ↑, ↓". Bei diesen Verweisangaben ist keine Vollständigkeit angestrebt. Sie verstehen sich als Hinweise auf Stellen, die bei der Beurteilung des Befundes Beachtung verdienen.

Ist das Verweisziel (der Vers, auf den verwiesen wird) innerhalb der synoptischen Konkordanz zum aktuellen Stichwort zu finden, zeigt der Pfeil in die Richtung, in der der Vers gefunden werden kann:

⇧, ↑
⇩, ↓

„⇧, ↑": der angezeigte Vers steht innerhalb der synoptischen Konkordanz zum aktuellen Stichwort weiter oben,

„⇩, ↓": der betreffende Vers steht weiter unten.

⇨, →

Der waagrecht zeigende Pfeil „⇨, →" bedeutet: Der Vers kommt in der synoptischen Konkordanz zum aktuellen Stichwort nicht vor, weil das Stichwort weder in diesem Vers noch in dessen synoptischen Parallelen belegt ist.

⇧ Mt 4,23
↓ Lk 8,1

Ist am Verweisziel auch das aktuelle Stichwort zu finden, wird der Verweis fett gedruckt.

Bei Verweisen auf die synoptischen Evangelien zeigt dieser Pfeil nach oben oder unten, da der Vers in der synoptischen Konkordanz zum aktuellen Stichwort als eigener Beleg ausgewiesen ist.

3.6 Verweissystem für andere Texte

Johannes; übriges NT; Thomas

In die letzte Spalte am rechten Rand der synoptischen Konkordanz („Bemerkungsspalte“) wurden Verweise auf das Johannes-Evangelium, auf sonstige Stellen des Neuen Testaments sowie auf das Thomasevangelium (GTh) aufgenommen. Auch bei diesen Verweisen kann es sich nur um eine Auswahl handeln. Kommt das aktuelle Stichwort am Verweisziel vor, ist der Verweis fett gedruckt.

	Mt 14,16 **↑ Mt 14,15** → Mt 15,33	ὁ δὲ [Ἰησοῦς] εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν, δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. [17] οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.	**Mk 6,37** **↑ Mk 6,36** → Mk 8,4	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ· ἀπελθόντες **ἀγοράσωμεν** δηναρίων διακοσίων ἄρτους καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν; [38] ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς· πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε ἴδετε. καὶ γνόντες λέγουσιν· πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.	**Lk 9,13** ↑ Lk 9,12	εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ εἶπαν· οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς **ἀγοράσωμεν** εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα.	**→ Jn 6,5** → Jn 6,7
122							

Der Verweis **→ Jn 6,5** macht auf eine ähnliche Formulierung im Johannesevangelium aufmerksam. Zugleich kennzeichnet der Fettdruck, dass in Jn 6,5 auch das aktuelle Stichwort, hier ἀγοράζω, vorkommt.

Thomasevangelium (GTh, POxy)

Ist bei einem Verweis auf das Thomasevangelium (GTh) eine Angabe zu den griechischen Fragmenten in den Oxyrhynchus-Papyri (POxy) in Klammern angegeben, so ist der Spruch sowohl in der koptischen Version als auch im griechischen Fragment zu finden. Steht der betreffende Teil des Spruches nicht in der koptischen Version des Thomasevangeliums, sondern nur im griechischen Fragment, wird dies durch „only POxy“ kenntlich gemacht.

Kommt das aktuelle Stichwort im griechischen Fragment des Spruches aus dem Thomasevangelium vor, wird die POxy-Angabe fett gedruckt.

Als Textausgabe wurde zugrundegelegt: HAROLD W. ATTRIDGE, The Greek Fragments, in: BENTLEY LAYTON (ed.), Nag Hammadi Codex II,2-7 together with XIII,2*, Brit. Lib. Or. 4926(1), and P.Oxy. 1, 654, 655, Vol. One, Leiden/New York/Copenhagen/Cologne: Brill 1989, 95-128. Die griechische Bezeugung für Logion 24 und Logion 38 (POxy 655 *d* bzw. col. ii, 2-11) ist sehr fragmentarisch. Die Entscheidung hinsichtlich des Fettdrucks basiert auch für POxy 655 auf der Rekonstruktion von Attridge.

	Mt 10,16	... γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ **ἀκέραιοι** ὡς αἱ περιστεραί.	→ GTh 39,3 **(POxy 655)**
200			

In diesem Beispiel besteht eine Parallele zwischen der zweiten Hälfte von Mt 10,16 und dem dritten Abschnitt von Logion 39 im Thomasevangelium (GTh 39,3). Zu diesem Logion gibt es eine griechische Bezeugung im Fragment POxy 655. Der Fettdruck dieses Hinweises deutet an, dass das aktuelle Stichwort ἀκέραιος in diesem griechischen Fragment vorkommt.

3.7 Die Belege der Apostelgeschichte

Apostelgeschichte

Da das Lukasevangelium und die Apostelgeschichte vom gleichen Verfasser stammen, werden im Anschluss an die Belegstellen in den Synoptikern die entsprechenden Verse der Apostelgeschichte ausgewiesen. Auch hier ist das Stichwort in seiner syntaktischen Wortgruppe hervorgehoben. Stichwörter, die in der Apostelgeschichte, aber nicht in den synoptischen Evangelien vorkommen, werden nicht berücksichtigt.

3.8 Kennzeichnung wiederkehrender Formeln, geprägter Wendungen, Wortverbindungen und grammatikalischer Besonderheiten

Indexbuchstaben

Im Anschluss an die Statistiktabellen werden geprägte Wendungen, Formeln und Wortverbindungen, die in signifikant häufiger Zahl wiederkehren, sowie grammatikalische Besonderheiten aufgelistet (Indexverzeichnis). Sie sind mit Indexbuchstaben versehen, die dann bei den einzelnen Belegen in der synoptischen Konkordanz jeweils in der ersten Spalte (Index- und Statistikspalte) das Auftreten dieser Wendung, Formel oder Besonderheit anzeigen.

Bei welchem Evangelisten die jeweilige Wendung vorkommt, ist nicht eigens ausgewiesen. Treten in einer Zeile verschiedene Wendungen auf, sind die Indexbuchstaben in der Reihenfolge der Evangelisten angeordnet.

a βασιλεία τοῦ θεοῦ
b βασιλεία τοῦ πατρός
c βασιλεία τῶν οὐρανῶν
d τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας
e υἱοὶ τῆς βασιλείας
f βασιλεία and verbum dicendi

Hier sind die Formeln und Wendungen zum Stichwort βασιλεία aufgelistet und mit einem Indexbuchstaben versehen. Will man herausfinden, wo die Wendung βασιλεία τῶν οὐρανῶν vorkommt, muss man in der synoptischen Konkordanz nach dem Indexbuchstaben *c* in der Index- und Statistikspalte suchen. Unter anderem findet sich dort der folgende Eintrag:

c a	**Mt 13,11**	... ὅτι ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια	**Mk 4,11**	... ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται	**Lk 8,10**	... ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια	→ GTh 62,1 ID:2967-R:56530
222		**τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν,** ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.		**τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ·** ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται		**τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ,** τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ...	

Die Indexbuchstaben *c* und *a* zeigen an, dass sowohl die Wendung βασιλεία τῶν οὐρανῶν als auch die Wendung βασιλεία τοῦ θεοῦ in der entsprechenden Zeile vorkommt. Die Reihenfolge *c* vor *a* zeigt an, dass man von links nach rechts zuerst auf die Wendung βασιλεία τῶν οὐρανῶν (hier Mt 13,11), dann auf die Wendung βασιλεία τοῦ θεοῦ (hier Mk 4,11 und Lk 8,10) trifft.

3.9 Kursivdruck von Zitaten aus dem Alten Testament

Kursivdruck

Zitate aus dem Alten Testament im Text der Synoptiker und der Apostelgeschichte werden durch Kursivdruck gekennzeichnet. Die Stellenangabe steht unmittelbar unter dem Zitat nach einem Pfeil. Die Abkürzungen der biblischen Bücher folgen der englischsprachigen Konvention.

Beispiel: ➢ Ps 118,25-26.

Liegt kein Zitat, sondern nur eine Anspielung vor, wird auf die Bezugstelle ohne Kursivdruck im Text verwiesen.

Als Richtlinie für Auswahl und Abgrenzung der Zitate dient die 27. Auflage des *Novum Testamentum Graece* (Nestle-Aland). An folgenden Stellen weicht die *Synoptische Konkordanz* in der Kursivsetzung davon ab:

Mt 4,10 ➢ Deut 6,13 LXX / 10,20: Da μόνῳ in keinem der angegebenen Texte vorkommt, wird es nicht kursiv gesetzt.

Mt 10,35 ➢ Micah 7,6: Da ἄνθρωπον im angegebenen Text nicht vorkommt, wird es nicht kursiv gesetzt.

Mk 4,12 ➢ Isa 6,9: Wegen der erheblichen Unterschiede zwischen dem alttestamentlichen Text und dem Evangelientext wurde hier auf den Kursivdruck verzichtet.

Mk 13,26 ➢ Dan 7,13-14: Entsprechend der *Synopsis Quattuor Evangeliorum* (hg. von K. ALAND, 15. Aufl., Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1996) wird καὶ δόξης nicht kursiv gesetzt.

Lk 4,8 ➢ Deut 6,13 LXX / 10,20: Da μόνῳ in keinem der angegebenen Texte vorkommt, wird es nicht kursiv gesetzt.

Lk 10,15 ➢ Isa 14,13.15: Wegen des mit dem alttestamentlichen Text identischen Wortlauts wird ἕως τοῦ ᾅδου καταβήσῃ kursiv gesetzt.

4 Statistische Informationen über die Verteilung des Stichwortes im Neuen Testament: „Neutestamentliche Wortstatistik“

Neutestamentliche Wortstatisitik

Statistische Angaben über die Verteilung des Stichwortes im NT finden sich in der ersten Zeile des Stichworteintrags (Neutestamentliche Wortstatistik). Neben der Gesamtzahl der Belege in den synoptischen Evangelien („Syn“) und im gesamten Neuen Testament („NT“) wird auch eine differenzierte Aufschlüsselung des gesamten neutestamentlichen Befundes geboten:

βασιλεία	**Syn**	Mt	Mk	Lk	Acts	Jn	1-3John	Paul	Eph	Col
	121	55	20	46	8	5		8	1	2
	NT	2Thess	1/2Tim	Tit	Heb	Jas	1Pet	2Pet	Jude	Rev
	162	1	2		3	1		1		9

Im Anschluss an die drei synoptischen Evangelien folgt neben Lukas die Belegzahl der Apostelgeschichte, dann der Block der johanneischen Überlieferung. Unter „Paul“ sind die in ihrer Verfasserschaft nicht umstrittenen Paulus-Briefe zusammengefasst (Römer-, 1. und 2. Korinther-, Galater-, Philipper-, 1. Thessalonicher- und Philemonbrief). Die umstrittenen Briefe (Epheser- und Kolosserbrief sowie 2. Thessalonicherbrief) werden einzeln ausgewiesen. Es folgen die Pastoralbriefe (1. und 2. Timotheusbrief, Titusbrief) , der Hebräerbrief, der Jakobusbrief, der 1. und 2. Petrusbrief, der Judasbrief und die Offenbarung des Johannes.

Verse, die im „*Novum Testamentum Graece*“ nur im textkritischen Apparat stehen (z.B. Mt 17,21; 18,11; 23,14; Mk 7,16; 9,44; 9,46; 11,26; 15,28; Lk 17,36; 23,17; Jn 5,4; Apg 8,37; 15,34; 24,6b-8a; 28,29; Röm 16,24 u.a.) und die beiden sekundären Schlusspassagen des Markus-Evangeliums (Mk 16br; Mk 16,9-20) sowie die Perikope von der Ehebrecherin bei Johannes (Jn 7,53-8,11) werden in der neutestamentlichen Wortstatistik nicht mitgezählt.

Bewertung der Zahlen

Bei einem Vergleich der absoluten Zahlen der Belege bei Matthäus, Markus und Lukas ist die unterschiedliche Länge der Evangelien zu beachten. In der Textgrundlage der *Synoptischen Konkordanz* sind für Matthäus 1068, für Markus 661, für Lukas 1149 Verse zu zählen. Der Umfang des Markusevangeliums entspricht daher nach der Zahl der Verse etwa 61,9 % des Matthäus- und 57,5 % des Lukasevangeliums. Als Faustregel kann gelten: Die Evangelien des Matthäus und Lukas sind etwa gleich und jeweils fast doppelt so lang wie das Markusevangelium. Für die zu erwartenden Belegzahlen gilt dies analog: Von einer „normalen“ Verteilung ist auszugehen, wenn die Zahlen bei Matthäus und Lukas jeweils in etwa doppelt so hoch sind wie bei Markus. Nur bei starker Abweichung nach oben oder unten liegt ein signifikanter Sprachgebrauch vor.

5 Statistische Informationen über die Verteilung des Stichworts bei den Synoptikern: „Synoptische Statistik“

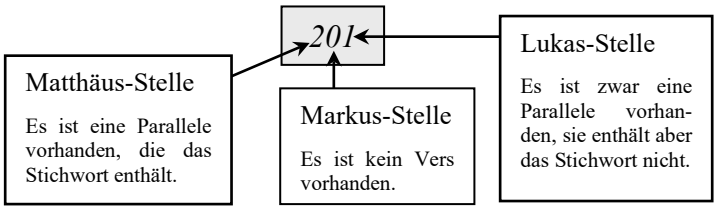
5.1 Der Statistik-Code

Statistik-Code

Ein dreistelliger Code gibt Aufschluss über das Vorkommen des jeweiligen Stichworts in den synoptischen Evangelien. In der synoptischen Konkordanz befindet sich dieser Code in der Index- und Statistikspalte (links) auf der Höhe des Stichworts. Bei diesem Code steht die erste Stelle für das Matthäus-Evangelium, die zweite für das Markus-Evangelium und die dritte für das Lukas-Evangelium. An jeder der drei Stellen kann die Ziffer „0“, „1“ oder „2“ auftreten.

- Dabei bedeutet die Null („0“), dass im betreffenden Evangelium keine Parallele vorhanden ist.
- Die „1“ signalisiert, dass zwar eine Parallele vorhanden ist, darin aber das Stichwort nicht vorkommt.
- Die „2“ steht für den Fall, dass in dem betreffenden Parallelvers das Stichwort belegt ist.

Der Statistik-Code „201“ z. B. besagt, dass in der Matthäus-Lukas-Tradition nur Matthäus das Stichwort hat: Die Codeziffer „2“ an erster Stelle steht für Matthäus, Codeziffer „1“ an dritter Stelle für Lukas. Bei Markus („0“ an der mittleren Stelle) fehlt die entsprechende Texteinheit. Nach der Zwei-Quellen-Theorie liegt ein Text aus der Logienquelle „Q“ vor.



Einige weitere Fälle:

„*222*“: Das Stichwort kommt in allen drei Evangelien vor. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie haben sowohl Matthäus als auch Lukas das Wort aus der Markus-Vorlage übernommen.

„*200*“: Das Stichwort kommt nur bei Matthäus vor, bei Markus und Lukas existieren keine Parallelen.

„*202*“: Bei Markus kommt keine Parallele vor. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie übernehmen Matthäus und Lukas das Stichwort aus Q.

„*112*“: Alle drei Evangelien haben hier einen Text, jedoch nur bei Lukas taucht das Stichwort auf. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie hat Lukas es seiner Markus-Vorlage hinzugefügt.

„*221*“: Alle drei Evangelien haben an dieser Stelle eine Parallele, nur Lukas bietet das Stichwort nicht. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie hat Lukas das Stichwort aus der Markus-Vorlage nicht übernommen, während Matthäus dem Markus-Evangelium wörtlich folgt.

Bei der Bewertung des Befundes ist zu beachten: Wenn das Stichwort bei einem Evangelisten nicht vorkommt (Codeziffer „*1*“), bedeutet das nicht immer, dass der betreffende Evangelist dieses Stichwort bewusst vermeiden wollte. Das Fehlen des Stichworts in einem Parallelvers kann verschiedene Gründe haben:

(1) Der Evangelist hat die größere syntaktische Einheit (z.B. ein Präpositionalgefüge als Umstandsbestimmung, eine Partizipialkonstruktion usw.) nicht übernommen.

(2) Der Evangelist hat die syntaktische Wortgruppe, die Partizipialkonstruktion, den Nebensatz oder auch einen kurzen Hauptsatz bzw. den ganzen Vers neu gestaltet und dabei auch das Stichwort weggelassen.

(3) Der Evangelist wollte bewusst dieses Stichwort vermeiden. Um beurteilen zu können, ob tatsächlich ein sogenanntes „Meidewort“ vorliegt, müssen die einzelnen Stellen im Detail anhand der synoptischen Konkordanz nachgeprüft werden. Mit Hilfe des Statistik-Codes können die jeweils relevanten Stellen leicht aufgefunden werden.

5.2 Die Tabelle der synoptischen Statistik (ausgewählte Stichwörter)

Die Tabelle

Kommt ein Stichwort in den synoptischen Evangelien häufiger vor, werden die statistischen Daten zu allen Belegen dieses Stichwortes in den synoptischen Evangelien im Anschluss an die neutestamentliche Wortstatistik in einer eigenen Tabelle übersichtlich dargestellt und zusammengefasst (synoptische Statistik).

Jeder Statistik-Code (siehe Abschnitt 5.1, S. lv) aus der synoptischen Konkordanz des aktuellen Stichworts wird in dieser Tabelle gezählt.

In insgesamt 19 *Spalten* werden alle Statistik-Codes, d.h. alle möglichen synoptischen Überlieferungskonstellationen, aufgelistet. Hinzu kommen drei Spalten mit Zwischensummen und die letzte Spalte mit der Gesamtsumme.

In drei *Zeilen* werden die Belegzahlen für die einzelnen Evangelien untereinander ausgegeben, aufgeschlüsselt nach den jeweiligen Codes.

βασιλεία

	triple tradition																	double tradition			Sonder-gut		
		+Mt / +Lk			–Mt / –Lk			traditions not taken over by Mt / Lk							subtotals								
code	*222*	*211*	*112*	*212*	*221*	*122*	*121*	*022*	*012*	*021*	*220*	*120*	*210*	*020*	Σ^+	Σ^-	Σ	*202*	*201*	*102*	*200*	*002*	total
Mt	9	4^+				1^-	1^-				1	3^-	3^+		7^+	5^-	17	13	4		21		**55**
Mk	9					1	1			1	1	3		4			20						**20**
Lk	9		4^+			1	1^-		1^+	1^-					5^+	2^-	15	13		6		12	**46**

Das Lesen der Tabelle

Wird die Tabelle zeilenweise gelesen, kann für jeden Evangelisten die synoptische Statistik verfolgt werden. Folgende Fragen lassen sich so beantworten: Wie oft kommt das Stichwort bei allen drei Evangelien an der gleichen Stelle vor? (im Beispiel: 9 mal) Wie oft hat nur Matthäus das Stichwort, während die anderen beiden in der Parallele das Wort nicht verwenden? (4 Belege) Wie oft haben sowohl Matthäus als auch Lukas das Stichwort in Bereichen mit einer Markusparallele, die das Stichwort nicht aufweist (im Beispiel: kein Beleg), und wie oft hat nur die Markusparallele das Stichwort, während es weder bei Matthäus noch bei Lukas zu finden ist? (ein Beleg) Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie handelt es sich in den letzten beiden Fällen um sog. „minor agreements“. Weitere Fragemöglichkeiten: Wie oft hat Lukas das Stichwort in Bereichen, in denen eine Parallele bei Markus existiert, wobei aber Markus das Stichwort nicht verwendet? (5 Belege) Wie oft kommt das Stichwort sicher in der zweifachen Tradition vor (13 mal), und wie oft hat nur Matthäus (oder Lukas) das Stichwort, wenn keine Markus-Parallele vorliegt? (4 bzw. 6 Belege) usw.

Es ist auch möglich, von den Werten in der synoptischen Statistik auszugehen: Wenn in der statistischen Darstellung eine Zahl besonders auffällig ist, etwa wenn Matthäus *und* Lukas das Stichwort aus der Markus-Vorlage besonders häufig weggelassen haben (Code: *121*), lassen sich anhand des Statistik-Codes in der Index- und Statistikspalte links in der synoptischen Konkordanz alle einzelnen Belegstellen auffinden.

Die grafische Darstellung

Durch eine Markierung der einzelnen Felder der synoptischen Statistiktabelle wird der synoptische Befund übersichtlich dargestellt:

- Die *weißen Felder* signalisieren, dass die betreffenden Evangelien das Stichwort haben.
- Die *hellgrau unterlegten Felder* signalisieren, dass zwar ein Parallelvers vorhanden ist, dieser das Stichwort aber nicht enthält.
- Die *dunkelgrauen Felder* signalisieren, dass sich im jeweiligen Evangelium keine Parallele findet.

5.3 Grundlagen der Darstellung

Die Darstellung der synoptischen Statistik besteht aus drei Hauptblöcken: der „dreifachen“ Tradition (mit Zwischensummen), der „zweifachen“ Tradition und dem Sondergut.

Auch wenn im Folgenden in Form einer Leseanleitung immer wieder auf die Zwei-Quellen-Theorie verwiesen wird, so ist es doch prinzipiell möglich, die angegebenen Zahlen auch im Sinne einer anderen synoptischen Theorie zu interpretieren. So ist zum Beispiel nach der (Neo-)Griesbach-Hypothese (Zwei-Evangelien-Hypothese) der Code *222* als ein Fall zu deuten, bei dem Lukas das Stichwort von Matthäus übernahm, während es Markus von Lukas oder Matthäus abschrieb. Der Code *121* steht bei dieser Theorie für den Fall, dass Markus das Stichwort seinen Vorlagen (Matthäus und Lukas) hinzufügte. Schließlich wäre etwa Code *221* so aufzufassen, dass Lukas das Stichwort nicht aus Matthäus übernommen hat, während Markus der Matthäus-Vorlage folgte. Die Beispiele wären entsprechend fortzusetzen. Nur der Abschnitt über die Zwischensummen ist nicht oder nur sehr schwer im Licht einer anderen Quellenhypothese zu interpretieren, da diese Summen auf der Basis der Zwei-Quellen-Theorie errechnet werden.

Leere Felder

Die Zeile „Code“ in der Tabelle erfasst alle theoretisch denkbaren synoptischen Situationen. Wenn eine bestimmte Situation beim betreffenden Stichwort überhaupt nicht vorkommt, bleiben die entsprechenden Spalten leer.

In der oben angeführten Tabelle zum Stichwort βασιλεία betrifft dies z.B. die Spalte „212“, die leer ist: Der Fall, dass alle drei Evangelisten eine Parallele bieten, aber das Stichwort nur bei Matthäus und Lukas vorkommt, tritt beim Stichwort βασιλεία nicht auf. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie kommt es bei diesem Stichwort nicht vor, dass Matthäus und Lukas es unabhängig voneinander der Markus-Tradition hinzugefügt haben.

Die dreifache Tradition

1. Die *„dreifache“ Tradition* betrifft alle Fälle, in denen ein Markusvers im Spiel ist. Die erste Spalte unter der Codenummer *222* zeigt die Anzahl der Belege, bei denen das Stichwort in *jedem* der drei Evangelien vorkommt. Die nächsten drei Spalten beziehen sich auf Fälle, in denen das Stichwort *nicht bei Markus* vorkommt, sondern *nur bei Matthäus und/oder Lukas*:

Code *211*: Nur Matthäus hat das Stichwort.
Code *112*: Nur Lukas hat das Stichwort.
Code *212*: Matthäus *und* Lukas haben das Stichwort, nicht jedoch Markus.

Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie handelt es sich hier um *Hinzufügungen zur Markus-Tradition*. Daher sind die Zahlen mit einem hochgestellten „+“- Zeichen gekennzeichnet.

Dann wird die andere Seite der Medaille gezeigt: die Fälle, in denen das Stichwort *bei Markus* vorkommt, aber *nicht bei Matthäus und/oder Lukas*. „Nicht vorkommen“ heißt in diesem Zusammenhang entweder, dass das parallele Evangelium keine Entsprechung zum Stichwort hat (eine „Lücke“) oder dass dem Stichwort ein Synonym oder eine strukturell bzw. funktional äquivalente Konstruktion entspricht.

Code *221*: Nur Lukas hat das Stichwort nicht.
Code *122*: Nur Matthäus hat das Stichwort nicht.
Code *121*: *Weder* Matthäus *noch* Lukas haben das Stichwort.

Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie handelt es sich um *Auslassungen gegenüber der Markus-Tradition*. Daher sind die Zahlen mit einem hochgestellten „–“-Zeichen gekennzeichnet.

Die nächsten sieben Spalten zeigen diejenigen Fälle, in denen bei Matthäus und/oder Lukas eine Parallele zu Markus fehlt. Dort, wo Matthäus keine Parallele hat (die Matthäus-Felder sind dunkelgrau), werden nur Markus und Lukas verglichen:

Code *022*: Lukas hat das Stichwort mit Markus gemeinsam.
Code *012*: Lukas hat das Stichwort, Markus nicht.
Code *021*: Markus hat das Stichwort, Lukas nicht.

In analoger Weise beschreiben die Codes *220*, *120* und *210* die Fälle, in denen Lukas keine Parallele hat und nur Matthäus und Markus verglichen werden. Die Felder bei Lukas sind dann dunkelgrau. Wiederum sind im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie Hinzufügungen zur Markus-Tradition mit einem hochgestellten „+“, Auslassungen mit einem hochgestellten „–“ gekennzeichnet.

Schließlich steht der Code *020* für die (relativ wenigen) Fälle, in denen beide, Matthäus *und* Lukas, gegenüber Markus keinen Parallelvers haben.

Zwischensummen

Die Zwischensummen (Symbol: Σ) fassen *im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie* zusammen, wie Matthäus und Lukas das Markusevangelium rezipiert haben. Ein hochgestelltes Plus-Zeichen (+) zeigt an, dass das Stichwort hinzugefügt wurde, ein Minus-Zeichen (–), dass es weggelassen wurde. So zählt die Spalte Σ^+ alle Belege, bei denen Matthäus das Stichwort zu Markus hinzugefügt hat (d.h. die Codenummern *211*, *212*, *210* bzw. alle Zahlen mit einem hochgestellten „+“), Σ^- alle Fälle, in denen Matthäus das Stichwort aus Markus weggelassen hat (die Codenummern *122*, *121*, *120* bzw. alle Zahlen mit einem hochgestellten „–“). Für Lukas gilt das Gleiche analog (Σ^+: *112*, *212*, *012*; Σ^-: *221*, *121*, *021*). Findet sich bei Matthäus oder Lukas keine Parallele zum Vers oder Abschnitt aus Markus, werden diese Fälle (dunkelgraue Felder) nicht als „Nicht-Belege“ gezählt.

Die Spalte „Σ“ gibt die Zwischensumme für alle Fälle an, in denen ein Markusvers beteiligt ist.

Die Zahlen in weißen und hellgrauen Feldern bzw. mit hochgestellten „+“- und „–“-Zeichen können *nicht* gegeneinander verrechnet werden. Die Zahlen auf weißen Feldern sind echte Belege, die in die Gesamtsumme einfließen, während die Zahlen in den hellgrauen Feldern auf der Basis der Markuspriorität die *Auslassungen* durch Matthäus bzw. Lukas gegenüber der Markus-Tradition angeben. Sie dürfen nicht in die Gesamtsumme eingerechnet werden.

Die zweifache Tradition

2. Die *„zweifache“ Tradition* betrifft die Fälle, in denen kein Markusvers betroffen ist und nur Matthäus und Lukas Parallelverse haben. Dies wird im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie als Q-Tradition bezeichnet. Haben Matthäus und Lukas das Stichwort, steht Code *202*, sonst die Codenummern *201* oder *102*.

Das Sondergut

3. Die letzten beiden Spalten werden mit *„Sondergut“* überschrieben. Nur Matthäus (Code *200*) oder Lukas (Code *002*) hat einen Vers, bei den anderen beiden Evangelien gibt es keine Parallelen. Der entsprechende Fall bei Markus (Code *020*) steht am Ende des Abschnittes mit der „dreifachen“ Tradition.

Gesamtsumme

Addiert man in einer Zeile (z.B. der Matthäuszeile) alle Zahlen in den weißen Feldern (mit Ausnahme der Zwischensummen!), erhält man die Summe aller Belege des Stichworts im jeweiligen Evangelium. Diese Summe steht in Fettdruck am Ende jeder Zeile.

Die Zahlenwerte in den hellgrauen Feldern sind „Nicht-Belege“ und werden nicht bei der Errechnung der Gesamtsumme der Belege berücksichtigt.

5.4 Hinweise auf statistisch problematische Stellen

Im Anschluss an die Tabelle der synoptischen Statistik werden diejenigen Stellen im Einzelnen aufgeführt, bei denen eine genaue Zuordnung der Belege zur dreifachen oder zweifachen Tradition („double/triple tradition“) nicht möglich ist. Nach der Zwei-Quellen-Theorie liegen an diesen Stellen Überschneidungen zwischen der Markus- und der Q-Tradition (Doppelüberlieferungen, Dubletten oder „Mk-Q overlaps“) vor. Eine detaillierte Darstellung dieser Fälle findet sich im Abschnitt 6.2, S. lxiii-lxvi.

Es wird zuerst der Statistik-Code genannt, der bei der Zählung der synoptischen Statistik zugrundegelegt wurde. Dann folgen die Stellenangaben (Matthäus, Markus, Lukas), bei denen der Problemfall auftritt. Wenn man im Einzelfall zu einer abweichenden Bewertung der traditionsgeschichtlichen Zuordnung kommt, können die Werte in der Tabelle beim entsprechenden Code angeglichen werden.

Mk-Q overlap: 112: Mt 12,29 / Mk 3,27 / Lk 11,22 (?)

In diesem Beispiel werden die Verse Mt 12,29, Mk 3,27 und Lk 11,22 zur dreifachen Tradition gezählt. Das Stichwort kommt nur bei Lukas vor. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie hat er das Stichwort der Markus-Vorlage hinzugefügt. Es ist jedoch umstritten, ob nicht hinter Mt 12,29 par. Lk 11,21-22 auch eine Q-Tradition steht. Wenn man davon ausgeht, dass Lk 11,22 auf eine Q-Tradition zurückgeht, muss man in der Markus-Stelle des Codes eine „0“ setzen: *102*. Dies würde bedeuten, dass Lukas das Stichwort der Q-Tradition hinzugefügt hat oder Matthäus es aus der Q-Tradition weggelassen hat. Die synoptische Statistik ist dann dahingehend zu korrigieren, dass man von der Zahl in der Spalte *112* einen Beleg abzieht und zur Zahl in der Spalte *102* diesen Beleg hinzuzählt.

Das Fragezeichen am Ende deutet an, dass es sich hier um einen Fall handelt, bei dem zweifelhaft ist, ob hier eine Q-Tradition vorliegt. Steht kein Fragezeichen, ist es zwar sicher, dass es sowohl eine Markus- als auch eine Q-Tradition gibt, aber es ist nicht immer eindeutig zu entscheiden, aus welcher Tradition das Stichwort stammt bzw. zu welcher Tradition es hinzugesetzt wurde. In solchen Fällen wird der Beleg unter der dreifachen Tradition („triple Tradition“) gezählt.

5.5 Die Grenzen der Synoptischen Statistik

Die synoptische Statistik liefert Daten, die bisher so umfassend noch nie gesammelt und dargestellt wurden. Bei der Auswertung der absoluten Zahlen ist es nötig, die Unschärfen der Statistik zu berücksichtigen, die aus der Komplexität des synoptischen Befunds stammen.

- Die Textbasis der synoptischen Evangelien und der Apostelgeschichte ist trotz der insgesamt 4.758 Verse relativ klein. Weitreichende sprachwissenschaftliche Schlussfolgerungen über das (Bibel-)Griechische sind daher kaum möglich.
- Oft sind auch in der synoptischen Statistik die einzelnen Werte relativ niedrig. Viele Lexeme sind nur wenige Male belegt. So kommen von den insgesamt 2.755 Lexemen in den synoptischen Evangelien 1.924 (rund 70%) höchstens fünfmal in den synoptischen Evangelien vor. Aus geringen Abweichungen der Werte zwischen den einzelnen Evangelien lässt sich kaum etwas über Vorzugs- und Meidewörter einzelner Evangelisten ablesen. Erst bei erheblichen Differenzen kann von signifikanten Beobachtungen gesprochen werden. Diese Beobachtungen bedürfen jedoch immer auch der Verifizierung an den einzelnen Belegstellen. So lassen sich Fehlinterpretationen durch eine verabsolutierende Betrachtung der statistischen Werte vermeiden.
- Die Unterscheidung im Statistik-Code zwischen „0“ (keine Parallele vorhanden) und „1“ (Parallele vorhanden, aber kein Beleg des Stichworts) ist mit einer gewissen Unschärfe belastet: Nicht selten fehlt nicht nur das einzelne Stichwort beim parallelen Evangelium, das daher als Codeziffer die „1“ bekommt, sondern eine größere syntaktische Einheit, beispielsweise eine Umstandsbestimmung, eine Partizipialkonstruktion,

ein Nebensatz oder auch ein ganzer Satz. In solchen Fällen ist es nicht ohne exegetische Argumentation möglich zu beurteilen, ob der Evangelist nur das spezielle Stichwort weglassen wollte oder die gesamte syntaktische Einheit. Die Codeziffer „1“ kann daher bedeuten, dass der Evangelist das Stichwort bewusst vermeiden wollte. Aber es kann auch nur heißen, dass der Evangelist das Stichwort hier nicht hat, weil er eine syntaktische Einheit seiner Vorlage weggelassen oder verändert hat, wobei im Zuge dieser Umgestaltung auch das Stichwort weggefallen ist. Die Codeziffer „1“ indiziert daher nicht zwangsläufig eine bewusste Vermeidung eines Stichwortes durch den Evangelisten. — Die Codeziffer „0“ bedeutet, dass beim entsprechenden Evangelisten keine Parallele vorhanden ist, weil die ganze Perikope fehlt oder – in wenigen Fällen – ein größerer Teil dieser Perikope (z.B. Detailangaben oder längere Dialoge) in der Parallele nicht vorkommt und keine Spuren einer Bearbeitung in Form einer Zusammenfassung, Kürzung oder Straffung erkennbar sind.

- Ein weiteres Problem der synoptischen Statistik ist die Zählung der Fälle, in denen Überschneidungen zwischen der dreifachen und der zweifachen Tradition, oder (im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie) der Doppelüberlieferung in der Markus- und der Q-Tradition zu beobachten sind (Kürzel: Mk-Q overlap). In einzelnen Fällen kann nicht sicher entschieden werden, ob ein Beleg der dreifachen Tradition (triple tradition; traditionsgeschichtlich nach der Zwei-Quellen-Theorie: aus „Markus“ stammend) oder der doppelten Tradition (double tradition; aus „Q“ stammend) zuzurechnen ist. Im Interesse größerer Transparenz werden diese problematischen Stellen eigens mit dem dazugehörigem Statistik-Code unter der synoptischen Statistik aufgelistet (siehe Abschnitt 5.4, S. lix).

  In Zweifelsfällen wurde der dreifachen Tradition *pauschal* der Vorzug eingeräumt. So kann im Sinn der Zwei-Quellen-Theorie immer wieder die Situation eintreten, dass sich Markus und Q so eng berühren und wörtliche Übereinstimmungen aufweisen, dass Belege für Q statistisch nicht erfasst sind, da sie als Markus-Stoff gezählt werden.

  Grundsätzlich können die genannten Unschärfen nach eigenem Urteil korrigiert werden, wenn zur Interpretation immer auch die Liste der Belege in der folgenden synoptischen Konkordanz herangezogen und die Codierung am Text nachvollzogen wird. Über die Statistik-Codes ist die Tabelle eng mit den Textbelegen verknüpft, so dass jede statistische Zahl aus der Tabelle mittels dieses Codes anhand der Textbelege überprüft werden kann.

6 Erläuterung einzelner Problemfälle

6.1 Der Stammbaum Jesu

Stammbaum Jesu

Die Stammbäume Jesu bei Matthäus und Lukas weichen nicht nur in der Abfolge, sondern auch in den Namen stark von einander ab. Daher werden sie statistisch durchgängig als „Sondergut“ (Code: *200* bzw. *002*) gewertet. Bei gleichen oder ähnlichen Namen wird jedoch der entsprechende Vers aus dem anderen Evangelium in Kleindruck zugeordnet.

6.2 Doppelüberlieferung in dreifacher und zweifacher Tradition (Dubletten; Mk-Q overlaps)

Mk-Q overlap

Eine Parallelisierung von Matthäus, Markus und Lukas ist dann problematisch, wenn aufgrund des Textbefunds zu vermuten ist, dass Matthäus und/oder Lukas neben der Markus-Tradition noch einer anderen Überlieferung folgen, die sich zwar mit der Markus-Tradition berührt, aber zugleich auch von ihr charakteristisch unterschieden ist. Nach der Zwei-Quellen-Theorie handelt es sich hier um Doppelüberlieferungen.

Die Zuweisung zur Markus- oder Q-Tradition erfolgt individuell je nach Textbefund. Ist eine eindeutige traditionsgeschichtliche Zuordnung nicht möglich, wird pauschal der Markus-Tradition der Vorrang gegeben.

In der synoptischen Konkordanz werden diese Fälle am rechten Rand mit der Bemerkung „Mk-Q overlap“ versehen. In der synoptischen Statistik wird unterhalb der Statistiktabelle auf problematische Stellen eigens hingewiesen (siehe Abschnitt 5.4, S. lix). Beides soll die Benutzenden auf eine problematische und nicht immer zweifelsfrei zu interpretierende Überlieferungssituation aufmerksam machen.

Fälle

Folgende Situationen lassen sich unterscheiden:

Die Texteinheit erscheint …		**Beschreibung**	**Bewertung in der Statistik**
insgesamt *dreimal*, bei jedem Synoptiker einmal.	**A**	Die Unterschiede zwischen der Markusfassung auf der einen Seite und der Matthäus- bzw. Lukasfassung auf der anderen Seite lassen auf eine Doppelüberlieferung bei Markus und in Q schließen. Bei der Markus-Stelle erscheinen daher die parallelen Matthäus- und Lukasverse im Kleindruck, bei der Matthäus- und Lukas-Stelle steht der Markusvers im Kleindruck.	Der Markusbeleg wird mit „*020*“ codiert, die Belege bei Matthäus und Lukas erscheinen statistisch unter der „zweifachen Tradition“ (double tradition; Code *201*, *102, 202*).
	B	Anders als im Fall A lässt sich nicht mehr genau entscheiden, welche Elemente aus der Markus- oder aus der Q-Tradition stammen. Gelegentlich ist überhaupt zweifelhaft, ob eine Q-Tradition und damit eine Doppelüberlieferung vorliegt. In diesem Fall wird hinter die Bemerkung „Mk-Q overlap“ ein Fragezeichen gesetzt. Alle drei Stellen erscheinen nebeneinander im Normaldruck.	Für die statistische Auswertung gilt die Regel des pauschalen Markus-Vorrangs. Alle drei Stellen werden statistisch als dreifache Tradition („triple tradition“) gewertet. Unterhalb der synoptischen Statistik wird auf diese Fälle eigens hingewiesen, damit sie bei der Interpretation der Zahlenwerte berücksichtigt werden können.
an *vier* Stellen, bei Matthäus oder bei Lukas zweimal		Entweder Matthäus oder Lukas bringt die Tradition zweimal, einmal in Anlehnung an die Markus-Tradition, einmal in einer von Markus unabhängigen Fassung (Q). Der Beleg aus der Markustradition erscheint neben der Markusstelle im Normaldruck. Bei der Q-Fassung wird der Markusvers als Hinweis auf die Doppelüberlieferung im Kleindruck hinzugefügt. Der andere Evangelist, der die Tradition nur einmal aufgreift, folgt entweder Q, oder er vermischt die Markus- und die Q-Überlieferung. Daher sind zwei Fälle zu unterscheiden:	Bei dem Evangelisten mit der Doppelüberlieferung wird der Beleg aus der Markustradition statistisch der dreifachen Tradition, die von Markus unabhängige Fassung der zweifachen Tradition zugeordnet.

	C	Der Evangelist folgt der Q-Tradition. An der Q-Stelle erscheint dieser Vers deshalb im Normaldruck, an der Markus-Stelle im Kleindruck.	Diese Stelle wird als Q-Tradition gewertet. An der Markus-Stelle wird dieser Vers mit einer „0“ codiert.
	D	Im Unterschied zu Fall C vermischt der Evangelist, der die Tradition nur einmal bringt, die Markus- und die Q-Tradition. Dieser Vers, der beide Traditionen vermischt, erscheint bei der Markusstelle und an der Q-Stelle im Normaldruck. In einem solchen Mischvers kann das Stichwort sowohl aus der Markus- als auch aus der Q-Tradition stammen. Da aber jeder Beleg nur einmal gezählt werden kann, wurde für jedes Stichwort einzeln entschieden, welchem Traditionsbereich es zuzurechnen ist.	Diese Stelle wird sowohl als dreifache Tradition („triple tradition“) als auch als zweifache Tradition („double tradition) dargestellt. Je nachdem, ob das *Stichwort* im Mischtext dem dreifachen (Markus) oder zweifachen Traditionsbereich (Q) zugerechnet wird, erhält es an der Markus- oder an der Q-Stelle die Codeziffer „2“. An der jeweils anderen Stelle steht, obwohl das Stichwort auftritt, die Codeziffer „1“, da bei einer „2“ dieser Beleg in der Statistik sonst zweimal gezählt würde. Ist eine Entscheidung hinsichtlich der Traditionszuordnung nicht möglich, wird pauschal der Markus-Tradition der Vorrang gegeben. Unterhalb der synoptischen Statistik wird auf diese Fälle eigens hingewiesen, damit sie bei der Interpretation der Zahlenwerte berücksichtigt werden können.
an *fünf* Stellen, bei Matthäus und bei Lukas zweimal.	**E**	Sowohl Matthäus als auch Lukas bringen den Text zweimal. Neben der Markus-Stelle werden im Normaldruck die Verse aus Matthäus und Lukas angeführt, die der Markus-Tradition näherstehen. An den anderen beiden Stellen bei Matthäus und Lukas, die die Q-Tradition wiedergeben, ist der Markusvers im Kleindruck beigegeben.	Die Belege aus der Markustradition werden statistisch als dreifache Tradition erfasst. Die zwei weiteren Verse werden als zweifache Tradition („double tradition“) gezählt. Der Markusvers wird statistisch nicht gezählt und erhält die Codeziffer „0“.

Erläuterungen zu den einzelnen Stellen

Hinweis: Die folgenden Erläuterungen sind nach den Markus-Stellen geordnet. Am Ende der Darstellung (siehe S. lxvi) findet sich ein Schlüssel, der nach der Reihenfolge der Matthäus- bzw. der Lukas-Stellen die laufenden Nummern zuordnet.

1	**Mt 11,10**	**Mk 1,2**	**Lk 7,27**	**A**
	Mt 11,10	**Mk 1,2**	**Lk 7,27**	

Aufgrund des Kontextes sind Mt 11,10 und Lk 7,27 als Q-Überlieferung zu werten. Sie werden daher von Mk 1,2 getrennt und stehen an der Markus-Stelle (Mk 1,2) im Kleindruck (Code: *020*). An der Q-Stelle (Mt 11,10/Lk 7,27) steht Mk 1,2 im Kleindruck und wird statistisch nicht gewertet (Codeziffer „0“, also *202, 201, 102*). – Die Doppelüberlieferung („overlap“) betrifft nur das Zitat aus Exod 23,20/Mal 3,1 (ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου·). Die Redeeinleitung in Mt 3,3/Mk 1,2/Lk 3,4 wird als dreifache Tradition („triple tradition“) gewertet, die in Mt 11,10/Lk 7,27 als zweifache Tradition („double tradition“).

2	**Mt 3,11**	**Mk 1,7–8**	**Lk 3,16**	**A**
	Mt 3,11	**Mk 1,7–8**	**Lk 3,16**	

Die Übereinstimmungen zwischen Mt 3,11 und Lk 3,16 gegen Mk 1,7-8 reichen für die Annahme einer Q-Überlieferung aus. Mt 3,11 und Lk 3,16 werden daher von Mk 1,7-8 getrennt als zweifache Tradition („double tradition“) dargestellt und statistisch gewertet.

3	**Mt 3,16-17**	**Mk 1,10-11**	**Lk 3,21-22**	**B**

Es ist umstritten, ob hinter Lk 3,21-22 eine Q-Tradition steht. Daher wird diese Überlieferung als dreifache Tradition („triple tradition“) gewertet.

4	**Mt 4,1-2**	**Mk 1,12-13**	**Lk 4,1-2**	**A**
	Mt 4,1-2	**Mk 1,12-13**	**Lk 4,1-2**	

Hinter Mt 4,1-2 und Lk 4,1-2 steht die Einleitung zur Versuchungsgeschichte in Q. Daher werden diese Verse von der Überlieferung in Mk 1,12-13 getrennt und als zweifache Tradition („double tradition“) dargestellt und gewertet. – Mt 4,11 (καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ) und Mk 1,13 (καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ) werden dagegen aufgrund der deutlichen Übereinstimmungen der dreifachen Tradition („triple tradition“) zugeordnet.

5	**Mt 12,24-26**	**Mk 3,22-26**	**Lk 11,15.17-18**	**A**
	Mt 12,24-26	**Mk 3,22-26**	**Lk 11,15. 17-18**	

Mt 12,24-26 und Lk 11,15.17-18 stimmen gegen Mk 3,22-26 überein und werden daher als Q-Überlieferung (zweifache Tradition, „double tradition“) gewertet.

6	**Mt 12,29**	**Mk 3,27**	**Lk 11,21-22**	**B**

Es ist umstritten, ob hinter Lk 11,21-22 (und Mt 12,29) eine Q-Tradition steht.

7	**Mt 12,31**	**Mk 3,28**		**A**
	Mt 12,31	**Mk 3,29**		
	Mt 12,32	**Mk 3,29**	**Lk 12,10**	
	Mt 12,32fin	**Mk 3,29fin**	**Lk 12,10**	

Mk 3,28 wird nur mit Mt 12,31 parallelisiert und als Markus-Matthäus-Tradition gewertet. Wenn das Stichwort beispielsweise in beiden Versen vorkommt, lautet der Code: *220*. – Die Hauptparallele zu Mk 3,29 ist die zweite Hälfte von Mt 12,31 (…ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται). Mt 12,32 und Lk 12,10 werden als Q-Überlieferung (zweifache Tradition, „double tradition“) aufgefasst, Mk 3,29 wird nur im Kleindruck geboten.

Der Schluss von Mt 12,32 (οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι) entspricht Mk 3,29 (εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος) und wird daher der dreifachen Tradition („triple tradition“) zugeordnet. Lk 12,10, das mit Mt 12,32 als „zweifache Tradition“ gezählt wird, wird nur im Kleindruck beigegeben und mit „0“ codiert.

8	**Mt 5,15**	**Mk 4,21**	**Lk 8,16**	**C**
	Mt 5,15	**Mk 4,21**	**Lk 11,33**	

Die Übereinstimmungen von Mt 5,15 und Lk 11,33 legen eine Q-Überlieferung („double tradition“) nahe. Daher wird bei der Markus-Stelle (Mk 4,21/Lk 8,16) Mt 5,15 im Kleindruck angeführt, an der Q-Stelle (Mt 5,15/Lk 11,33) dagegen Mk 4,21. Die Belege in Mt 5,15 und Lk 11,33 werden statistisch als zweifache Tradition („double tradition“) gewertet.

9	**Mt 10,26**	**Mk 4,22**	**Lk 8,17**	**C**
	Mt 10,26	**Mk 4,22**	**Lk 12,2**	

Die Übereinstimmungen von Mt 10,26 und Lk 12,2 legen eine Q-Überlieferung („double tradition“) nahe. Daher wird bei der Markus-Stelle (Mk 4,22/Lk 8,17) Mt 10,26 im Kleindruck angeführt, an der Q-Stelle (Mt 10,26/Lk Lk 12,2) dagegen Mk 4,22. Die Belege in Mt 10,26 und Lk 12,2 werden statistisch als zweifache Tradition („double tradition“) gewertet.

10	**Mt 7,2**	**Mk 4,24**	**Lk 6,38**	**A**
	Mt 7,2	**Mk 4,24**	**Lk 6,38**	

Aufgrund des Kontextes sind Mt 7,2 und Lk 6,38 als Q-Überlieferung zu werten und daher von Mk 4,24 zu trennen. Die Doppelüberlieferung („overlap“) betrifft nur den Satz: ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ προστεθήσεται ὑμῖν. An der Markus-Stelle (Mk 4,24) stehen daher Mt 7,2 und Lk 6,38 im Kleindruck (Code: *020*). An der Q-Stelle (Mt 7,2/Lk 6,38) steht Mk 4,24 im Kleindruck und wird statistisch nicht gewertet (Codeziffer „0“, also *202, 201, 102*).

11	**Mt 13,31-32**	**Mk 4,30–32**	**Lk 13,18–19**	**A**
	Mt 13,31-32	**Mk 4,30–32**	**Lk 13,18–19**	

12	**Mt 13,12**	**Mk 4,25**	**Lk 8,18**	**E**
	Mt 25,29	**Mk 4,25**	**Lk 19,26**	

Mt 13,12/Mk 4,25/Lk 8,18 ist als dreifache Tradition gewertet. Dennoch wird die Bemerkung „Mk-Q overlap“ angebracht, um anzuzeigen, dass es eine starke Berührung zu Mt 25,29/Lk 19,26 (doppelte Tradition, „Q“) gibt. Mt 25,29/Lk 19,26 ist zweifache Tradition („Q“), die jedoch eine starke Berührung zu Mt 13,12/Mk 4,25/Lk 8,18 zeigt. Daher wird bei Mt 25,29/Lk 19,26 auch Mk 4,25 im Kleindruck angeführt und die Bemerkung „Mk-Q overlap“ gesetzt.

13	**Mt 10,9-10**	**Mk 6,8-9**	**Lk 9,3**	**D**
	Mt 10,9-10	**Mk 6,8-9**	**Lk 10,4**	
	Mt 10,11-12	**Mk 6,10**	**Lk 9,4**	
	Mt 10,11-12	**Mk 6,10**	**Lk 10,5.7**	
	Mt 10,14	**Mk 6,11**	**Lk 9,5**	
	Mt 10,14	**Mk 6,11**	**Lk 10,10-11**	

Wenn bei Mt 10,9-10 entschieden werden kann, dass das Stichwort aus Markus kommt (bzw. zur Markus-Tradition hinzugefügt wurde), wird die erste Zeile (Mt 10,9-10/Mk 6,8-9/Lk 9,3) genommen und der Beleg als dreifache Tradition gewertet. Wenn bei Mt 10,9-10 entschieden werden kann, dass das Stichwort aus Q kommt (bzw. zur Q-Tradition hinzugefügt wurde), wird die zweite Zeile genommen (Mt 10,9-10/Mk 6,8-9/Lk 10,4) und der Beleg als zweifache Tradition gewertet. Wenn dagegen das Stichwort in beiden Überlieferungen belegt ist und *nicht* entscheidbar ist, ob es aus Markus oder aus Q kommt, wird der Beleg aufgrund des pauschalen Markus-Vorrangs als dreifache Tradition gewertet (Mt 10,9-10/Mk 6,8-9/Lk 9,3). – Die Fälle Mt 10,11-12/Mk 6,10/Lk 9,4/Lk 10,5.7 und Mt 10,14/Mk 6,11/Lk 9,5/Lk 10,10-11 werden analog behandelt.

14	**Mt 16,1**	**Mk 8,11**	**Lk 11,16**	**C**
	Mt 12,38	**Mk 8,11**	**Lk 11,16**	

Die Übereinstimmungen von Lk 11,16 und Mt 12,38 legen eine Q-Überlieferung („double tradition“) nahe. Daher wird bei der Markus-Stelle (Mt 16,1/Mk 8,11) Lk 11,16 im Kleindruck angeführt, an der Q-Stelle (Mt 12,38/Lk 11,16) dagegen Mk 8,11. Die Belege in Mt 12,38 und Lk 11,16 werden statistisch als zweifache Tradition („double tradition“) gewertet.

15	**Mt 16,4**	**Mk 8,12**	**Lk 11,29**	**C**
	Mt 12,39	**Mk 8,12**	**Lk 11,29**	

Die Redeeinleitung von Mk 8,12 (καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει·) hat ihre Entsprechung in Mt 16,2.

16	**Mt 16,24**	**Mk 8,34**	**Lk 9,23**	**E**
	Mt 10,38	**Mk 8,34**	**Lk 14,27**	

17	**Mt 16,25**	**Mk 8,35**	**Lk 9,24**	**E**
	Mt 10,39	**Mk 8,35**	**Lk 17,33**	

18	**Mt 16,27**	**Mk 8,38**	**Lk 9,26**	**E**
	Mt 10,33	**Mk 8,38**	**Lk 12,9**	

19	**Mt 18,5**	**Mk 9,37**	**Lk 9,48**	
	Mt 10,40	**Mk 9,37**	**Lk 10,16**	

Die Berührungen zwischen Mk 9,37 und der Q-Tradition Mt 10,40 und Lk 10,16 reichen nicht aus, um von einem „Mk-Q overlap“ zu sprechen. Um den Vergleich zu erleichtern, wird dennoch Mk 9,37 im Kleindruck zu Mt 10,40 und Lk 10,16 hinzugesetzt.

20	**Mt 18,5**	**Mk 9,42**	**Lk 17,2**	**B**

Es ist umstritten, ob hinter Lk 17,2 eine Q-Tradition steht.

21	**Mt 5,13**	**Mk 9,50**	**Lk 14,34**	**A**
	Mt 5,13	**Mk 9,50**	**Lk 14,34**	

Der zweite Teil von Mt 5,13 (εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθὲν ἔξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων) wird nur mit Lk 14,35 parallelisiert und hat keinen Parallelvers bei Markus. Statistisch werden Mt 5,13 und Lk 14,34-35 als zweifache Tradition („double tradition“) erfasst.

22	**Mt 19,9**	**Mk 10,11**	**Lk 16,18**	**C**
	Mt 5,32	**Mk 10,11**	**Lk 16,18**	

Die Übereinstimmungen von Lk 16,18 und Mt 5,32 legen eine Q-Überlieferung („double tradition“) nahe. Daher wird bei der Markus-Stelle (Mt 19,9/Mk 10,11) Lk 16,18 im Kleindruck angeführt, an der Q-Stelle (Mt 5,32/Lk 16,18) dagegen Mk 10,11. Die Belege in Mt 5,32 und Lk 16,18 werden statistisch als zweifache Tradition („double tradition“) gewertet.

23	**Mt 19,30**	**Mk 10,31**	**Lk 13,30**	**C**
	Mt 20,16	**Mk 10,31**	**Lk 13,30**	

Die Übereinstimmungen von Lk 13,30 und Mt 20,16 legen eine Q-Überlieferung („double tradition“) nahe. Daher wird bei der Markus-Stelle (Mt 19,30/Mk 10,31) Lk 13,30 im Kleindruck angeführt, an der Q-Stelle (Mt 20,16/Lk 13,30) dagegen Mk 10,31. Die Belege in Mt 20,16 und Lk 13,30 werden statistisch als zweifache Tradition („double tradition“) gewertet.

24	**Mt 21,21**	**Mk 11,22–23**		
	Mt 17,20	**Mk 11,22–23**	**Lk 17,6**	

Die Berührungen zwischen Mk 11,22-23 und der Q-Tradition in Mt 17,20/Lk 17,6 reichen nicht aus, um von einem „Mk-Q overlap“ zu sprechen. Um den Vergleich zu erleichtern, wird dennoch Mk 11,22-23 bei Mt 17,20/Lk 17,6 im Kleindruck angeführt.

25	**Mt 23,6-7**	**Mk 12,38-39**	**Lk 20,46**	**D**
	Mt 23,6-7	**Mk 12,38-39**	**Lk 11,43**	

26	**Mt 10,19**	**Mk 13,11**	**Lk 21,14-15**	**D**
	Mt 10,19	**Mk 13,11**	**Lk 12,11-12**	
	Mt 10,20	**Mk 13,11**		

Die zweite Hälfte von Mk 13,11 (οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον) hat ihre Entsprechung in Mt 10,20.

27	**Mt 24,23**	**Mk 13,21**		
	Mt 24,26	**Mk 13,21**	**Lk 17,23**	

Die Berührungen zwischen Mk 13,21 und der Q-Tradition in Mt 24,26/Lk 17,23 reichen nicht aus, um von einem „Mk-Q overlap“ zu sprechen. Um den Vergleich zu erleichtern, wird dennoch Mk 13,21 bei Mt 24,26/Lk 17,23 im Kleindruck angeführt.

28	**Mt 25,14-15**	**Mk 13,34**	**Lk 19,12-13**	**A**
	Mt 25,14-15	**Mk 13,34**	**Lk 19,12-13**	

Reihenfolge nach Matthäus

Mt 3,11	**2**
Mt 3,16-17	**3**
Mt 4,1-2	**4**
Mt 5,13	**21**
Mt 5,15	**8**
Mt 5,32	**22**
Mt 7,2	**10**
Mt 10,9-10	**13**
Mt 10,11-12	**13**
Mt 10,14	**13**
Mt 10,19	**26**

Mt 10,20	**26**
Mt 10,26	**9**
Mt 10,33	**18**
Mt 10,38	**16**
Mt 10,39	**17**
Mt 10,40	**19**
Mt 11,10	**1**
Mt 12,24-26	**5**
Mt 12,29	**6**
Mt 12,31	**7**
Mt 12,32	**7**

Mt 12,38	**14**
Mt 12,39	**15**
Mt 13,12	**12**
Mt 13,31-32	**11**
Mt 16,1	**14**
Mt 16,4	**15**
Mt 16,24	**16**
Mt 16,25	**17**
Mt 16,27	**18**
Mt 17,20	**24**
Mt 18,5	**20**

Mt 19,9	**22**
Mt 19,30	**23**
Mt 20,16	**23**
Mt 21,21	**24**
Mt 23,6-7	**25**
Mt 24,23	**27**
Mt 24,26	**27**
Mt 25,14-15	**28**
Mt 25,29	**12**

Reihenfolge nach Lukas

Lk 3,16	**2**
Lk 3,21-22	**3**
Lk 4,1-2	**4**
Lk 6,38	**10**
Lk 7,27	**1**
Lk 8,16	**8**
Lk 8,17	**9**
Lk 8,18	**12**
Lk 9,3	**13**
Lk 9,4	**13**
Lk 9,5	**13**

Lk 9,23	**16**
Lk 9,24	**17**
Lk 9,26	**18**
Lk 9,48	**19**
Lk 10,4	**13**
Lk 10,5.7	**13**
Lk 10,10-11	**13**
Lk 10,16	**19**
Lk 11,15.17-18	**5**
Lk 11,16	**14**
Lk 11,21-22	**6**

Lk 11,29	**15**
Lk 11,33	**8**
Lk 11,43	**25**
Lk 12,2	**9**
Lk 12,9	**18**
Lk 12,10	**7**
Lk 12,11-12	**26**
Lk 13,18–19	**11**
Lk 13,30	**23**
Lk 14,27	**16**
Lk 14,34	**21**

Lk 16,18	**22**
Lk 17,2	**20**
Lk 17,6	**24**
Lk 17,23	**27**
Lk 17,33	**17**
Lk 19,12-13	**28**
Lk 19,26	**12**
Lk 20,46	**25**
Lk 21,14-15	**26**

7 Abkürzungen

Syn	Die synoptischen Evangelien: Die Zahl unter dieser Abkürzung gibt die Anzahl der Belege des Stichwortes in den drei Evangelien Matthäus, Markus und Lukas an.
NT	Das Neue Testament: Die Zahl unter dieser Abkürzung gibt die Anzahl der Belege des Stichwortes im gesamten Neuen Testament an.
Mt	Matthäusevangelium
Mk	Markusevangelium
Lk	Lukasevangelium
Acts	Apostelgeschichte
Jn	Johannesevangelium
1-3John	Erster bis dritter Johannesbrief
Paul	Die Briefe des Apostels Paulus (Römer-, 1. und 2. Korinther-, Galater-, Philipper-, 1. Thessalonicher- und Philemonbrief)
Eph	Der Brief an die Epheser
Col	Der Brief an die Kolosser
2Thess	Der zweite Brief an die Thessalonicher
1/2Tim	Der erste und zweite Brief an Timotheus
Tit	Der Brief an Titus
Heb	Der Brief an die Hebräer
Jas	Der Brief des Jakobus
1Pet	Der erste Brief des Petrus
2Pet	Der zweite Brief des Petrus
Jude	Der Brief des Judas
Rev	Die Offenbarung des Johannes
GTh	Das Thomasevangelium
POxy	Die griechischen Fragmente des Thomasevangeliums auf den Oxyrhynchus-Papyri.

Gen	Genesis	Ps	Psalmen	Micah	Micha
Exod	Exodus	Prov	Sprichwörter (Proverbien)	Nahum	Nahum
Lev	Levitikus			Hab	Habakkuk
Num	Numeri	Qoh	Kohelet	Zeph	Zefania
Deut	Deuteronomium	Cant	Das Hohelied	Hag	Haggai
Josh	Josua	Isa	Jesaja	Zech	Sacharja
Judg	Richter	Jer	Jeremia	Mal	Maleachi
Ruth	Rut	Lam	Klagelieder	1-2 Esdras	1-2 Esra
1-2 Sam	1-2 Samuel	Ezek	Ezechiel	Tob	Tobit
1-2 Kings	1-2 Könige	Dan	Daniel	Jdt	Judit
1-2 Chron	1-2 Chronik	Hos	Hosea	Wis	Das Buch der Weisheit
Ezra	Esra	Joel	Joël		
Neh	Nehemia	Amos	Amos	Sir	Jesus Sirach
Esther	Ester	Obad	Obadja	Bar	Baruch
Job	Ijob	Jonah	Jona	1-2 Macc	1-2 Makkabäer

8 Kurzbeschreibung der Synoptischen Konkordanz

8.1 Die Synoptische Konkordanz auf einem Blick

Stichwort

englische Übersetzung des Stichworts

Neutestamentliche Wortstatistik

statistische Informationen über die Verteilung des Stichworts im Neuen Testament

βασιλεία										
	Syn 121	Mt 55	Mk 20	Lk 46	Acts 8	Jn 5	1-3John	Paul 8	Eph 1	Col 2
	NT 162	2Thess 1	1/2Tim 2	Tit	Heb 3	Jas 1	1Pet	2Pet 1	Jude	Rev 9

reign; rule; kingdom; domain; royal power; kingship

	triple tradition																double tradition			Sonder-gut		
		+Mt / +Lk			–Mt / –Lk			traditions not taken over by Mt / Lk							subtotals							
code	*222*	*211*	*112*	*212*	*221*	*122*	*121*	*022*	*012*	*021*	*220*	*120*	*210*	*020*	Σ^+	Σ^-	Σ	*202*	*201*	*102*	*200*	*002*	total
Mt	9	4^+				1^-	1^-				1	3^-	3^+		7^+	5^-	17	13	4		21		**55**
Mk	9					1	1			1	1	3		4			20						**20**
Lk	9		4^+			1	1^-		1^+	1^-					5^+	2^-	15	13		6		12	**46**

a βασιλεία (τοῦ) θεοῦ
b βασιλεία τοῦ πατρός
c βασιλεία τῶν οὐρανῶν
d τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας
e υἱοὶ τῆς βασιλείας
f βασιλεία and verbum dicendi

002					**Lk 1,33**	καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ **τῆς βασιλείας αὐτοῦ** οὐκ ἔσται τέλος.
c 211	**Mt 3,2**	[1] ... κηρύσσων ... [2] [καὶ] λέγων· μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ **ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.**	**Mk 1,4**	... καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.	**Lk 3,3**	... κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν
202	**Mt 4,8**	... δείκνυσιν αὐτῷ **πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου** καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν			**Lk 4,5**	... ἔδειξεν αὐτῷ **πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης** ἐν στιγμῇ χρόνου
c a 220	**Mt 4,17**	... μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ **ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.**	**Mk 1,15**	... πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν **ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ·** μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.		
a f 012			**Mk 1,38**	... ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω· εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.	**Lk 4,43**	... καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί με δεῖ **τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ,** ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην.
d 211	**Mt 4,23** ⇩ **Mt 9,35** → Mk 1,21	καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων **τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας** καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.	**Mk 1,39** → Mk 1,14 ↓ Mk 6,6	καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.	**Lk 4,44** → Lk 4,15 **↓ Lk 8,1**	καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
a f			**Mk 6,6** ↑ Mk 1,39	... καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλῳ διδάσκων.	**Lk 8,1** → Lk 4,15 ↑ Lk 4,44 → Lk 13,22	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος **τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ** καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ
c a 202	**Mt 5,3**	μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν **ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.**			**Lk 6,20**	... μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν **ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.**

→ GTh 54

synoptische Statistik (optional)

statistische Informationen über die Verteilung des Stichworts in den synoptischen Evangelien (ausgewählte Stichwörter)

darunter: gegebenenfalls Informationen über statistisch problematische Fälle (Doppelüberlieferungen; Mk-Q overlaps)

Indexverzeichnis (optional)

- geprägte Wendungen
- Formeln
- Wortverbindungen
- grammatikalische Besonderheiten

synoptische Konkordanz

synoptische Präsentation der Stichwortbelege mit Kontext in drei Spalten (Matthäus, Markus, Lukas)

Index- und Statistikspalte

- Indexbuchstaben für ausgewiesene geprägte Wendungen, Formeln, Wortverbindungen und grammatikalische Besonderheiten (optional)
- Statistik-Code (dreistellig)

Bemerkungsspalte

- Verweise auf das Johannesevangelium, die Apostelgeschichte und andere neutestamentliche Schriften sowie auf das Thomasevangelium
- weitere Hinweise, z.B. „Mk-Q overlap“

8.2 Neutestamentliche Wortstatistik

Die neutestamentliche Wortstatistik am Anfang jedes Stichworts bietet Informationen über die Verteilung des Stichworts im gesamten Neuen Testament.

Für die Schriften des Neuen Testaments werden die gebräuchlichen Abkürzungen verwendet (siehe Abschnitt 7, S. lxvii). Einige Schriften werden zu Gruppen zusammengefasst:

Syn „Syn“: Mt + Mk + Lk

NT „NT:“ Gesamtzahl der Belege im Neuen Testament

Paul „Paul“: Römer-, 1. und 2. Korinther-, Galater-, Philipper-, 1. Thessalonicher- und Philemonbrief

Siehe Abschnitt 4, S. liv.

8.3 Synoptische Statistik 8.3

Mt
Mk
Lk
code

Die synoptische Statistik gibt in drei Zeilen (Mt, Mk, Lk) einen differenzierten statistischen Überblick in Tabellenform über die Zahl der Belege des Stichworts in den synoptischen Evangelien. Mit Hilfe eines dreistelligen Codes wird in den einzelnen Spalten der synoptische Befund genauer klassifiziert. Dabei steht die erste Stelle des Codes für Matthäus, die zweite für Markus, die dritte für Lukas.

222, 211, 112, 212 etc. Die Ziffern beschreiben den Befund für diesen Wortbeleg:

2 2: Das Stichwort ist vorhanden.

1 1: Eine Parallele ist vorhanden, aber sie enthält nicht das Stichwort.

0 0: Der Evangelist hat an dieser Stelle keine Parallele bzw. die Texteinheit oder Perikope fehlt ganz.

Über diesen Statistik-Code ist die synoptische Statistik (sofern vorhanden) eng mit der Darstellung der Textbelege in der synoptischen Konkordanz verknüpft.

Der Code findet sich wieder in der Index- und Statistikspalte der synoptischen Konkordanz bei den Einzelbelegen, um die statistischen Zahlen an den Texten verifizieren zu können.

Siehe Abschnitt 5.1, S. lv.

Die Statistik-Codes sind zu folgenden Gruppen zusammengefasst:

triple tradition „*dreifache Tradition*“ („triple tradition“): Alle Markus-Verse sowie alle Matthäus- und Lukas-Verse, die bei Markus einen Parallelvers haben.

Bei der „dreifachen Tradition“ ist Markus immer beteiligt. Im Statistik-Code ist demnach die mittlere Ziffer, die für Markus steht, entweder eine „1“ oder eine „2“. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie kann auch von der Markus-Tradition gesprochen werden.

double tradition „*zweifache Tradition*“ („double tradition“): alle Matthäus-Verse mit einer Parallele bei Lukas, aber nicht bei Markus, sowie alle Lukas-Verse mit einer Parallele bei Matthäus, aber nicht bei Markus.

Bei der „zweifachen Tradition“ ist Markus nicht beteiligt. Im Statistik-Code ist dazu die mittlere Ziffer eine „0“. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie kann auch von der Q-Tradition gesprochen werden.

Sondergut „*Sondergut*“: alle Matthäus- und Lukas-Texteinheiten, die in keinem der anderen synoptischen Evangelien eine Parallele haben.

Der Statistik-Code lautet *200* für Matthäus und *002* für Lukas. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie handelt es sich hier um Sondertraditionen oder redaktionelle Bildungen.

Das „Sondergut" des Markus sind Texteinheiten aus Markus, die weder bei Matthäus noch bei Lukas eine Parallele haben. Sie werden unter die dreifache Tradition subsumiert, da hier Markusüberlieferung vorliegt. Die Codierung ist *020*.

Die *weißen Felder* in der Tabelle signalisieren, dass die betreffenden Evangelien das Stichwort haben.

Die *hellgrau unterlegten Felder* signalisieren, dass zwar ein Parallelvers vorhanden ist, dieser das Stichwort aber nicht enthält.

Die *dunkelgrauen Felder* signalisieren, dass sich im jeweiligen Evangelium keine Parallele findet.

+Mt / +Lk

Das Stichwort kommt *nicht bei Markus* vor, sondern *nur bei Matthäus und/oder Lukas.* Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie haben es Matthäus oder Lukas (oder beide) der Markus-Vorlage hinzugefügt (hochgestelltes „+"). +Mt / +Lk

–Mt / –Lk

Das Stichwort kommt *bei Markus* vor, aber *nicht bei Matthäus und/oder Lukas*. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie haben es Matthäus oder Lukas (oder beide) aus der Markus-Vorlage weggelassen (hochgestelltes „–"). –Mt / –Lk

traditions not taken over by Mt / Lk

Bei Matthäus und/oder Lukas fehlt eine Parallele zu Markus. Das Feld desjenigen Evangelisten, der keine Parallele aufweist, ist dunkelgrau. traditions not taken over by Mt / Lk

Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie sind Hinzufügungen zur Markus-Tradition mit einem hochgestellten „+", Auslassungen mit einem hochgestellten „–" gekennzeichnet.

subtotals

Die Zwischensummen (Symbol: Σ) fassen *im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie* zusammen, wie Matthäus und Lukas das Markusevangelium rezipiert haben.

Σ^+

Σ^+: alle Belege, bei denen Matthäus bzw. Lukas das Stichwort zu Markus hinzugefügt haben (alle Zahlen mit einem hochgestellten „+"), ausgedrückt in Codes:

Mt: *211 + 212 + 210* Lk: *112 + 212 + 012.*

Σ^-

Σ^-: alle Fälle, in denen Matthäus bzw. Lukas das Stichwort aus Markus weggelassen haben (alle Zahlen mit einem hochgestellten „–"), ausgedrückt in Codes:

Mt: *122 + 121 + 120* Lk: *221 + 121 + 021*.

Σ

Zwischensumme für alle Fälle, in denen Markus beteiligt ist.

total

Summe aller Belege des Stichworts im jeweiligen Evangelium

Die Zahlenwerte in den hellgrauen Feldern sind „Weglassungen" und werden bei der Errechnung der Gesamtsumme der Belege nicht berücksichtigt.

Siehe Abschnitt 5.2, S. lvi.

Mk-Q overlap

An einigen Stellen ist aufgrund des Textbefundes zu vermuten, dass Matthäus und/oder Lukas neben der Markus-Tradition noch einer anderen Überlieferung („Q") folgen, die sich zwar mit der Markus-Tradition berührt, aber doch auch zugleich von ihr charakteristisch unterschieden ist. Auf statistische Problemfälle wird gegebenenfalls unterhalb der synoptischen Statistik mit der Überschrift „Mk-Q-overlap" hingewiesen.

Mk-Q overlap?

Wo es zweifelhaft ist, ob neben der Markusüberlieferung auch eine Q-Tradition vorliegt, wird hinter die Bemerkung „Mk-Q overlap" ein Fragezeichen gesetzt.

Dieselben Hinweise finden sich auch in der Bemerkungsspalte der synoptischen Konkordanz an der betreffenden Belegstelle.

Siehe Abschnitt 5.4, S. lix.

8.4 Indexverzeichnis

Das Indexverzeichnis zeigt

- geprägte Wendungen,
- Formeln,
- Wortverbindungen,
- grammatikalische Besonderheiten.

a b c

Sie sind mit einem hochgestellten, kursiv gesetzten Indexbuchstaben versehen. Anhand dieser Indexbuchstaben kann in der Index- und Statistikspalte der synoptischen Konkordanz das Vorkommen dieser Wendungen, Formeln etc. in den synoptischen Evangelien verfolgt werden. *a b c*

Siehe Abschnitt 3.8, S. liii.

8.5 Die Synoptische Konkordanz

Die synoptische Konkordanz ist in drei Bereiche gegliedert: links die Index- und Statistikspalte, in der Mitte die Textspalten und rechts die Bemerkungsspalte.

8.5.1 Index- und Statistikspalte 8.5.1

a b c

Die kleinen, kursiv gesetzten Buchstaben zeigen an, dass in dieser Zeile eine Formel, eine geprägte Wendung etc. vorkommt. Die Indices werden im Indexverzeichnis am Beginn des Eintrags aufgeschlüsselt. *a b c*

Stehen mehrere Buchstaben nebeneinander, sind die Buchstaben in der Reihenfolge des Auftretens der Formel oder Wendung in der Zeile angeordnet.

222, 211, 112, 212 etc.

Der Statistik-Code zeigt an, wie die traditionsgeschichtliche Situation bei diesem Beleg und seinen synoptischen Parallelen bewertet wurde. Zur Bedeutung der Codierung siehe oben Abschnitt 8.3, S. lxix. 222, 211, 112, 212 etc.

Mit der synoptischen Statistik und dem Statistik-Code können bestimmte Überlieferungssituationen ins Auge gefasst werden. Beispielsweise müssen für die Matthäus-Lukas-Tradition („Q“ im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie) nur diejenigen Zeilen berücksichtigt werden, deren Code an der mittleren Stelle (Markus) eine „0“ aufweist. Ist man dagegen an den Fällen interessiert, wo beispielsweise Matthäus ein Wort aus Markus weggelassen hat, so sind die Fälle zu berücksichtigen, deren Code mit den Ziffern „02x“ (die Markus-Stelle hat bei Matthäus keine Parallele) oder „12x“ (Matthäus hat eine Parallele, aber nicht das Stichwort) beginnt. Die Lukas-Stelle, hier durch „x“ repräsentiert, kann dabei „0“ sein (Lukas hat keine Parallele), „1“ (Lukas hat eine Parallele, aber nicht das Stichwort) oder „2“ (Lukas hat das Stichwort). Beachtenswert ist z.B. auch der Code „121“: Sowohl Matthäus als auch Lukas haben das Wort aus ihrer Markus-Vorlage weggelassen. Das Gegenstück ist „212“: Sowohl Matthäus als auch Lukas haben das Wort in die Markus-Vorlage eingefügt. Im Sinne der Zwei-Quellen-Theorie würde man hier von einem *minor agreement* sprechen.

8.5.2 Die Textspalten der Synoptischen Konkordanz 8.5.2

In der synoptischen Konkordanz werden die Belege für das Stichwort in synoptischer Darstellung zusammen mit ihrem Kontext präsentiert. Matthäus, Markus und Lukas sind in drei Spalten nebeneinander angeordnet.

Mit grauer Schattierung wird die Reihenfolge der Stichwortbelege innerhalb eines Evangeliums angezeigt. Anhand der Schattierung können die Belege jedes einzelnen Evangeliums in der Reihenfolge verfolgt werden, in der sie im Evangelium stehen. — Wegen der unterschiedlichen Perikopenabfolge bei den drei Evangelien ist es nicht zu

vermeiden, dass ein Beleg außerhalb der internen Abfolge des Evangeliums als synoptische Parallele wiederholt werden muss. Erscheint ein Beleg infolgedessen nicht in der richtigen Position innerhalb seines Evangeliums, entfällt die graue Schattierung. Er findet sich aber dann ein weiteres Mal mit grauer Schattierung dort, wo es seiner Position im Evangelium entspricht.

Siehe Abschnitt 3.3, S. xlviii.

καὶ ἦλθεν κηρύσσων …

Kleindruck wird bei komplexeren Überlieferungssituationen verwendet: Doppelüberlieferungen, „Mk-Q overlap“, redaktionelle Doppelungen usw.

Siehe Abschnitt 2.4, S. xliv, und Abschnitt 3.4, S. xlix.

… Drei Punkte markieren die Auslassung von Textteilen.

[1] Zahlen in Klammern bezeichnen Verse, die zusätzlich zum Hauptvers zitiert werden (z.B. Mt 3,2 in Fettdruck).

↔ Ein Pfeil mit zwei Spitzen „↔“ zeigt an, dass der Evangelientext unmittelbar und ohne Auslassung fortgesetzt wird, auch wenn eine horizontale Trennlinie (und gegebenenfalls auch leere Felder) in der Spalte folgen. Am Anfang der Fortsetzung wird dieser Pfeil wiederholt.

Der Pfeil ↔ wird *nicht* gesetzt, wenn die horizontale Linie zwei aufeinander folgende Verse trennt. Fehlen zwischen den beiden Versen Auslassungspunkte („ … “), lassen die einander folgenden Versangaben (z.B. Mk 4,1; Mk 4,2) erkennen, dass der Evangelientext ohne Unterbrechung abgedruckt ist.

Siehe Abschnitt 3.1, S. xlvi.

→ Mk 6,6
⇨ Mt 4,23

Verweis auf Stellen, die nicht in der synoptischen Konkordanz zum aktuellen Stichwort auftreten, aber für die Beurteilung des Belegs von Interesse sind.

↑ Mk 6,6
↓ Mk 6,6

Pfeile nach oben oder unten: Der Text befindet sich in der synoptischen Konkordanz zum aktuellen Stichwort und kann in der entsprechenden Spalte (hier in der Markus-Spalte) weiter oben (↑) bzw. weiter unten (↓) gefunden werden.

⇧ Mt 4,23
⇨ Mt 4,23
⇩ Mt 4,23

Doppelpfeile (⇧, ⇩, ⇨): Beim Verweisziel handelt es sich um eine Doppelüberlieferung oder um eine redaktionelle Doppelung durch einen Evangelisten.

↑ Mk 6,6
↓ Mk 6,6
⇧ Mt 4,23
⇩ Mt 4,23

Fettdruck: Das Verweisziel enthält (hier Mk 6,6 bzw. Mt 4,23) das aktuelle Stichwort.

Siehe Abschnitt 3.5, S. li.

εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος
➢ Ps 118,26

Zitate aus dem Alten Testament im Text der Synoptiker und der Apostelgeschichte werden durch Kursivdruck gekennzeichnet. Die Stellenangabe steht unmittelbar unter dem Zitat nach einem Pfeil (➢).

Siehe Abschnitt 3.9, S. liii.

8.5.3 Bemerkungsspalte 8.5.3

→ Jn 20,32

Verweise auf Stellen außerhalb der Synoptiker, die für den Textvergleich relevant sind, finden sich in der Bemerkungsspalte auf der rechten Seite.

→ Jn 20,32

Ist der Verweis fett gedruckt, so enthält das Verweisziel (hier Jn 20,32) das Stichwort.

→ GTh 39,3
(POxy 655)

Verweise auf das Thomasevangelium (GTh). POxy 655 zeigt an, dass es die entsprechende Stelle auch in den griechischen Fragmenten gibt. Ist diese Angabe fett gedruckt, enthält das griechische Fragment das aktuelle Stichwort.

Siehe Abschnitt 3.6, S. lii.

Mk-Q overlap

Die Bemerkung „Mk-Q overlap“ steht bei den Stellen, an denen Matthäus und/oder Lukas neben der Markus-Tradition noch einer anderen Überlieferung („Q“) folgen.

Mk-Q overlap?

Wo es zweifelhaft ist, ob neben der Markusüberlieferung auch eine Q-Tradition vorliegt, wird hinter die Bemerkung „Mk-Q overlap“ ein Fragezeichen gesetzt.

Siehe Abschnitt 3.4, S. xlix, und Abschnitt 6.2, S. lx.